

**alternative**  
**FILM-VIDEO 90**



ALTERNATIVE  
FILM-VIDEO 90

## ALTERNATIVE FILM-VIDEO 1990.

Festival jugoslovenskog alternativnog filma i videa/ The Yugoslave Alternative Film and Video Festival  
Beograd, 8 - 11. novembar 1990.

### Savet/Advisory Board

Branko Krivokapić, Bojan Jovanović, Miloje Radaković, Miroslav Petrović, Zoran Saveski, Danijela Purešević, Nikola Đurić, Ivko R. Šešić, Miodrag Milošević

### Direktor festivala/Festival Director

Miodrag Milošević

### Urednici/Editors

Miodrag Milošević, Danijela Purešević, Ivko R. Šešić

### Sekreterijat - organizacija/Secreteriat - organization

Miodrag Milošević, Danijela Purešević, Ivko R. Šešić

### Tehnička realizacija/Technical realisation

Nebojša Bogičević, Petar Milić, Dragan Joković

### ORGANIZATOR/ORGANISER:

Akademski filmski centar Dom kulture "Studentski grad"

### U SARADNJI SA/IN COLLABORATION WITH:

Kulturni i informativni centar SR Nemačke u Beogradu  
Austrijski kulturni institut u Zagrebu  
Studentski filmski klub "Stodola", Warsawa  
Warsaw Film Week

### ZAHVALJUJEMO/WITH THANKS TO:

Avala-film, Beograd  
Francuski kulturni centar u Beogradu  
Studio PLUS  
ŠKUC VS Video - Ljubljana  
Kino savez Hrvatske

## ALTERNATIVE FILM-VIDEO

kancelarija/office: Akademski filmski centar  
Dom kulture "Studentski grad"  
Bulevar AVNOJ-a 179  
11070 Novi Beograd  
tel: 011/691-442  
fax: (38)-11/696-439  
projekcije/projections:  
Novi klub  
Nušićeva 6/ii  
11000 Beograd  
tel: 011/458-656

### Publikacija/Publication

ALTERNATIVE FILM-VIDEO 1990.  
Dom kulture "Studentski grad"  
Akademski filmski centar  
Alternative film/video arhiv  
Beograd 1990.

### Izdaje/edited by

Dom kulture "Studentski grad"

### Za izdavača/For Editor

Branko Krivokapić

### Urednik/Editor

Miodrag Milošević

### Recenzent/Reviewer

Ivko R. Šešić

### Prevod na/sa engleskog/Translated from/into English

Vukica Dilas, Senka Jovanović

### Prevod sa nemačkog/German Translation

Snežana Petrović

### Grafički urednik/Graphic Design

Miodrag Milošević

### Dizajn korica i plakata/Cover Page and Poster Design

Zorica Kijevčanin

### Tiraž/Copies Number: 500

### Štampa/Printed by

Studio PLUS, Dom kulture "Studentski grad"

## ALTERNATIVE FILM-VIDEO 1990

Festival jugoslovenskog alternativnog filma i videa  
The Yugoslave alternative film and video festival  
Beograd, 8.-11. novembar 1990.

ALTERNATIVE FILM-VIDEO je festival jugoslovenskog alternativnog filma i videa. Osnivač i organizator je Akademski filmski centar Doma kulture "Studentski grad". Cilj festivala je da zabeleži i teorijski definiše kretanja, da ukaže na vrednosti i nove stvaralačke mogućnosti u oblasti alternativnog filma i videa.

Pravo učešća na festivalu imaju svi stvaraoci alternativnog filma i videa.

Dvojezična publikacija ALTERNATIVE FILM-VIDEO 1990. sadrži fotose, podatke i napise koje autori dostave o svojim filmovima i video radovima.

ALTERNATIVE FILM-VIDEO is a festival of Yugoslav alternative film and video founded and organised by Cultural Center "Studentski grad". The purpose of these festival is to recognise and theoretically define movements and point out the importance and new creative possibilities within the sphere of alternative film and video. All alternative film and video authors have access to the Festival. A bilingual publication ALTERNATIVE FILM-VIDEO 1990. will be including photos, data and notes send by the authors about their films and videos.

AKADEMSKI FILMSKI CENTAR (AFC) je nekomercijalna filmska/video organizacija studenata i omladine Beograda. Centar je osnovan 4. aprila 1958. godine kao Akademski kino-klub. Od januara 1976. godine deluje u sastavu Doma kulture "Studentski grad". Pored osnovne aktivnosti, negovanja i podsticanja snimanja alternativnih (eksperimentalnih, avantgardnih, neprofesionalnih...) filmova i video-radova, Centar organizuje svake godine i Festival jugoslovenskog alternativnog filma i videa, pod nazivom ALTERNATIVE FILM-VIDEO. Filmove i video-radove realizovane u Centru, kao i iz drugih produkcija, Centar čuva u svom arhivu (ALTERNATIVE FILM/VIDEO ARHIV) koji je osnovan 1982. godine. Arhivirani filmovi i video-radovi mogu se videti na video teju. U okviru ALTERNATIVNOG BIOSKOPA Doma kulture i Novog kluba, Centar realizuje programe iz oblasti alternativnog filmskog i video stvaralaštva.

ACADEMIC FILM CENTER (AFC) is uncommercial film/video organisation founded on the 4th of april 1958. The AFC supports and organises the production of alternative (experimental, avantgarde, unprofessional...) films and videos. AFC organises an annual Yugoslave ALTERNATIVE FILM-VIDEO FESTIVAL. The AFC has a large collection of films and video-tapes, produced by AFC as well the other, which forms an ALTERNATIVE FILM AND VIDEO ARCHIVE, which was founded in 1982. Within the structure of the AFC there also exists an ALTERNATIVE CINEMA which organises regular screenings throughout the year.

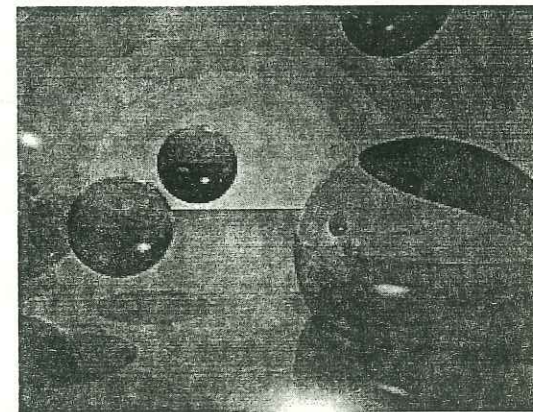
## KONKURENCIJA

### OFFICIAL PROGRAMME

#### ADAGIO

**Nenad Janković & Peđa Stanković**  
U-matic, 3', 1990.

scenario/screenplay: Nenad Janković  
montaža/editing: Nenad Janković & Peđa Stanković  
muzika,zvuk/music, sound: Peđa Stanković  
produkcija/production: N. Janković & P. Stanković



Ova kompjuterska animacija stvorena pomoću Ray Tracing tehnike na mreži od šest TIM-030 kompjutera iz Instituta Mihajlo Pupin, Beograd, Jugoslavija.

Stvaranje realističkih trodimenzionalnih slika predstavlja jednu od najmoćnijih primena kompjuterske grafike. Ray Tracing tehnika brzo je postala jedan od najpopularnijih pristupa stvaranju sintetičkih slika. Ray Tracing je moćno oružje i za razumevanje obrade slika i stvaranje sasvim novih.

This animation was created by Ray Tracing technique on network of six TIM-030 computers from Mihajlo Pupin Institute - Belgrade, Yugoslavia. The creation of realistic 3-D images is one of the most powerful applications of Computer Graphics. The Ray Tracing technique has quickly become one of the most popular approaches to creation of synthetic images. Ray Tracing is a powerful tool both for understanding image rendering, and for creating new pictures.

#### BELI MUGRI

THE WHITE DAWNS

**Venko Cvetkov**

U-matic, 6', 1989.

scenario/screenplay: Venko Cvetkov  
kamera/camera: Slobodan Stojanovski  
montaža/editing: Zoran  
muzika/music: Padot na Vizantija  
produkcija/production: TV Skopje

Autorski video koji iskazuje traženja identiteta samog umetnika od tla i uzvis tla do umetničkog dela.

An art video piece which expresses the author's search for his own ground identity and rise of the ground to an work of art.

#### BILOKACIJA

BILOCATION

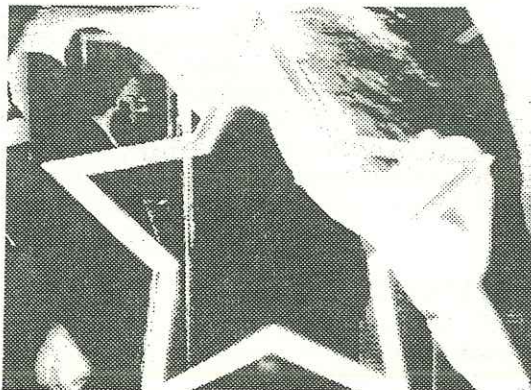
**Marina Gržinić & Aina Šmid**

U-matic, 12'40, 1990.

scenario, muzika/script, music: Marina Gržinić & Aina Šmid  
kamera/camera: Andrej Lupinc  
montaža/editing: Zdene Kuzmič  
produkcija/production: TV Slovenija

"Bilokacija" obrađuje istovremeno postojanje duše i tela na dva različita mesta u isto vreme. Bilokacija je najpogodniji termin za delineaciju procesa videa kao takvog a takođe najbolje

opisuje krvavu istoriju kosovskog pakla; ova oblast na jugu Jugoslavije raskidana je nacionalnim neredima i razorena sukobom između Albanaca i Srba koji tamo žive. Originalni dokumentarni materijal o "građanskom ratu" na Kosovu koji je snimila TV Slovenija jukstapoziran je sa imaginarnim svetom sintetičkih video slika, slika koje se dezintegrišu i ponovo stvaraju putem digitalne i optičke tehnologije.



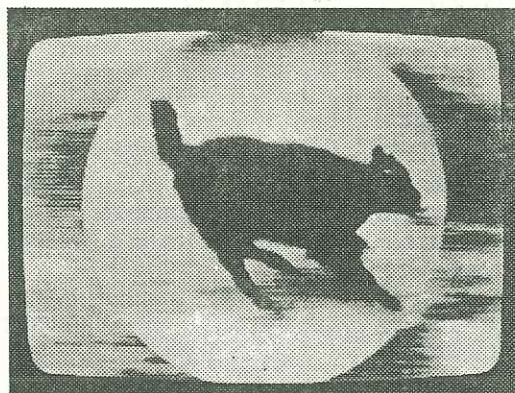
"Bilocation" is concerned with simultaneous existence of body and soul in two different places at the same time. Bilocation is the most appropriate term for delineation of the process of video as such, it also describes best Kosovo's history of blood and hell; this region in the south of Yugoslavia is tormented by national disorders and torn apart by the conflict between Albanians and Serbs who live there. Original documentary material about the "civil war" in Kosovo made by TV Slovenia was juxtaposed with the imaginary world of synthetic video images, images disintegrated and reconstructed via the digital and optical technology.

**CITYPLASMA**  
NIKT - PANDOVISIA  
VHS, 31', 1990.

scenario/screenplay: I.C. WODNAP - NIKT  
kamera, montaža/camera, editing: NIKT  
muzika/music: Pandovisia - NIKT  
produkcija/production: Akademski filmski centar & Runner production - Beograd

"Kotrljaj svoje oči, budi buffalo. Izmet iz carstva opravki ili neki eksponat smo..." - I.C. Wodnap.

Pseudo putopisni triptih. Sentimentalna melodrama. Himna dalekim gradovima.



"Roll Your eyes, be a buffalo. Excrement from the realm of repairs or an exhibit we might be that.." - I.C. Wodnap. Triptich pseudo travelogue. Sentimental melodrama. The hymn to far away cities.

**ČEKAM TE**  
I'M WAITING FOR YOU  
Tinček Ivanuša  
VHS, 5', 1990.

kamera, scenario, montaža, muzika, zvuk/camera, screenplay, editing, music, sound: Tinček Ivanuša  
produkcija/production: Tinček Ivanuša

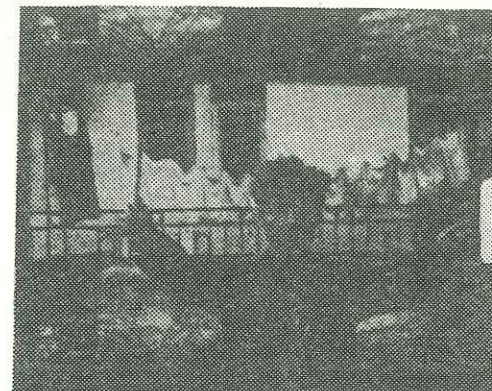
Kratka erotična priča - devojka čeka svog mladića...

The short erotic story - the girl is waiting for her boyfriend...

**DIRIGENT**  
THE CONDUCTOR  
Nenad Jovanović  
Super 8, 3', 1990.

kamera/camera: Dušan Panić  
scenario, montaža/screenplay, editing: Nenad Jovanović  
uloge/cast: Nenad Jovanović  
produkcija/production: Akademski filmski centar & G.J. Films - Beograd

O lošim muzičarima u mutnom danu.

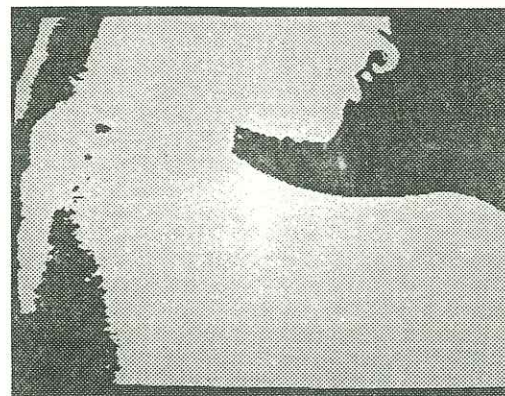


A film on bad musicians on a murky day.

**DORUČAK NA NEBU**  
BREAKFAST IN HEAVEN  
Zlatko Vićentijević  
VHS, 7', 1990.

kamera, video-efekti, montaža/ camera, video-processing, editing: Zlatko Vićentijević  
muzika/music: Bauhaus, The Residents, sinhroni šumovi  
produkcija/production: Zlatko Vićentijević & Studio Tahira Durkalića.

Prostor između dve plave. Nebo i voda (zemlja). Prostor između sna i jave. Buđenje. Buđenje gena. Ptica i riba; Lov; Glad; Između žene i muškarca - linija. Liniju razbija svetlo buđenja (svetlo i zvuk, ono što je agresivno).



The space between two blues. Sky and water (Earth). The space between dream and awakens. Waking up. The gene wakes up. The bird

and the fish; The Hunt; The Hunger; Between the man and the woman - a line. The destroyed by the light of awakening (sight and sound, the aggressive).

**DRUGA PRIČA O ZATVARANJU**  
THE SECOND STORY ABOUT CONFINEMENT  
Čarls Džezofski i ĐRD

U-matic, 7', 1990.  
kamera/camera: Nikola Majdak Jr.  
uloge/cast: Grupa Škart  
scenario/screenplay: Čarls Džezofski i ĐRD  
montaža/editing: Nataša Bogosavljević  
muzika/music: Al El Zahir, Bela Faraš  
produkcija/production: Zavisna Škart produkcija - Zrenjanin

Kratki koncert u praznom amfiteatru i zvučno-svetlosna projekcija uz zatvaranje u visokoj beloj sobi.

A short concert in the empty amphitheatre and audio-light projection with confinement in high white room.ts

**EKVINOCIJ**  
EQUINOX  
Zdravko Ponorac  
Super 8, 13', 1989.

produkcija/production: FKK "Herceg Novi"

**EXPIRIENCE OF THE RED HEAT**  
Vladislav Knežević  
VHS/U-matic, 4', 1990.  
kamera/camera: Branko Linta  
uloge/cast: Simon B. Narath  
montaža/editing: Igor Rokсандić  
produkcija/production: Video SQUAWK - Zagreb

## FLOWER POWER

NIKT

VHS, 5', 1990.

kamera/camera: TORA  
montaža/editing: TORA, Peter Riviera  
scenarij, muzika/screenplay, music: NIKT  
produkcija/production: Akademski filmski centar  
& Runner production - Beograd



If You really...

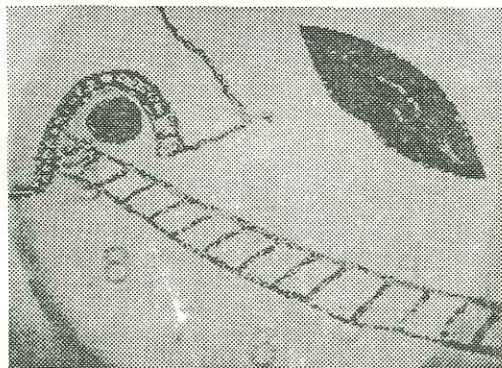
## IGRAČKA

THE TOY

Zlatko Vićentijević

VHS, 2'55, 1990.

kamera, montaža/camera, editing: Zlatko Vićentijević  
uloga/cast: Lik, Stevan Krunic  
muzika/music: The Residents  
produkcija/production: Zlatko Vićentijević & Studio Tahira Durkalića



Feniiks u troslojnoj priči.

Prvi sloj: Avion-igračka; Igračka živi da bi bila uništena, da bi ostala samo igra koja traga za novom igračkom. I uništena živi.

Drugi sloj: Gašenje i oživljavanje. Pijanstvo i trežnjenje. Požuda i orgazam. Simbol muškarca.

Treći sloj: Video-sloj. Pojava i iščezavanja (vidno polje monitora). Muzika i šum da objasne dolaske i odlaske.

The Phoenix in a three layered story.

I - The toy plane; The Toy exists to be destroyed, to remain through a play itself that is searching for a new toy. Though destroyed, it still lives.

II - Burning out and coming back to life. Drunkenness and sobering up. Lust and orgasm. Male symbol.

III - The video layer. Appearing and disappearing (the image space of the screen). Music and sound to explain coming and goings.

## IN THE COLOURBOX

Vladislav Knežević

16 mm/U-matic, 6', 1990.

kamera/camera: Branko Linta  
montaža/editing: Saša Jokić  
muzika, zvuk/music, sound: Davor Papić, Vladislav Knežević  
produkcija/production: Video SQUAWK - Zagreb

## KREATOR

THE CREATOR

Anis H. Bajrektarević

VHS, 22'30, 1990.

grafička animacija/graphic animation: Igor Riđanović  
maska, šminka/mask, make-up: Dejan Bogdanović, Anis H. Bajrektarević  
muzika/music: Miradge  
organizacija/production coordinator: Siniša Lubura  
uloga/cast: Brane Makljenović  
produkcija/production: Video ZZ - Sarajevo

a ovaj je otkrio sva svoja lica  
i jedno za drugim vitla preko krova  
poslednje baci pod noge  
i zagnjuri glavu u šake

and he has revealed all his faces  
he has thrown one after the other over the roof  
he has cast down the last one under his feet  
and hides his head in his hands

## M.D.: ZELENA KUTIJA

M.D.: THE GREEN BOX

Vukica Đilas

16 mm, 8'43, 1990.

scenarij/screenplay: Vukica Đilas  
kamera/camera: Miloš Mitrović  
montaža/editing: Petar Nedeljković  
muzika/music: Thelonus Monk  
produkcija/production: TV Beograd (TV Galerija)

Priča o odbeglom psu.

The story about a runaway dog.

## MORFEJ

MORPHEUS

Vladan Zdravković

Betacam, 6'15, 1990.

scenarij/screenplay: Vladan Zdravković

kamera/camera: Aleksandar Jovanović  
specijalni efekti/special effects: Zoran Popović  
kostimograf/costimography: Vera Obradović  
igra/dance: Grupa XXI pokret  
muzika/music: Vangelis  
produkcija/production: Art Com & Media Market  
- Beograd

## MOSCOW PORTRAITS

MOSKOVSKI PORTRETI

Marina Gržinić & Aina Šmid

U-matic, 12'11, 1990.

scenarij/screenplay: Marina Gržinić & Aina Šmid  
uloge/cast: Steffanie Pearce (opera singer),  
Bako Ohama (artist), Trevor Gould (artist, male voice)

kamera, montaža/camera, editing: Vern Hume  
kompjuterska grafika/computer graphics: B. Timothy Brock  
kompjuterska animacija/computer animation: Garry Beirne  
muziku komponovao/music composed by: Brian Ales  
ton/sound: Kevin Eliot



produkcija/production: The Media Art Program,  
The Banff Centre for Arts, Banff, Canada

"Moskovski portreti" rekonstruišu život i rad velikog ruskog avangardiste, suprematističkog slikara Kazimira Maljeviča (1878-1935). Njegove ideje i dela transformisani su putem šest bizarnih portreta "čovaka koji čita Maljevičevu knjigu", koje su naslikali nepoznati ulični slikari 1988. No ova priča je samo okvir koji je Gržinićevoj i Šmidovoj omogućio da razviju nov video jezik i estetiku. Ovaj video rad je deo značajnog zajedničkog projekta koji je ujedinio umetnike iz raznih zemalja (Japana, Kanade, Sjedinjenih država, Jugoslavije) i različitih umetničkih opredeljenja. Oni su boravili u Banfskom centru za umetnost tokom 1990, i sudelovali u projektu koji se bavio graničnim kulturama. Primena kompjuterske grafike i animacije stvorila je specifičnu estetiku koja liči na crtane filmove/stripove, i transformira izvedbu operne pevačice i rad jednog japanskog umetnika te stvara novi konceptualni video jezik devedesetih. Da li je ovo proces ponovnog stvaranja istorije? Ne, ovo je simulacija njegovih političkih i emocionalnih koordinata.

"The Moscow Portraits" reconstructs the life and work of the great Russian avantgardist, suprematist painter Kasimir Malevich (1878-1935). His ideas and works are transformed through six bizarre portraits of a "man reading the Malevich book", which were made by the unknown street painters in 1988.

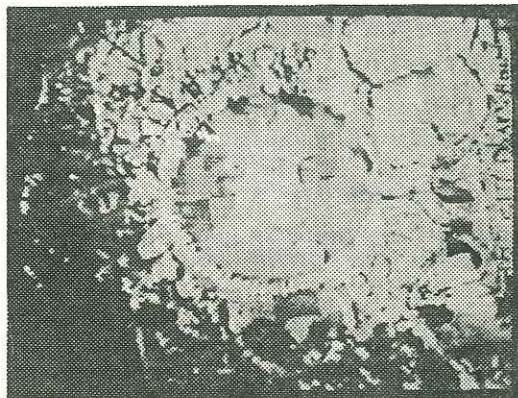
But this story is only a framework that enabled Gržinić & Šmid to develop a new video language and aesthetic. This video work was part of an important collaborative project which united the artist from different countries (Canada, Japan, USA, Yugoslavia) and various artistic domains. These were resident artists in the Banff Centre for Arts during 1990, participating in the project concerned with Border Cultures.

The use of computer graphics and animation resulted in a specific aesthetics that resembles cartoons/comic books, transforms performance of an opera singer and the work of a Japanese artist and creates a new conceptual video language for the '90s. Is this the process of remaking history? No, it is a simulation of its political and emotional coordinates.

## PANDORA

Zlatko Vićentijević  
VHS, 3'10, 1990.

uloga/căst: Vesna Marković  
asistent kamere/ camera assistant: Predrag Janković  
muzika/music: Mozart  
produkcija/production: Zlatko Vićentijević & Studio Tahira Durkalića



Priča o igri koja se otvara iz kutije. Prema Starogrčkom mitu, Kosmička kutija. Otvaranje dobrog i zlog. Šahovska kutija; vrata; mocart-kugla; gorko i slatko; (Možda) kič-milje, kao simbol lepog; Žena. Žena koja stvara, rađa. Život. Bogovi: dobri i zli. Devojka (devojičica) - simbol nevinosti - i naivnosti, u igri; Lepota (i kič) bezazlenog (srećnog) stvaranja. Mocartova sonata C-dur kao dečji muzički predeo, lako poigravanje prstićima po dirkama klavira. Aplauz: otvaranje kutije - otvaranje uvek nove predstave. Aplauz na kraju - kojeg nema - pretvorio se u slatki ukus mocart-kugle.

Story of a game that opens out of the box. According to the Greek myth, the Cosmic Box. Opening of the good and evil. Box of chess pieces; the door; Mozart Kugeln; sour and sweet; (Perhaps) the kitch environment as a symbol of beauty; The Woman. The woman who creates, gives birth. The good and evil Gods. The young girl (little girl) - symbol of innocence - and naive, in play; Beauty (and kitch) of an ingenuous (happy) creativity. C-major sonata as child's musical landscape, light dancing of the fingers on the piano keys. Applause: opening of the box - opening of an always new performance. The

final applause - without an ending - has turned into the sweet taste of the Mozart Kugeln.

## PASSER-BY

Mirko Simić  
VHS, 4'18, 1990.

produkcija/production: Neodvisna produkcija  
"Bris" - Ljubljana



## PETELIN KOKO

THE ROOSTER KOKO

Tinček Ivanuša

VHS, 7'30, 1989.

kamera, scenario, montaža, muzika, zvuk/camera, screenplay, editing, music, sound: Tinček Ivanuša

produkcija/production: Tinček Ivanuša

Za ovaj film mi je bilo potrebno oko 800 sati rada. Petla sam naučio da nosi koš, uzme pare, ide u trgovinu, vozi kroz grad i plati kaznu - sve se vidi u ovoj priči.

It took 800 hours to make this film. I have taught the rooster to carry a basket, to do the shopping, to drive through town and pays the fine - all that can be seen in this story.

## POSITIVE CONNECTION II

Mirko Simić

VHS, 3'16, 1990.

produkcija/production: Neodvisna produkcija  
"Bris" - Ljubljana

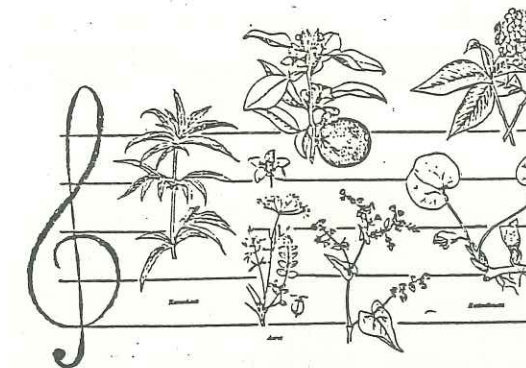
## PROLEĆNA SIMFONIJA

THE SPRING SIMPHONY

Nenad Vučković

Super 8, 6', 1986/87.

produkcija/production: Nenad Vučković



Buđenje i bujanje prirode u proleće kao događaj iz lucidnog sna u kome se priroda pokazuje kao muzički sadržaj. To postiže vrhunac u vidu Bahove muzike - ono što se čulo u snu - kao razotkrivena tajna, možda je predložak za brojna umetnička dela kojima smo okruženi.

The awakening and arousal of the nature in springtime as an occurrence from a lucid dream where nature expresses itself as music. Bach's music as the crescendo - what was heard in a dream - as a revealed secret, perhaps a pretext for numerous works of art that surround us.

## PRVA PRIČA O ZATVARANJU

THE FIRST STORY ABOUT CONFINEMENT

PRDR I ĐRD

VHS, 15', 1990

kamera/camera: Nikola Majdak Jr.

uloge/cast: Grupa Škart

scenario/screenplay: PRDR i ĐRD

montaža/editing: Miodrag Glušica

muzika/music: Al El Zahir

produkcija/production: Zavisna Škart produkcija - Zrenjanin

Kratki performansi na ulici i u atrijumu i zatvaranje Škarta u galeriju.

Short performances in the street and atrium; imprisonment of Junk into the gallery.

## RELIGIJA

THE RELIGION

Marko Šikić

Super 8, 12', 1990.

produkcija/production: Kino klub PAN-SKUC - Zagreb

## RIJEČI I GLASOVI

WORDS AND VOICES, STATIONS AND STAGES

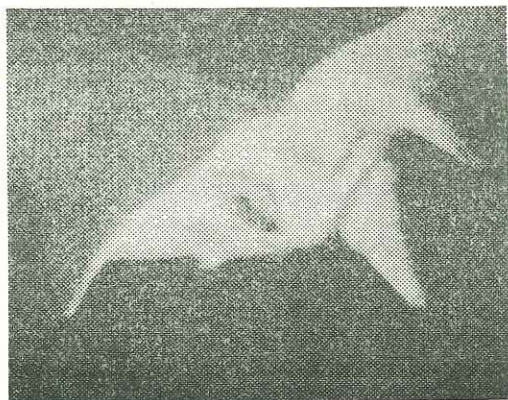
Dalibor Martinis

U-matic, 17'00, 1990.

kamera/camera: Veselko Krčmar

montaža/editing: Radomir Todorović

produkcija/production: TV Beograd



Osnovni materijal čine snimci rituala Zikr Derviša (Sufi), gde glasno ponavljanje reči i ritmičkih formula dovodi do transa. Snaga tog autentičnog rituala je upotpunjena materijalima potpuno drugačijeg puta prema lepoti.

Subject is a Dhikr-Dervish (Sufi)-ritual of loud vocal repetition of words and rhythmic formulas that leads to extasy. The force of an authentic ritual is complemented with a completely different path to beauty.

## SAT SNA

(radni naslov: NEVIDLJIVA TREŠNJA)

THE HOUR OF DREAMING (working title: THE INVISIBLE CHERRY)



Zlatko Vićentijević

VHS, 6'52, 1985/1989/1990.

kamera, animacija, tonska i video montaža/camera, animations, sound and video editing:

Zlatko Vićentijević

uloge/cast: Lole Milovanović, Zlatko Vićentijević

muzika/music: Meredith MONk

produkcija/production: Zlatko Vićentijević & Studio Tahira Durkalića

TREŠNJA - ne kao plod - SNA; Da se san istrese. Mehanika Snevanja, ulaska u san; mehanizam buđenja. Mehanizam: sat. Smene bezbroj besmislenih i nepovezanih sličica. Apsurd, mora ili nebuloza. Preznojavanje; Voda. Mišljenje mog druga Darka Todorovića: "Možda čovek kada spava ispod čistog belog jorgana leži u zemlji." To ne vidi niko sem spavača. Spavač je video. Onaj ko gleda nečiji san može zgaziti u ... blato i zlato. Mora sve da podnese. Sličice se smenjuju pa sve to prestaje kad sat otkuca buđenje. Kucanja su različita; To su dva sata: Jedan kuca u snu, drugi na javi.

CHERRY - not as a fruit of - A DREAM; Shaking out of a dream. Mechanism of dreaming state, entering into a dream; mechanism of waking up. The mechanism: the clock. Succession of a numerous pointless and unrelated images. Absurd, nightmare or nonsense. The sweating; Water. My friend Darko Todorović's opinion: Perhaps the man who is sleeping under the clean white sheet is laying in the ground. No one can see this but the sleeper himself. The sleeper has seen. The one who observes someone's dream can walk into the... mud and gold. Must be able to endure anything. Images succeeding one another but everything ends when the clock strikes. Different strikes of the clock; There are

two of them: One is ticking in a dream, another in a awaken state.

## TEMPLE OF DESINTEGRATION

Vladislav Knežević

VHS/U-matic, 7'30, 1990.

kamera/camera: Robert Gass

uloge/cast: Nathan Grozay

montaža/editing: Dubravko Slunjski

produkcija/production: Video SQUAWK - Zagreb

## TRAGAČ

THE SEARCHER

Nenad Jovanović

Normal 8, 7', 1989/90.

scenario, kamera, montaža/screenplay, camera, editing: Nenad Jovanović

muzika/music: The Shadows, The Beatles

produkcija/production: G.J. Films & Akademski filmski centar Dom kulture "Studentski grad", Beograd

## ULICA HILJADU DEVETSTO SVAKE

THE STREET NINETEN HUNDRED EACH ONE

Jovan Marković Kameni

35 mm, 2', 1990.

scenario/screenplay: Jovan Marković Kameni

muzika/music: Gradimir Radisavljević - Gaša Muljak

asistent režije/production assistant; Dragan Radovanović

pomoćnik režije/assistant to the director: Mira Trifunović

montaža, kamera/editing, camera: Jovan Marković Kameni

uloge/cast: Vera Jović, Miča Juzbašić, Zoran Šulajić, Čeda Stanković, Gordana Šobat, Ljilja Prokić

direktor filma/production manager: Zoran Polić

producent/producer: Dragan Mišić  
produkcija/production: Kino klub 8

Alternativna ulična priča čija se radnja dešavala ili se upravo dešava u bilo kojoj ulici u bilo kojem gradu, bilo kada. Jedino što je u priči izvesno je mesto događaja - brdoviti Balkan.

The alternative street story that has already happened or is happening just now in any street in

any town anywhere. The only certainty is the point of occurrence - the hills of Balkan.

## V.A.T.R.A.

F.I.R.E.

Anis H. Bajrektarević

VHS, 11'25, 1990.

uloge/cast: Gabrijela Bakavić, Brane Makljenović, Dragan Križić

realizacija/realisation: Video ZZ

produkcija/production: Video ZZ - Sarajevo



spoznaje, pokreti, odluke, otpori. putovanje koje se svršava konačno-ses-konačnim DOSTA.

"levee en masse" - pokušaj poslednje odbrane koja vodi napred ili možda opet na početak. zatvaranje. beskonačni vrtlog sukobljavanja. stećak mramorno čuti. čovek mramorno čuti. okamenjena je slika.

insights, movements, decisions, resentments. a voyage that ends in finite-infinite ENOUGH.

"levee en masse" - the ultimate defense attempt which leads forward or perhaps returns to the beginning.

closing up. the endless whirlwind of confrontation.

marble silence of the tombstone. marble silence of the man.

the image has turned into stone.

## VIZIJA

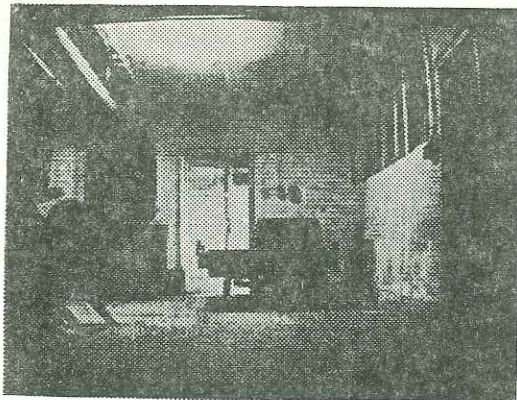
THE VISION

Vladan Zdravković

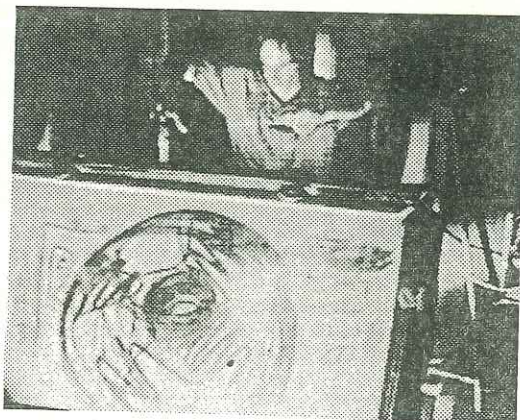
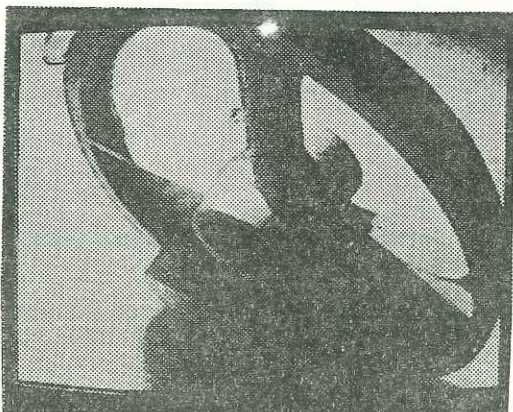
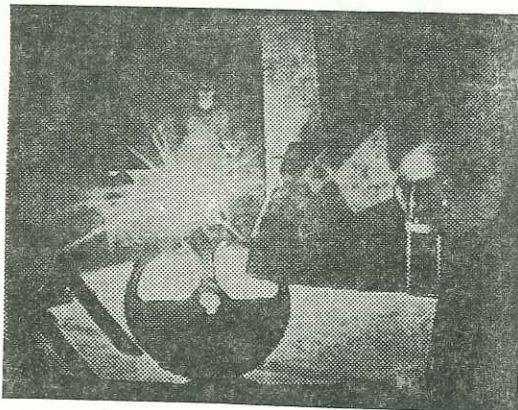
1 inch, 4'50, 1990.



scenario/screenplay: Vladan Zdravković  
 kamera/camera: Aleksandar Radosavljević  
 montaža/editing: Tiča  
 uloge/cast: Sara Marjanović, Boris Despot  
 muzika/music: Boris Despot  
 produkcija/production: TV Beograd (Video-Tilt)



elektronska obrada slike/video image processing: M. Ristić  
 performans/performance: Vladeta Stojić  
 produkcija/production: Vladeta Stojić & Mihailo Ristić



### VIZIJA SAMSARE

VISION OF SAMSARA

Vladeta Stojić & Mihailo Ristić

VHS, 17', 1990.

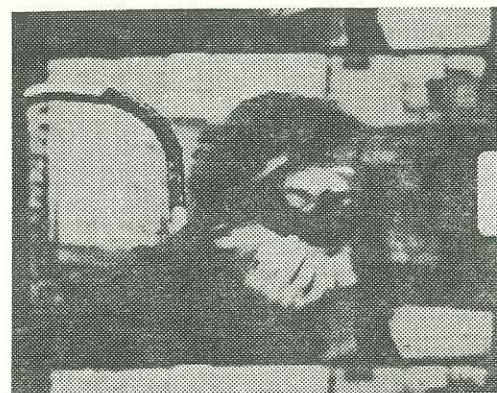
audio mix/soundtrack: Vladeta Stojić & Mihailo Ristić

muzika/music: kompozicije za klavir/solo piano compositions by Vladeta Stojić, elektronska muzika/electronic music by Mihailo Ristić

svetlo/light: V. Stojić & M. Ristić

kamera/camera: Mihailo Ristić

montaža/editing: V. Stojić & M. Ristić



### VODA

THE WATER

Nenad Jovanović

Super 8, 3', 1990.

kamera/camera: Dušan Panić

scenario/montaža: Nenad Jovanović

uloge/cast: Diogen i Plivač

produkcija/production: G.J. Films & Akademski filmski centar - Beograd

O mom dolasku do vode.

This is how I have reached the water.

### WHAT HAPPENED IN THE FORT?

Simon Bogojević - Narath

U-matic, 3', 1990.

kamera/camera: Vanja Černul

produkcija/production: OTV - Zagreb

### ZA DECU I OMLADINU

FOR CHILDREN AND YOUTH

Nenad Jovanović

VHS, 25'00, 1990.

kamera/camera: Dušan Panić & Nenad Jovanović

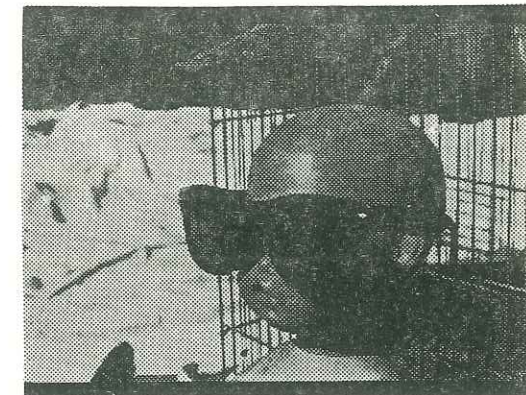
scenario/montaža/screenplay, editing: Nenad Jovanović

uloge/cast: Dušan Panić, Marija Petrović, Nenad Jovanović

produkcija/production: Akademski filmski centar - Beograd

Moje vam je sanjarenje izrodilo mnogu majmunastu decu. Decu su smestili u kaveze jer nisu umela da govore. Njihove su reči bile od žalosti.

My dreaming has given birth to numerous monkeyish children. The children were put into

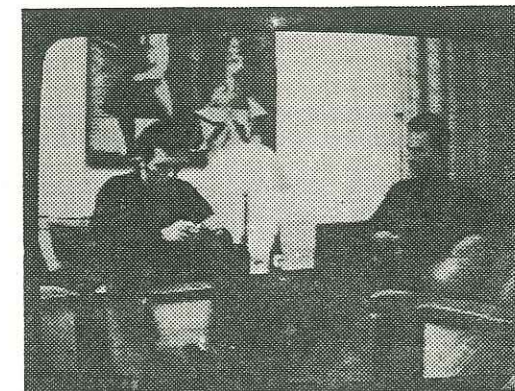


cages because they were unable to speak. Their words were made of sadness.

### ZEST

Petar Milić

VHS, 40', 1990.



kamera/camera: Igor Toholj

montaža/editing: Petar Milić

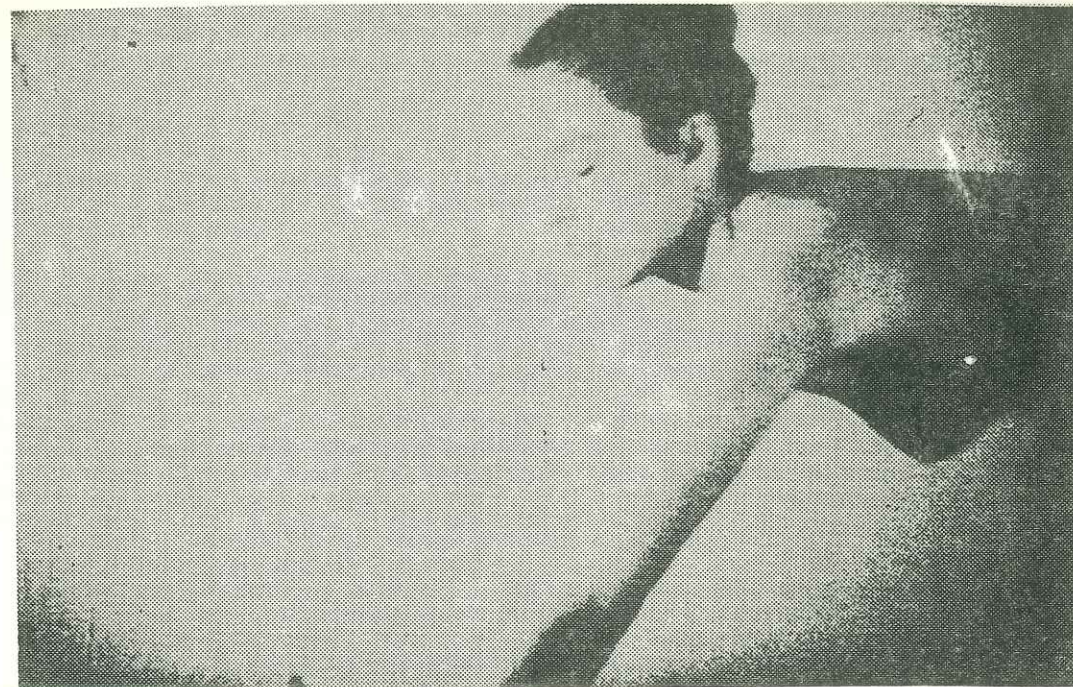
uloge/cast: Petar Milić, Dejan Vlasisavljević, etc.

muzika/music: PANDOVISIA, NIKT, CRAY

produkcija/production: Akademski filmski centar & Runner production - Beograd

ZEST je sada zabeleška svakodnevnih, običnih, trenutaka koji su prelepi ali ih obično ne primećujemo.

ZEST is now the record of simple everyday moments which are so beautiful but we often miss them.



### NEKOLIKO IMENA, NEKOLIKO PODATAKA: AUSTRIJSKI AVANGARDNI FILM

Austrijski avangardni film se pojavio sredinom pedesetih sa filmovima Petera Kubelke, Kurta Krena i Marca Adriana. Druga generacija autora pripada šezdesetim godinama: Valie Export, Peter Weibel, Ernst Schmidt mlađi, Hans Scheugl i ostali, koji su zadobili svetsku reputaciju. Ove filmske autore je najviše interesovao Expanded Cinema.

U beogradskom programu će biti prikazana dva primera iz kasne produkcije Druge generacije autora: "Syntagma" Valie Export i "The Place of Time" ("Mesto vremena") Hansa Scheugla.

Takođe, ovim programom će biti obuhvaćen i svojevrsan osvrt na filmsku produkciju Treće generacije filmskih autora, koji su počeli sa radom u drugoj polovini sedamdesetih i u osamdesetim godinama.

Ono što je najznačajnije u filmovima Lisl Ponger je jedinstvena tehnika asocijativne montaže: višekodni, višeznačni umetnički radovi, mreža poruka i smernica okupljenih oko intelektualnog jezgra koje publika treba da otkrije.

Mara Mattuschka naglašava vizuelni humor. Ona se uglavnom pojavljuje u liku Mimi Minus, a samo njeno telo je umetnički materijal koji joj služi kao

mizanscen, što nas podseća na "Viennese Actionism" Otta Muhla, Guntera Brusa i drugih.

Dietmara Brehma interesuje sam čin gledanja: sama percepcija filma je njegova preokupacija. Presnimavajući već postojeći materijal, uključujući tu i pornografske filmove, on istražuje uobičajeni način na koji film deluje.

I Martin Arnold koristi scene iz starih igranih filmova da bi u njima pronalazio nove mogućnosti gledanja. Pomerajući se hronološki unapred i unazad, on stvara nova značenja i nove semantičke relacije koje su se u originalnoj verziji mogle samo nejasno naslutiti.

Moj rad se koncentriše oko nekoliko važnih vidova filmskog stvaralaštva, kao što su vizualna destrukcija, ponavljanje, voajerizam kao problem svojstven filmskom stvaranju, mesto i vreme u filmu, i slično. Ovde je bitan film sam po sebi.

Budući da je mala država, i da nema komercijalne filmske industrije, Austrija je razvila jednu od najbogatijih evropskih tradicija u eksperimentalnom filmskom stvaralaštvu. Ovaj program bi trebalo da predstavi opsežan pregled novije produkcije poslednje dekade, uključujući tu i najbolje i najlepše filmove snimljene tih godina.

Peter Tscherkassky

Fotos iz filma TABULA RASA, Peter Tscherkassky

**A FEW NAMES, A FEW FACTS:  
AUSTRIAN AVANT-GARDE  
CINEMA**

Austrian Avant-garde Film started in the middle of the fifties with Peter Kubelka, Kurt Kren and Marc Adrian. They were followed by the Second Generation in the sixties: Valie Export, Peter Weibel, Ernst Schmidt jr, Hans Scheugl and others, who gained international reputation. These film-makers were mainly concerned with Expanded Cinema.

The Beograd program shows two late examples of the Second generation: Valie Export's "Syntagma" and Hans Scheugl's "The Place of Time".

It also tries to give a survey of the cinematographic production of the Third Generation-filmmakers, who began to work in the late seventies and in the eighties.

It is the unique technique of associate montage, that is significant in the films of Lisl Ponger: multi-coded, artificial works of plural meaning, a net of cues and vectors woven around an intellectual center which has to be deciphered by the audience.

Mara Mattuschka is the one who stresses visual humor. Mostly starring herself in the pictures as Mimi Minus, it is her own body as artistic material which serves her mise en scene, which reminds us of the "Viennese Actionism" of Otto Muhl, Gunter Brus and others.

Dietmar Brehm is concerned with the act of looking: the perception of film is his main interest. In re-filming found material, including pornographic movies, he investigates the way film usually works.

Also Martin Arnold takes scenes from old feature films in order to detect in them new potentials of viewing. By moving backwards and forwards in chronology he creates new meanings and new semantic relations which in the original version were conveyed only subliminally.

My own work concentrates on several important aspects of film-making such as visual destruction, repetition, voyeurism as inherent filmic problem, space and time in film, and others. Film as film is here at stake.

Being a small country and having no commercial film industry, Austria has developed one of Europe's richest traditions in experimental film-making. This program should serve as a comprehensive view at the recent production of the

last decade, including the most fascinating and the most beautiful movies done in that years.

Peter Tscherkassky

**PROGRAM 1**

**DER ORT DER ZEIT**

THE PLACE OF TIME

MESTO VREMENA

16mm, colour, 40', 1985.

**Hans Scheugl**

kamera/camera: Tamas Ujlaki

montaža/editing: Herbert Baumgartner

muzika/music: Hiro Kurosaki

scenografija/art direction: Gerhard Jax

uloge/cast: Luigi Trenkler, Giacomo, Susanne

Gross, Ferdinand Stahl, Linda Christianell, Tim

Sharp, Anna Swoboda, Susanne Zanke, Janine

Solich, Gerhard Swoboda



Film se sastoji od niza kadrova sa linearnim prostornim i vremenskim kontinuitetom. Svaki kadar je statičan, bez prelazaka sa jednog predmeta na drugi i bez korišćenja pokretne kamere. Pozicija kamere je takva da se kreće na desno tokom celog filma. Na ovaj način postiže se topografski snimak okoline, naizgled bez udublivanja u ono što se na tom prostoru dešava. Događaji, ljudi, mesta se pojavljuju i nestaju bez svesti o sopstvenoj važnosti i logičnom sledu događanja, jer je progresija slike podređena samom njenom ritmu. Upravo ta bioskopsko-topografska striktnost stvara utisak fragmentarnosti. Prenešeni kadar postaje prenešeno značenje: ne samo da radnja ne strukturira formu (kao što je to u filmovima uobičajeno), struktura ne stvara radnju, već je, štaviše, stavlja u drugi plan i osmišljava je.

Ovo je ujedno i tema filma: misterija objekata u ogromnom prostoru i u vremenskom tesnacu: nemogućnost prepoznavanja, nemogućnost poimanja, nepostojanje znanja.

Vremenski tesnac je predstavljen u filmu kao minijatura: 24 časa (jutro, dan, večer, noć, jutro) sažeto je u 40 minuta.

The film consists of a sequence of shots with a linear spatial and temporal continuity. Each shot is motionless, with no pan or dolly shot. The camera's position keeps moving to the right throughout the entire film. In this way a topographical recording of the area is created apparently without consideration of what is going on there. Events, people, places appear and disappear, not considering their own importance and logic, because the picture's progression is subject to its own rhythm. It is the cinematographic strictness that makes the event fragmentary. The shifting frame becomes a shifting meaning: Not only does the action not structure the form (as usual in the movies), the structure does not create an action, but, moreover, suspends the action and relativizes it.

This is also the theme of the film. The secret of objects in the huge space and time curve: the not being able to recognize, the not being able to grasp, the not knowing.

The curve is presented in the film as a miniature: 24 hours (morning, day, evening, night, morning) condensed into 40 minutes.

**Hans Scheugl**

Rođen 1940. u Beču, Austrija. Jedan od osnivača Austria Filmmakers Cooperative, zajedno sa Valie Export, Peter Weibelom, Kurt Krenom, Ernst Schmidtom mlađim i Gottfried Schlemmerom. Između 1966. i 1968. bavi se ranim eksperimentalnim filmovima i širim filmskim događanjima. Zajedno sa Schmidtom autor je dvotomne istorije avangardnog filma "Eine Subgeschichte des Films" (1974). Ostale knjige: "Sexualität und Neurose im Film", "Show, Freaks & Monster".

Born on 1940. in Vienna, Austria. Co-founder of the Austria Filmmakers Cooperative together with Valie Export, Peter Weibel, Kurt Kren, Ernst Schmidt jr and Gottfried Schlemmer. Between 1966. and 1968. various experimental films and expanded cinema actions. Together with Schmidt jr. author of two-volume history of the

avantgarde film "Eine Subgeschichte des Films" (ed. suhrkamp, 1974). Other books: "Sexualität und Neurose im Film", "Show Freaks & Monster".

Filmografija/Filmography:

1966. MILIZ IN DER FRUH

1967. WIEN 17, SCHUMANNGASSE; HERNALS

1968. SAFETY FILM; ZZZ: HAMBURG SPEZIAL;

EROTICON SUBLIM; DER VOYEUR; SUGAR DADDIES

1985. DER ORT DER ZEIT

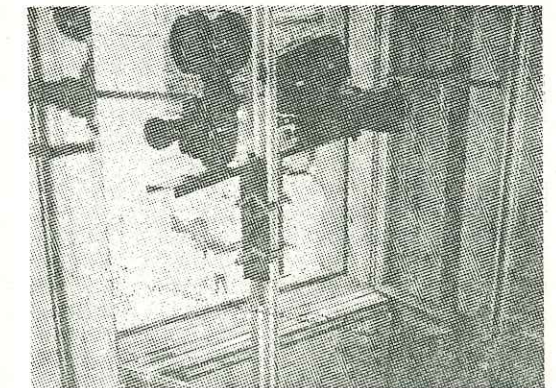
1987. WAS DIE NACHT SPRICHT - EINE ERZÄHLUNG

**SYNTAGMA**

16mm, colour, 20", 1983.

**Valie Export**

Moj rad na kratkometražnom filmu usmeren je ka otkrivanju suštine filma. U njemu pokušavam da definišem film kao jedinstveni, zatvoreni umetnički sistem, u kome se upotrebom pojedinačnih pokazatelja kao što su kadar, ton, i sl. i mogućnošću njihovog kreativnog povezivanja, one zaista bitne konstrukcije, kao što su filmski strip, izbor vidika, prostorni sadržaj, scenografija, montaža, pokreti kamere, optički efekti, zajednički efekat audio- vizuelnog i sl. pod određenim kulturološkim pravilima dovode do sintagme, iz koje se upravo film i rodio. Ovakvo stanovište uslovlilo je i određene strukture u mojim igranim filmovima. Sekvence iz ovog filma su prave celine, koje su međusobno povezane semantički.



My work in short films is concentrated to demonstrate the essence of film, to define it as a

unique, closed artistic system, in order to use single operators such as frame, sound, etc. in their creative associative possibilities, to bring the real significant operators (constructions) as film strip, view selection, view content, scene design, montage, movement of the camera, optical effects, mutual effect of the visual with the auditory etc, with the cultural codes to a "syntagma", which the film is born from. Thoughts of this nature cause also certain structures of my feature films. The sequences of this film are real units, which are related to each other in a semantic way.

#### Valie Export

Rođena 1940. u Linzu; od 1955-58. studira na Školi primenjenih umetnosti u Linzu, na odseku tekstilnog dizajna. Od 1960-64. studira na Koledžu za tekstilnu industriju u Beču. Od tada je slobodni umetnik. Filmom se bavi od 1966.

Born 1940. in Linz; from 1955-58. studies at the School for Applied Arts, Dept of Textile Design, Linz; 1960-64. studies at the College for Textile Industry, Vienna; since then free lance artist; films since 1966.

#### Filmografija/Filmography:

1967. MENSTRUATIONSFILM  
1968. CUTTING; ABSTRACT FILM No.1; VALIE EXPORT; INSTANT FILM; AUF+ZU+AB+AN; PING PONG; 333; TAP - UND TASTKINO; SPLITSCHREIN-SOLIPSISMUS; OHNE TITEL XN (OHNE TITEL Nr.1.); DAS EINE; VORSPAN; DER KUSS; EIN FAMILIENFILM MIT WALTRAUT LEHNER; ENVIROMENT FILME; ARS LUCIS; A N S P R A C H E - A U S S P R A C H E ; GESICHTSGRIMASSEN  
1969. EINE REISE IST EINE REISE WERT; DAS MAGISCHE AUGE  
1970. SPLIT REALITY; FACING A FAMILY  
1971/72. INTERRUPTED LINE  
1973. REMOTE...REMOTE; MAN & FRAU & ANIMAL; ADJUNGIERTE DISLOKATIONEM; ZEIT UND GEGENZEIT; INTERRUPTED MOVEMENT; AUTOHYPNOSE; SEHTEXT FINGERGEDICHT; DIE SUSSE NUMMER: EIN KONSUMERLEBNIS; ASEMIE; HYPERBULIE  
1974. RAUMSEHEN UND RAUMHOREN; BODY POLITICS  
1975. INVERSION; IMPLEMENTATION; BEWEGUNGSANIMATIONEN; SCHNITTE

1976. UNSICHTBARE GEGNER  
1977. NEGATIV-POSITIV TRANSFINIT  
1978. I (BEAT (IT)); ADJUNGIERTE DISLOKATIONEN II  
1979. MENSCHENFRAUEN  
1981-83. SYNTAGMA  
1982. SPLIT MONUMENT  
1982/83. DAS BEWAFFNETE AUGE  
1983-84. DIE PRAXIS DER LIEBE  
1985. OSWALD WIENER. TISCHBEMERKUNGEN  
1986. YUKON-QUEST; EIN PERFEKTES PAAR ODER: DIE UNZUCHT WECHSELT IHR KLEID; DIE ZWEIHEIT DER NATUR

## PROGRAM 2

### TENDENCIES TO EXIST

TEŽNJA KA POSTOJANJU

Super 8, colour/b-w, nemi/silent, 18', 1983/84.

Lisl Ponger

Svako zrno filmskog materijala i svaki obojeni delić sadrži sve moguće slike realnosti.



Each grain of the film material and each color particle contains all potential pictures of reality.

#### Lisl Ponger

Rođena 1947. u Nurembergu. Bavi se fotografijom i filmom. Inicirala je i uredila "Die Schatten im Silber-Osterreichische Avantgardefilme 1976-1987", u čast austrijskih autora eksperimentalnih filmova u bečkom "Muzeju 20. veka" (oktobra 1987). Knjigu fotograma "Fotosi 1967-1972" izdala je 1990.

Born 1947. in Nuremberg. Photographer, filmmaker. Initiated and organized "Die Schatten im Silber-Osterreichische Avantgardefilme 1976-1987", a tribute to the Austrian filmmakers of experimental films at the Vienna "Museum of the 20th Century" (in October 1987). "Fotos 1967-1972", a book of stills, published 1990.

#### Filmografija/Filmography:

1979. SPACE EQUALS TIME - FAR FREAKING OUT  
1981. FILM - AN EXERCISE IN ILLUSION; LICHTBLITZE; KRIMINALFILM, part 2  
1981. THE 4 CORNERS OF THE WORLD  
1982. SOUVENIRS  
1983. FILM - AN EXERCISE IN ILLUSION II  
1984. TENDENCIES TO EXIST  
1985. CONTAINER-CONTAINED  
1986. SOUND OF SPACE  
1987. SUBSTANTIAL SHADOWS  
1988. TRAIN OF RECOLLECTION  
1989. SEMIOTIC GHOSTS

### TABULA RASA

Super 8, colour/b-w, 18', 1987.

Peter Tscherkassky

Filmska teorija Christiana Metza (bazirana na Jacques Lacanu) smatra filmsko platno ogledalom, pri čemu gledalac ima utisak da on sam stvara film, identifikujući se sa sopstvenim (skoro voajerističkom) činom gledanja. Ustvari, postoje posebni uslovi pod kojima je ovaj način gledanja na film moguć. "Tabula rasa" objašnjava ove preduslove, prelazeći sa figurativnih slika na apstraktne, koje kao vizuelna iritacija same po sebi ne dozvoljavaju da ih gledalac doživi kao sopstvenu kreaciju. Iza moći koju skriva im-

aginarna realnost, može se naći simbolička popoved Drugog lica (autora), u kojoj se otkriva moć filma kao zamišljene realnosti.

The film theory by Christian Metz (based on Jacques Lacan) considers the screen as a mirror, wherein the viewer is under the impression that he himself is creating the film through an identification with his own (inherent voyeuristic) act of watching. In fact there are specific conditions which make this way of looking at film possible. "Tabula rasa" accounts for these preconditions, swinging from figurative pictures to the abstract, which as a visual irritation does not allow itself to be understood as one's own creation as viewer. Behind the power of the imaginary reality one can find the symbolic discourse of the Other (the author) in which the power of film as imagined reality is revealed.

### SHOT-COUNTERSHOT

KADAR-PROTIVKADAR

Super 8, colour/b-w, nemi/silent, 1', 1987.

Peter Tscherkassky

"Velika sintaksa filma" Christiana Metza deli samostalne segmente na samostalne kadrove i sintagme, pri čemu se drugo pomenute opet dele na ne-hronološke i hronološke sintagme. Hronološke sintagme se, pak, dele na opisne i narativne. Narativne sintagme mogu se dalje razbiti na alternativne kategorije sintagmi i linearne narativne sintagme. Tehnika kadar-protivkadar je tipična za linearnu narativnu sintagmu.

"The Great Syntax of film" from Christian Metz divides autonomic segments into autonomic shots and syntagmas, whereby the last mentioned subdivides into non-chronological and chronological syntagmas, The latter sub-divide again into descriptive and narrative. The narrative syntagmas can be broken down into the categories alternating syntagmas and linear narrative syntagmas. The shot-countershot-technique is a typical linear narrative syntagma.

#### Peter Tscherkassky

Rođen 1958. u Beču. Studirao je filozofiju. Od 1979-1984. živi u Berlinu. Od 1985-1986. radi doktorat "O kritičkoj estetici kinematografije". Filmom se bavi od 1979.

Born on 1958, in Vienna. Studied philosophy. 1979-1984: stay in Berlin. 1985-86: "On a Critical Aesthetic of Cinematography" (Doctoral Thesis). Films since 1979.

**Filmografija/Filmography:**

1980. KREUZRITTER, PORTRAIT  
1981. RAUCHOPFER, ADERLASS, BALLET No 1, BALLET No 2  
1982. EROTIQUE, LIEBESFILM, BALLET No 3, SECHS UBER EINS  
1983. PARTITA, MINIATUREN, URLAUBSFILM, FREEZE FRAME  
1984. BALLET 16, MOTION PICTURE  
1985. MANUFRAKTUR  
1986. KELIMBA  
1987. 2 FRAMES 35, TABULA RASA, SHOT-COUNTERSHOT  
1988. A JOUR

**THE MURDER MYSTERY**

MISTERIJA UBISTVA

Super 8, colour/b-w, 18', 1988.

**Dietmar Brehm**

uloge/cast: John Saxon, Judith Bishoff, Rita Krafth, Helge Krafth, Dietmar Brehm

"...pornografsko-sadistička fantazija ubistva prikazana treperećim crno-belim i iscepanim slikama..."

"... a pornographic-sadistic phantasy of murder in flickering black-and-white and torn images..."

**Dietmar Brehm**

Rođen 1947. u Linzu (Severna Austrija). Umetnik je (crteži, slike), a od 1974. napravio je šezdesetdva eksperimentalna filma. Član je Austrian Filmmakers Cooperative.

Born 1947. in Linz (Upper Austria). Artist (drawings, paintings), made since 1974. sixty-two experimental films. Member of the Austrian Filmmakers Cooperative.

**Filmografija/Filmography:**

1976. HEAVY HEAT (tri dela)  
1980. DIE SENSIBLE HAUT (tri dela)



1982. SEKUNDENFALLE/SEKUNDEN: FALLEN (dva dela)

1983. BLICKLUST, EINE BESCHATTUNG

1984. PERFEKT (deo 1-3)

1985/88. KOPFSTUCK 1-1.4 (pet filmova)

1988. SAXON; THE MURDER MYSTERY

**KUGELKOPF - AN ODE TO IBM**

16mm, b-w, 6', 1985.

**Mara Mattuschka**

Ljudska glava je kugla na IBM pisačkoj mašini.

A human head as a ballhead of an IBM type writer.



**PARASYMPHATICA**

16 mm, 5', 1986.

**Mara Mattuschka**

**ES HAT MICH SEHR GEFREUT**

I AM VERY PLEASED

VEOMA SAM ZADOVOLJAN

16 mm, 2', 1987.

**Mara Mattuschka**

... I onda je stari Kralj rekao: "Veoma sam zadovoljan!"

....And the Emperor spoke: "I am very pleased!"

**Mara Mattuschka**

Rođena 1959. u Sofiji (Bugarska). U Beču živi od 1976.

Born 1959, in Sofia (Bulgaria). Lives in Vienna since 1976.

**Filmografija (izbor animiranih filmova)/Filmography (selection of animation films):**

1984. LEIBESGESCHICHTEN

1985. GRUSSE AUS WIEN; KUGELKOPF

1986. PASCAL-GOEDER; PARASYMPHATICA; FURCHTBAR SCHRECKLICH; DIE SCHULE DER AUSSCHWEIFUNG (co-dir.: Hans Werner Poschauko)

1987. 1x1 DES GLUEKLICHEN LEBENS (co-dir.); DENKWURDIGKAITEN EINES NERVENKRANKEN (collaboration with an animation film which is integrated; dir.: Ernst Schmidt jr.)

1988. DIE VOLLKOMMENE BEDEUTUNGSLOSIGKEIT DER FRAUEN FUR DIE MISIKGESCHICHTE; KAISER SCHNITT; LES MISERABLES; MAIN KAMPF

1989. DER EINZUG DES ROKOKO INS INSELREICH DER HUIZZIS (co-dir.: Andreas Karner, Hans Werner Poschauko); LOADING LUDWIG

**PIECE TOUCHEE**

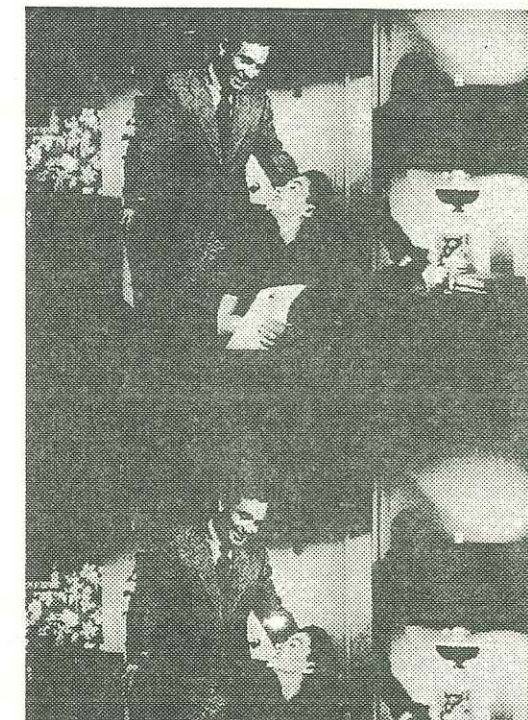
16mm, 15,5', 1989.

**Martin Arnold**

18 sekundi snimaka iz "Ljudske džungle", američkog filma B-produkcije, su reprodukovani kadar po kadar i prerađeni postupkom izmene

vremena i ekspozicije. Predstavljani su on i ona, scenski prostor i određeni vremenski period.

18 seconds of shots from "The Human Jungle", an American B-picture, are reproduced frame by frame and retouched with its chronology and exposure altered. Presented are he and she, the scenic space and the amount of time.



**Martin Arnold**

Rođen 1959. u Beču. Studirao je psihologiju i istoriju umetnosti. Napisao je tezu o "repciji filma".

Born 1959. in Vienna. Studied psychology and art history. Wrote his thesis on "film reception".

**Filmografija/Filmography:**

1985. O.-T.-1 (nije prikazivan/unpublished)

1986. O.-T.-2

1989. PIECE TOUCHEE

**Nagrade/Awards:**

- Nagrada publike/Prize of the audience:  
11. Bonner Kurzfilmtage (EXPERI), 1989.

- Prva nagrada Festivala/Best of the Festival: Ann Arbor Film Festival, Michigan, USA.
- Golden Gate Award 90, Div.4.: "New Visions"; prva nagrada u kategoriji eksperimentalnog filma/first prize in the experimental film category: San Francisco International Film Festival.
- Prva nagrada u kategoriji eksperimentalnog film/First prize in the experimental film category: Huston International Film Festival.

- Prva nagrada u kategoriji eksperimentalnog filma/First prize in the experimental film category: Athens-Ohio Film Festival, USA.
- Specijalna nagrada za unapređivanje stvaralaštva fondacije Adolfa Scharfa, Austria
- Specijalna pohvala/Special Mention: Festival International du Jeune Cinema, Montreal, Canada.
- Specijalna pohvala/Special Mention: International Contest of Short Films, Huesca, Spain.



## AUSTRIJSKI VIDEO AUSTRIAN VIDEO

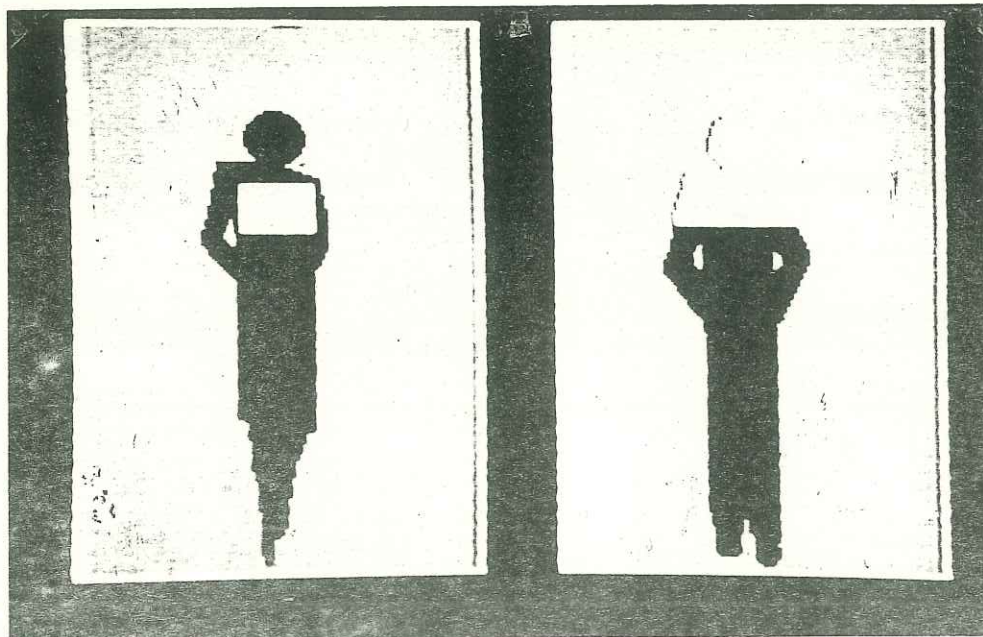
Selekcija i tekst/Selection and text by Ilse Gassinger

### ILSE GASSINGER IN PERSON ILSE GASSINGER U PRVOM LICU

Ilse Gassinger je rođena 1953. u Knittelfeldu u Austriji. Studije novinarstva i komunikacionih nauka na Univerzitetu u Beču završila 1981. godine. Od 1981. godine bavi se videom, filmom i fotografijom. Od 1982. godine radi pri Medijskoj radionici u Beču (Studio za nezavisne video projekte) baveći se prevashodno produkcijom (menadžment projekata, režija, kamera, montaža), kao i prezentacijom videa u Austriji i inostranstvu. Takođe, vodi video kurseve. "Moj trenutni interes je usmeren na uspostavljanje paralelne veze između medija videa, Super 8 filma, fotografije i kućnog kompjutera. U rastućem lavirintu novih prostora slike i zvuka ja

radim na personalnom kompjuteru sa optičkom memorijom, pošto su takvi kompjuteri programirani za to da oslobode nečiju imaginaciju. Osim toga, sve drugo što mi je potrebno je moj blagi dodir. Sedeći ispred analogne predstave i digitalnog imidž-procesora koristim tehnike dekodiranja, transpozicije, dekonstrukcije i ponovne montaže. U potrazi za estetskim kategorijama uvek nanovo dopuštam sebi da budem nošena vitalizmom slučajnosti, brzim asocijacijama i beskonačnošću; metode koje izgleda da su adekvatne stanju oscilacije."

Ilse Gassinger, born in Knittelfeld, Styria (Austria). Studies of Journalism and Communicative Sciences at Vienna University, PhD 1981. Since 1981 work in video, film and photography. Since 1982 work with Media Workshop Vienna/Studio for Independent Video Projects, mainly in production (project management, direction, camera, editing) video presentations in Austria and abroad and as a teacher of video courses. "My present interest is to set up a parallel connection between the media of video, Super-8 film, photography, and home computer. In the ex-



panding labyrinth of new spaces of sound and image, I work with optical memory units for home use, because they are programmed to release one's image-ination. Apart from that, all I need is my smooth touch. Sitting at the interface of analogous representation and digital image processing, I use the techniques of decoding, transposition, deconstruction, and re-montage. Looking for aesthetic categories, I again allow myself to be carried away by the vitalism of coincidence, by quick associations and the indefinite; methods that seem adequate for a state of oscillation."

### VERZEREN/VERZERRT

(zajedno sa/in collaboration with Anna Steininger)  
colour, 9', 1984.

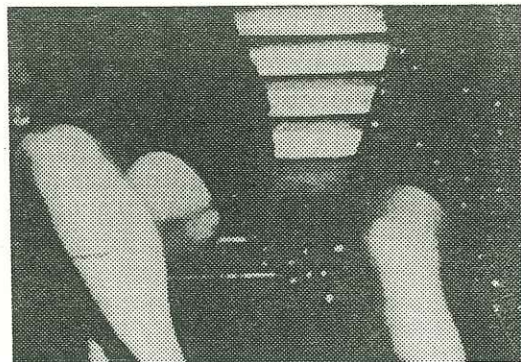


### QUICK LUNCH

3'30, 1986.

### DIE EVIDENTZ DES KALKULS

(zajedno sa/in collaboration with Anna Steininger)  
colour, 8', 1987.

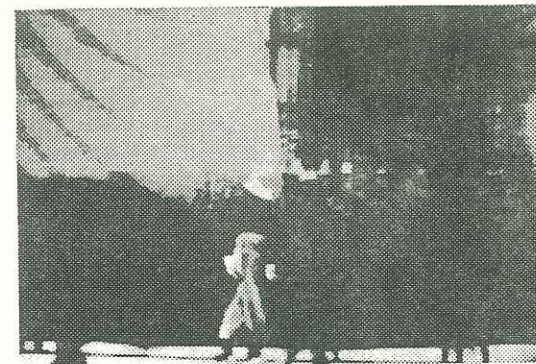


### SPLASH

colour, 1'30, 1989.

### MAGNETIQUE

colour/b-w, 2'20, 1988.



### EISENHERZ

colour, 2'40, 1989.

### EXPOSED

colour, 8', 1989.

## MEDIENWEKSTATT WIEN

MEDIJSKA RADIONICA - BEČ

Medijska radionica u Beču (Medienwerkstatt Wien) je osnovana 1978. godine i na tom projektu od samog početka radi grupa nezavisnih video stvaralaca. Zapravo, istorija Medijske radionice u Beču pokazuje celokupni proces eksperimentisanja sa videom, u pogledu tehnologije, umetnosti, distribucije, medijske politike, kao i medijskog obrazovanja. To podrazumeva razradu uzoraka, odbacivanje i ispravljanje tog materijala; usresređujući pažnju na dinamiku grupe/prezentaciju i recepciju/produkt/eksperiment/ razmišljanje, itd.

Predstavljanje produkcije Medijske radionice iz Beča je značajno stoga što je to jedini medijski centar u Austriji kojim rukovode umetnici. Pristup radu u okviru kojeg se uspostavljaju reference i transferi sa drugim umetničkim formama, kao što su muzika i performans, dokumentarni radovi, film i pozorište, tipičan je za ove radove koji se mogu okarakterisati kao suštinski hibridi. Ti video radovi slave elektronske neobičnosti, predlažu nove definicije vizualnih komunikacija, istražuju različite načine putem kojih se može predstaviti pojedinac i okolni svet.

Since its foundation in 1978, the Media Workshop Vienna was being built up and developing by a group of independent video-makers. In effect, the history of the Media Workshop Vienna describes the process of experimenting with video, concerning to technology, art, distribution, media policy, and media education. This means the development of patterns discarding and correcting them; focusing on group dynamics/presentation and reception/the product/the experiment/reflection etc. etc.

The reason behind the presentation of Media Workshop Vienna productions depends on the fact that it's the only mediacenter in Austria run by artists. The reference to and the transfer through other artforms like music and performance, documentary, film and theatre is a typical for the essentially hybrid structure of works. The tapes celebration of electronic excess, the proposal of the new definitions of visual communications, exploration of the different ways that represent the self and the world around it.

### POINTS AND LINES

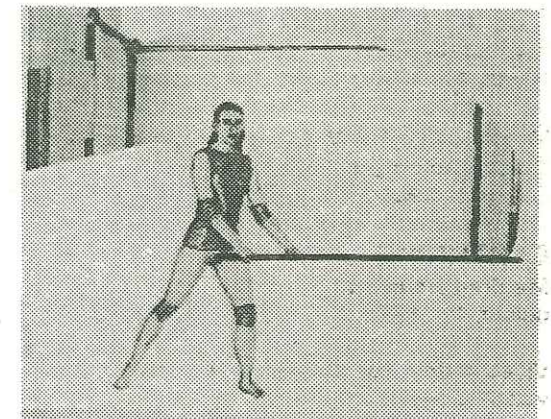
Dietmar Shipek

colour/b-w, 11', 1987.

### EXPERTEN

Manfred Neuwirth

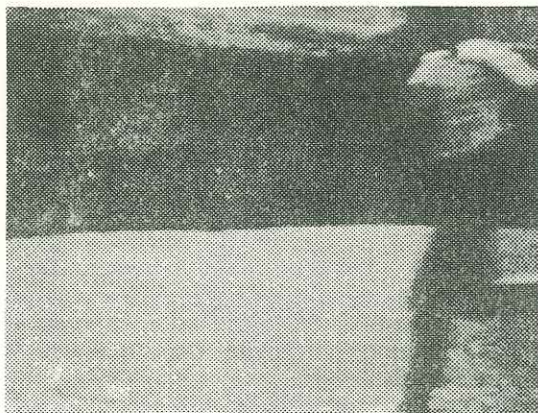
colour, 2', 1986.



### THE DRIFT OF JUICY

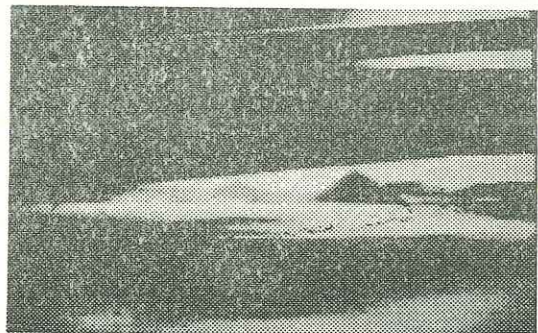
Ursula Purrer

colour, 10', 1989.



**RUNNING**

Andrea van der Straeten  
colour, 1', 1988.



**STATION TO STATION**

Ferdinand Stahl  
colour, 10', 1990.

**WIEN LIEGT AM MEER**

Gerda Lampalzer  
colour, 1', 1985.

**EARTHRISE**

Manfred Neuwirth  
colour, 12', 1988.

Video radovi Ilse Gassinger su takođe proizvedeni u okviru Medijske radionice - Beč.

Video works by Ilse Gassinger are also produced by Media Workshop - Vienna.

**THE VISION OF SOUND  
VIZIJA ZVUKA**

Odluka da se napravi kompilacija muzičkog-  
videa i da se prikaže video produkcija Medijske  
radionice - Beč, uslovljena je specifičnom  
situacijom video umetnosti u Austriji. S jedne  
strane, mnogi bečki video umetnici su muzičari,  
oni su umetnici koji rade vizualizaciju vlastite  
muzike. Ova selekcija ilustruje različite pristupe  
videu, kao konfrontacije između različitih tehnika  
i načina izražavanja, u okviru čega se prevazilazi  
granica između analogne i digitalne slike.

How to present a compilation of music-  
videotapes and to show a selection of  
videoproductions of the Media Workshop Vienna  
depends on the specific situation of video-art in  
Austria. On one hand many video-artists in Vien-  
na are also musicians, they are artists who visual-  
ize their own music. This selection illustrates  
different approaches to video and confrontats  
between different techniques and modes of ex-  
pression, crossing the border between analog  
representation and digital image-processing.

**ART KILLER**

Graf + ZYX  
colour, 4', 1986.

**JUST LIKE YOU**

Graf + ZYX  
colour, 3', 1986.

**THERE IS SO MUCH I CAN TELL  
YOU**

Karl Kowanz  
colour, 5'50, 1988.

**SONATA PER GUITARRA  
ELECTRICA PREPARATA Nr.1,  
mov.3**

Muki Pakesch  
colour, 6'16, 1988.

**KARLITA**

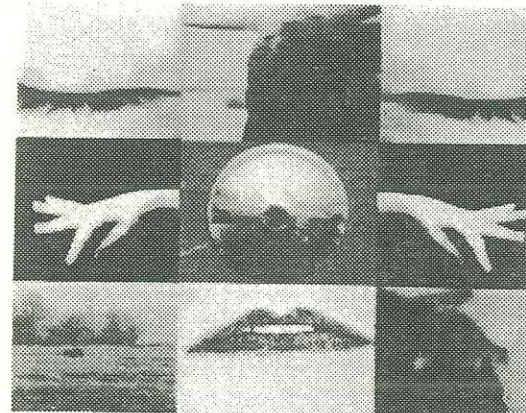
Romana Scheffknecht  
colour, 2', 1988.

**DAS KONZERT**

Romana Scheffknecht  
colour, 6', 1982.

**HARMONY AND RESEARCH** - inserti iz  
muzičkog video-projekta/excerpts from a video-  
music-project by:

Helmuta Stadlmann i Michaela Langotha:



**1. IT'S A CULTURE, YOU KNOW**

Stadlmann/Langoth  
colour, 4'23, 1989.

**2. HAI**

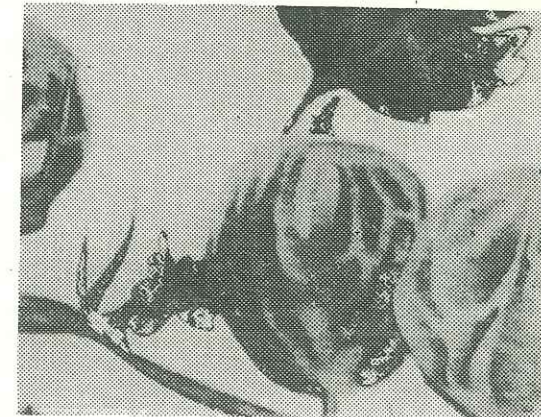
Ilse Gassinger  
colour, 0'4, 1989.

**3. WILD ANIMALS I HAVE KNOWN**

Liesl Frankl  
colour, 4'10, 1989.

**4. MINIATURE #2**

Albert Winkler  
colour, 0'36, 1989.

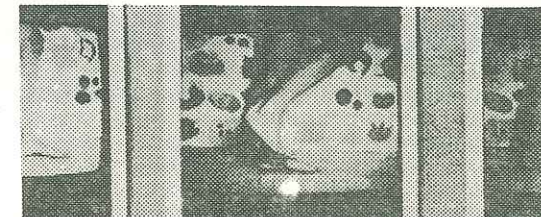


**5. BELLO**

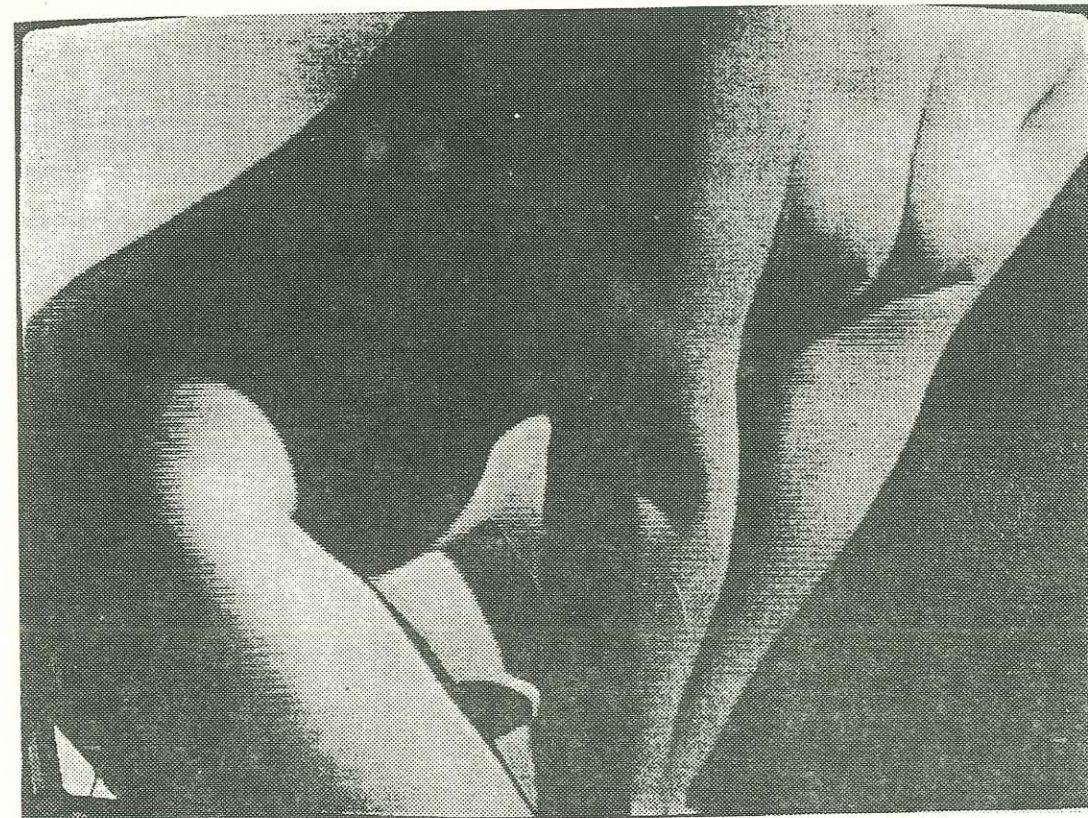
Helmut Stadlmann  
colour, 5'18, 1989.

**6. PAS DE TANGO**

Michael Langoth  
colour, 5'25, 1989.







## CLAUDIA SCHILLINGER

Klaudija Šilinger

Rodjena 1959. u Ihringen/Baden.

U periodu od 1981.-1987. studira likovnu umetnost na Visokoj školi umetnosti u Bremenu i Braunschweig-u, najbolji student kod prof. Gerhard Buttenbender-a, od 1988. slobodan umetnik u oblastima filma i videa.

Born 1959. Ihringen/Baden.

During 1981-1987. she has studied art at the High School for Art in Bremen and Braunschweig. Best student at prof. Gerhard Buttenbender. Since 1988. works as free lance artist in film and video.

## FILMOGRAFIJA/FILMOGRAPHY:

### FATALE FEMME

FATALNA ŽENA  
16 mm, 11', b-w 1985.

### DREAMS OF VIRGIN

SNOVI JEDNE DEVICE  
16 mm, 14', colour, 1986.

### DAS WAHRE WESEN EINER FRAU

PRAVO BIĆE JEDNE ŽENE  
16 mm, 13', b-w, 1987.

### ZENTRAL-BAD

VHS na dva monitora  
23', b-w, 1988.

Drop-out, video skulptura zajedno sa H.Flint, 1988.



**BETWEEN**  
IZMEĐU  
16 mm, 10', b-w, 1989.

**QUARTET**  
KVARTET  
16 mm, 30', colour, u radu

**FESTIVALI, NAGRADE I OTKUPI/FESTIVALS,  
PRIZES AND ACQUISITIONS:**

1985. Internacionalni forum mladog filma, Berlinale 1985.  
1986. 32. Zapadno-nemački dani kratkog filma, Oberhausen. Nagrada potpisnika oberhausenskog manifesta za **Dreams of a virgin**  
1987. Prijavlivanje filma **Dreams of a Virgin** preko Goethe-Instituta. Nagrada redakcije **Žene i film** za celokupno delo.  
1989. 5. **No-Budget** festival kratkog filma -Hamburg  
I. Hamburška nagrada za podmladak (nagrada žirija) za film **Between**. Prijavlivanje filma **Between** od strane Goethe-Instituta i ICA programa **BODY IN EXTREMIS**, London i za iznajmljivanje London Filmmakers-Coop.  
Medjunarodna prikazivanja u Budimpešti, Bufalo-u, Istanbulu, Londonu, Luzernu, Parisu, New Yorku, Tel Avivu, Tokiu, Utrechtu, Valencia-i, Vancouver-u, Beču i Zurich-u.

**BETWEEN**  
IZMEĐU  
16 mm, 10', b-w, 1989.

U filmu **BETWEEN** seksualnost se odigrava u jednom lebdećem stanju između realnosti i fan-

tazije, između ženske i muške definicije polova. Tu postoji "dildo" za damu i začnjicu gospodina. "If I were your boyfriend?" (Da sam tvoj momak". Kadrovi i montaža pokušavaju više da vode računa o seksualnom doživljaju, nego o prisiljavanju na ispunjenje u komercijalnoj pornografiji.

**INSCENIRANJE SEKSUALNIH FANTAZIJA  
NA PRIMERU NOVIH EKSPERIMENTALNIH  
FILMOVA ČIJI SU AUTORI ŽENE**

Claudia Schillinger (Klaudija Šilinger) u svom filmu "Between" želi da da filmsku formu seksualnoj želji i fantaziji. Prema njenom opisu "...cilj nije realno prikazivanje seksualnog, niti savladjivanje seksualnih tabua. Razna insceniranja predstavljaju koncentrat seksualnog doživljaja..." Sam film postavlja moto kao muzički citat "...what's wrong with me. Maybe I'm laying on your couch too long..." (... "šta nije u redu sa mnom. Možda suviše dugo ležim u tvom krevetu...")

(peva Nina Simone?).  
Šta se time želi reći? Kao napomena koja se nameće "ovde nešto nije u redu"? kao otkazivanje beskonačnih seansi analize? Naslov "Between" upućuje s jedne strane na jedno stanje lebdenja između realnosti i sna, s druge strane na definiciju polova, koja se kreće u seksualnoj radnji između muških i ženskih atributa. Zatim K.Šilinger razvija intimnu atmosferu pomoću sredstava stranih slici, kao na primer prekopiranje sa videa na film, materijalom grube granulacije, a sve to podvučeno spretno upotrebljenom atmosferom zvuka. Paralelnom montažom prikazuje na raznim mestima ženu što sanjari, mestimično onanira, i sve povezuje slikama jedne seksualne fantazije. Nivo između fantazije i osobe koja fantazira razdvaja upotrebom boje i c/b.

Perspektivu filma čini perspektiva žene, koja se seća sebe, i u mislima vraća na sebe kao osobu što fantazira. Čitav sklop se tako skokovito menja sa subjektivnog stanovišta i sam formiran kao fantazija. Iritira što se u nekim sekvencama ne prepoznaje pol delajuće osobe. Sve do samog kraja ostaje nejasno koliko osoba je vidjeno.

Kratke poze sa S/M priborom kao lanci, brzo se smenjuju, igra se veštačkim penisom (prenaglašeno komentarisano muzikom Prince-a), smenjuje se slikama i trenutnim snimcima seksualnog uzbudjenja. Zavezana prsa se razlis-

tavaju. Zanimljivo je kako oko posmatra ženu. Klaudija Šilinger ovde inscenira preobražaj poznatih slika u seksualnu praksu. Muškarac se prikazuje u jednom insertu gde se njegova pripadnost polu zapaža tek nakon boljeg posmatranja. Prikazan je kao torzo, stomak koji se spušta i uzdiše zbog disanja i kao zadnji deo, kome se okreće akterka sa privezanim veštačkim penisom.

Pomalo deluje kao pokušaj relativizacije razlike u polovima. Muškarac se može zameniti i nastaje mestimično utisak lezbijske seksualnosti. Manje film o seksualnoj interakciji nego o želji jedne žene.

Ona beleži "Koncentrat seksualnog doživljaja" - kako Klaudija Šilinger to naziva. Trenutni snimci, sećanja koja se zgušnjavaju u mašti i to konzekventno sa ženskog stanovišta. Klaudija Šilinger je uspela da napravi zamršen kolaž različitih asocijacija seksualnog doživljaja.

Vraćajući se eksperimentalnom filmu, žene se kreću u imaginarnom prostoru, nezavisno od narativne logike. (U istoriji ženskog filma upadljivo je, da nadvladjuje tendencija povlačenja u prostorije, u kojima se žene autori osećaju nesmetano. Retko nalazimo pokušaje za osvajanjem novih prostora ili da se novi prostori popune novim značenjem.)

Klaudija Šilinger se kreće bliže i u civilizaciji, prikazuje javne i privatne prostore, sve do javnog WC-a, gde akustički daje nagoveštaj funkcionisanja.

K.Šilinger svojim filmom se neposredno nadovezuje na čulna iskustva. Kratkim sledom reza i paralelnom montažom stvara luk napetosti, koji podseća na seksualna stanja uzbudjenja.

Tekst: Ulrike Zimmermann

Najživotvornije ostvarenje među ovim filmovima je bez sumnje "Between" (1989) Zapadne Nemice Claudie Schillinger. Prenesen sa trake na film, i izvanredno osvetljen, snimljen i redigovan, **Between** je niz brzih sekvenci trenutaka seksualne aktivnosti. Slika koja se stalno ponavlja je gola žena sa veštačkim gumenim penisom, pričvršćenim kožnim trakama, koji ona gladi imitirajući masturbaciju. U njenim kretnjama pred kamerom potpuno se ruši i transformiše poznata slika gogo plesačice zbog prisustva lažnog penisa. U prizorima koji slede, ona miluje, vodi ljubav i blud sa raznim partnerima, čiji se pol ni u jednom trenutku ne može jasno odrediti. U jednom trenutku nam se čini da vidimo

muškarca, njegov penis je jedva vidljiv u senci na samoj ivici slike, ali ipak...

Istražujući seksualnu i polnu ambivalentnosti, **Between** svojom snagom izražavanja otkriva kako postavljanje u odgovarajući položaj, a samim tim stvaranje osećaja zadovoljstva koje dolazi gledanjem golih tela, zavisi od uobičajeno automatizovanog procesa deljenja na polove onoga što opažamo čulima. Medjutim, kada se u ovaj proces uvede problem, određivanje pola prerasta u svesnu aktivnost. U svom procesu svesnog rasudjivanja čovek je stimulisan da se osvrne na svoju potrebu da odredi polnost nekog tela (**Between** ne pokazuje lica), pod uslovom da je već (mada nelagodno) izvukao određeno erotsko zadovoljstvo iz samog gledanja slike. Drugim rečima, film iznosi na videlo našu biseksualnost i suočava nas sa njom.

Sexuality in no-man's-land between reality and phantasy, between feminine and masculine definition of sexes. "... my aim is not to present sexuality realistically nor to overcome the taboos. These staged scenes present the concentration of various sexual experiences." The film was made from a woman's point of view, a woman who is daydreaming, imagining, remembering.

**DAS WAHRE WESEN EINER FRAU  
PRAVO BIĆE ŽENE**

16 mm, 13', b-w & colour, 1987, Nemačka

"Muškarac može živeti sto, dvesta godina, ali nikada neće spoznati pravo biće jedne žene. Mislim, u stanju sam da shvatim univerzum, ali nisam u stanju da pronadjem istinu o tebi. Ko si ti bila?", pita Marlon Brando u filmu "Poslednji tango u Parizu".

Mada moj film na scenu stavlja još jedan filmski ljubavni par, on ništa ne pripoveda. Ono što ostaje su gestovi, koji nešto izražavaju a pri tome osobe, vreme i mesto nije moguće tačno odrediti. Gestovi, fiksiranom kamerom na kratko osvetljeni, nagoveštavaju tipičnu interakciju; tonovi pokreta-piskavi, sarkastični i disharmonični tonovi u jednom pre nemom filmu.

Film "Pravo biće jedne žene" Klaudije Šilinger bazira na zadnjoj rečenici Marlon Branda u filmu "Poslednji tango u Parizu" - "Muškarac može živeti sto, dvesta...."

Film reaguje na kino-kliše. Snažnim dodirima para sledi otudjeno čutanje, pogledi premeravaju

prostoriju, muškarac i žena žele da se razumeju; ne nedostaje ni igra falus-simbolima, ali otvorena flaša šampanjca ne peni, a sveću za intimnu atmosferu žena vadi iz tašne. Radnje pripisane muškarcu u filmskom mitu, i potvrđuju njegovu potrebu za ženom, ne nalaze ovde svoj kraj, formalno ne nalaze oslonac. To otvara pogled na ženu. Žensko lice inače prognano u filmsku-ikonu ovde postaje lice koje gleda, deluje. Dok je muškarac prognan u sliku. Njegova glava uranja u kadu kao odsečena, odvojena od tela postaje teturajuća fotografija i nestaje u vrtlogu vode što otiče.

#### FILM NA EXPERIMENTALFILM WORKSHOP, OSNABRUCK

Ove godine smo našom "Nagrdom" (godišnja pretplata) želeli da istaknemo dva filma sa različitim pristupima realnosti u odnosu medju polovima:

Film Klaudije Šilinger "Pravo biće žene" i film Hermine Huntgerbut (Hermine Huntgerbut) obeležen opozicionim načinom naracije "Ich warte unten" (Čekam dole)

Film Čekam dole ima u sebi samovoljnosti, koja asocijativno razmišljanje dovodi do precizosti; film formuliše zahtev za autonomijom tako nepomirljivo, a na osnovu iskustva sa ovim društvom, takvi dogovori nisu mogući.

Klaudija Šilinger se u svojim radovima od *Fatale Femme* (Fatalna žena) preko *Dreams of Virgin* (Snovi device) pa sve do najnovijeg filma "Pravo biće žene" bavi klišeima, slikama ženske seksualnosti; s toga uvek i sa filmskom tradicijom. To na dvostruki način određuje prikazivanje ljubavnog odnosa u filmu "pravo biće žene": kontroverznom prigovorima pokretnom ukrasu filmskog mita i u otudjivanju filmskog materijala usled obrade na video-snimak.

Tekst: Karola Gramann, Renate Lippert, Heide Schlupmann, Karola Graman, Renate Lipert, Hajde Šlipman.

#### Klaudija Šilinger: PRAVO BIĆE ŽENE

Muškarac može imati sto, dvesta godina, ali nikada neće spoznati pravo biće jedne žene. Mislím, u stanju sam da shvatim univerzum, ali nisam u stanju da pronadjem istinu o tebi. Ko si ti? pita Marlon Brando u filmu "Poslednji tango u Parizu". To su i zadnje reči u kolažu Klaudije

Šilinger u trajanju od 13 min., inscenirano njenim materijalom.

Jedna se žena svlači pred ogledalom, razliveno belo ili gruba granulacija materijala, ponekad "zamrzavanje" do fotografije, muški glas iz "off-a" (verovatno citat iz nekog filma):...da li i ja mogu to da dobijem, možda unutra ima dragog kamenja, možda zlata..., zatim naslov, zatim u gruboj granulaciji kao i većina materijala, bez dubinske oštrine, bez prepoznatljive pozadine, pri difuznom svetlu, kao da je film oštećen još pre nego što je osvetljen, skoro bez izuzetaka snimci u gro-planu ili snimci detalja - gola zadnjica: muškex miluju ženske ruke, glava, grudi, tri puta ruka hvata njegovu glavu, bradu, i podiže je, brzo, na silu...

Elementi tih sekvenci se vraćaju u trećem (zadnjem) delu filma. Da li postoji novi redosled? Da li se ponavljaju istim redosledom? Na kraju filma žena, koja se na početku svlačila, stoji pored prozora; pogled ide prema napolje sve do balkona susedne kuće. Odjednom, dubina na slici. I sto, koji se sada delimično pokazuje, dobro je zatamljen: šoljice za kafu i ukrštene reči, jedna ruka nešto beleži. Uz to tekst pomenut na početku, Marlon Brando.

Možda nije potreban opis srednjeg dela, da bi se naslutilo šta Klaudija Šilinger želi da izrazi. Vidimo muškarca u kadi; njegova glava izranja i uranja (da li je to izraz želje, odmora? - pre mehanički), zatim slika te glave kao fotografija u vodenoj kupki, kako sve brže (ko zna koliko puta?) nestaje sve do tačke, u pozadini. Konačno muškarac stoji ispred ogledala, brije se; u paralelnoj montaži uz to jedna žela, gola zatim odevena samo u slip čije se telo razliva u materijalu koji nestaje.

Klaudia Šilinger, koja nešto inscenira ipak ništa ne govori. Ostaju pokreti, koji nešto izražavaju, a da se osobe, vreme i mesto ne mogu tačno odrediti... (ponavlja se).

Signali, koje film emituje poredjani su ritmički, to je kratki, ljuti, ironični ritam, ukoliko se odnosi na muškarca; pogled je pun želje kada, makar i za kratko, boravi na telu žene.

Sve drugo je špekulacija. Subjektivni refleks na film, koji je vidjen: kada se sveća upali u krilu žene, izgleda mi kao da je upalila falus; čaša sa šampanjcem je preturena, više puta, to bi moglo da znači da žena ne želi spermumu muškarca muškarac želi da ga neko mazi, ali ne da vidi pravo biće žene, koje se ne skriva, već se slobodno može sagledati. Na mene ovaj film deluje kao

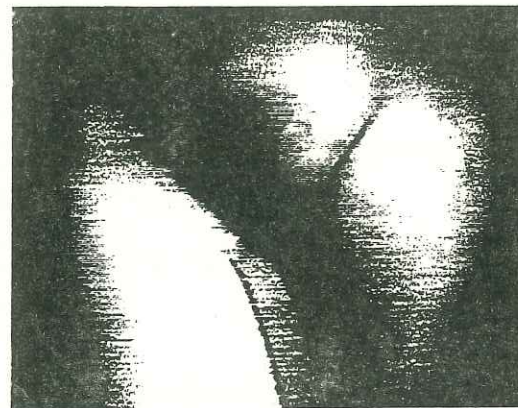
ženski komentar na "Manner-phantasien", (Muške fantazije) Klaus-a Theweleits-a (Klause Tevelajta).

The core of this film is Marlon Brando's sentence from "The Last Tango in Paris" - "A man can live a hundred, two hundred years, but he will never know the real self of a woman. I think I can comprehend the universe but I cannot find out the truth about you. Who are you?" Ambiguous gestures of a man and a woman; fragments of a relationship; their unfulfilled desires - repetition of certain images emphasises their separate worlds.

#### DREAMS OF A VIRGIN SNOVI DEVICE

16 mm, 14', colour, 1986. Nemačka

Film "Snovi device" postavlja pitanje o polnom identitetu preko refleksije na sopstvenu sliku, i mogućnost da se u tome prebrode telesne granice. Dupliranje iste osobe u crne i bele delove; duplo osvetljenje, usporeni video i statične slike daju čudan disocijativan efekat; dve



žene kao da se stapaju jedna u drugu. Konture tela nisu oštro razgraničene, već počinju da teku. "Snovi device" tematiziraju želju za spoznajom sopstvene telesnosti. Klaudija Šilinger formuliše pitanje o erotskom identitetu žene preko refleksije na sopstvenu sliku i mogućnost, u svojoj slici da prebrodi telesne granice. Ona se duplira: jedna žena u cenom, zakopčana strogo, jedna žena u belom u otvorenoj čipkanoj haljinici.

Statične slike, usporen video snimak i duplo osvetljenje daje naročiti disocijativni efekat: dve žene kao da se dodiruju, stapaju se jedna u drugu.

Grubom granulacijom slike konture tela nisu oštro ograničene, već teku-metamorfoza. Nažalost je muzika u filmu manje lomljiva - sentimentalne slike. Snimak u gro-planu klitorisa upada kao razbistrivanje poluosvetljenog stanja: Zasićavanje spoznate telesnosti. (Renate Lippert; Žene i film, sveska 40, 1986) Renate Lipert

Reflections on woman's own image; separate shots of the same person finally blend into a new one. The crossing of the physical borders of one's body and mental boundaries of the "personality".

#### FATALE FEMME FATALNA ŽENA

16 mm, 11', b-w, Nemačka 1985. premijera 18.02. 1985. Int.Forum-Berlin

Sopstveno insceniranje pred video-kamerom u stilu starih erotskih fotografija, zatim filmovane pojedinačne slike: Dobija se neobičan efekat, kada statična slika nije mirna, već podrhtava unutar sebe i konačno odlazi. Slika grube granulacije izgleda kao da se raspada. Diskurs o mitu "femme fatale".

"Obožavateljka Boga. koja mužjaka pretvara u alat, ne uspeva u tome, da se time od njega i oslobodi; jer da bi ga vezala, mora mu se dopasti. (Simon de Beauvoir).

Fascinacija koju postižu filmovi Marlene Ditrh ili Džoane Kraford na žene, najviše je određena "ženskom" moći nad muškarcima. Privatna i seksualna moć, od koje muškarci zavise. Fatalna je iluzija, društvenu nemoć kompenzirati privatnom moći. Simon de Beauvoir piše: "Obožavateljka Boga...(ponavlja se) (Klaudija Šilinger).

*FATALE FEMME* je jedan sivi, veoma privatni, skoro statični film. U dubini materijalnosti filmske trake polomljena kutija za gledanje seksualnih poza, erotska igra sa ulogom kurve, koja "pobudjuje snove o strasti i tuzi; predstave o melanholiji, sivilu, čak i zasićenja" (Beaudelaire).

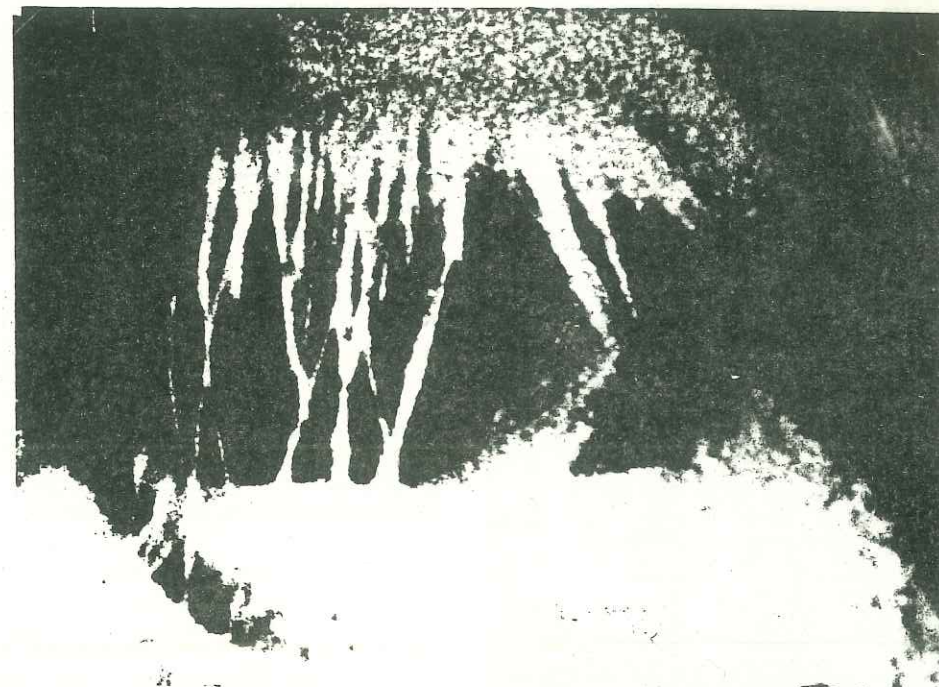
Klaudija Šilinger u ovom filmu dokumentuje u linearnom sledu pulsirajućih statičnih slika ambivalentni osećaj autorke u odnosu na lascivnu telesnost, što je pored ženskih konflikata zbog

uloge naglašeno i kroz antipod savladjivanja i predaje. U filmu FATALE TEMME ova rasprava nije artikulisana jednim površnim komentarisanjem, već direktno upliva u estetiku filma. Dok film s jedne strane radi sa slikama čija kompozicija i znak odgovaraju poznatim uzorcima muškog očekivanja od žene kao seksualnog objekta, s druge strane se te slike slamaju materijalnom obradom, a istovremeno se mogu interpretirati kao sinonim ritma jednog emocionalnog kontrapokreta. Tako nastaju novi sklopovi slika sa neobičnim, erotskim nabojem što takodje ima

uticaj na kvalitet filma, jer ne rezultira iz fotografskog polaznog materijala.

Fred Snow

Discourse on the myth of a femme fatale - the inversion of the French phrase points out the film's attitude towards this manipulative use of the self and the other. Woman as a man's projected desire, her own projected desire and her ambiguous "answers" to it. Inversive roles in this game of master and the slave.



## NEMAČKI EKSPERIMENTALNI FILM 1990.

GERMAN EXPERIMENTAL FILM 1990.

### TAKE COURAGE

BITI HRABAR

Maija-Lene Rettig

Super 8, 8'30, colour & b-w, 1987.

muzika/music: Bernd Böhm, Maija-Lene Rettig

Super 8 kamera kao prijateljica za utehu usred bučnog grada punog čulnosti.

London Bridge is falling down...

Grad koji me ubija. Udaljenost i blizina. Pevam kao zastrašeno dete, što silazi u podrum. TAKE COURAGE Kamera mi služi kao dnevnik. Moja prijateljica.

"Film TAKE COURAGE autora Maije-Lene Reting demonstrira svojom jednostavnošću, za šta je sve spreman ovaj medij. To je priča o provincijalki u velegradu, gde čulni nadražaji prete da je ubiju ali ona drži kameru pred sobom ne bi li tako

napravila red u haosu: Super 8 kamera kao spasilac života i blok za skice - ali možda film kao dnevnik nije baš najpovoljniji izraz.

Poetski put sa slikama kroz crno-beli London: Gledalac se ovde oseća usamljenim, postaje mu jasno, da svaka realnost može početi tek izvan verbalnog jezika".

A city that strikes me dead. Distance and closeness. I'm singing to myself like a timid child dismounting ate cellar stairs. TAKE COURAGE. My camera serves as a diary. My best friend."TAKE COURAGE by Maija-Lene Rettig demonstrates with simple clarity the potential of this medium. It is the story of a country-miss who in the city feels her life threatened by the overwhelming floods of sense stimulation. By holding the camera to her eye, she is capable of imposing order onto chaos. The Super 8 camera as life saver and note pad: disparagingly one can speak of a diary. A poetic pictorial journey through a London in black and white. The viewer feels oddly strange in these surroundings and becomes aware that reality can only become meaningful outside of verbal language.

Fotos iz filma MAD COW DESEASE, Anja Telscher

**AUS DER FERNE - MEMOBOOK 2**  
**IZ DALJINE - MEMOBOOK 2**  
**Matthias Müller**

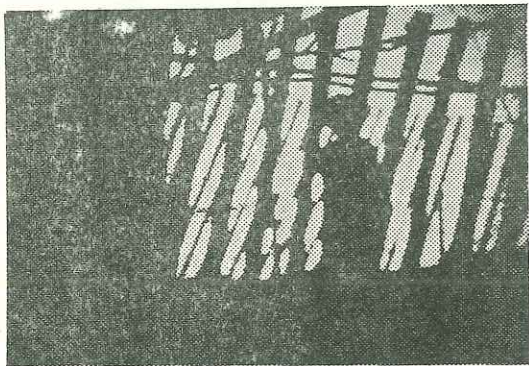
16 mm, 26'39, colour, BRD/USA/Portugal,  
1988/89.

scenario, režija, kamera, montaža,  
uloga/screenplay, camera, editing, cast, directed  
by: Matthias Müller

ton, muzika/sound, music: Dirk Schaefer

uloge/cast: Mike Gembus

spikeri/narrators: David Wahnou, Owen O'Tool



"IZ DALJINE je do sada Milerov najličniji film. Asocijativni lanci kruže oko sopstvene prolaznosti i ranjivosti, oko seksualnosti i smrtnog straha. Filmski kolaž umetnički poredi protivrečnosti. Slike se smenjuju između unutra i spolja, prirode i civilizacije. Romantična čežnja ovde se ne gubi u kiču; stalno se vrši ukrštanje. Višeslojni i višejezični ton doprinosi tome kao i ukalupljeni svetovi slika, koji i pored svoje lepote izražavaju moru".  
Aleksandra Jakobson, "Neue Westfälische", Bielefeld 1989.

"Ovde sebi neko postavlja bolna pa čak i opasna pitanja, na koja nema odgovora(...). Takođe je upadljiv autorov istančan osećaj za ritam, kompoziciju i sposobnost, da metafore slike poveže sa takvim podešavanjem, koje uzmiče pred simboličnim tumačenjem".

"Matijas Miler je snimio u najmanju ruku tako pametan film kao i kičast. Film IZ DALJINE je tužno klanjanje pred Mike Gembusom, koji je leta 1987. sa mnogim svojim preteškim koferima otišao preko napuštenog železničkog koloseka zauvek u ničiju zemlju. I zaista je taj setan Found-

Footage-Rest trenutak u filmu, kada (ja) konačno želim da zaplačem. Pošto se radilo o Majk Gembusu, film postaje nežna pesma na temu AIDS-a, smrti, raspada i rastanka.

Ali nakon toga polako lebdi Zigfridov list kroz vazduh i spušta se po propisu na rame, i to je tako divno i s merom, da (meni) zaustavljaju dah".  
Karine Waldschmidt (Karine Valdšmit), "Stadtblatt", Bielefeld oktobar 1989.

Film IZ DALJINE oduševljava svojom doslednošću, kada kreće na put u unutrašnjost čovekovog pamćenja. Pri tome određenu ulogu igraju i citati iz raznih estetičkih oblasti istorije filma, a s druge strane smena između četiri elementa naše egzistencije.(...) Eksperimentalni kolaž vredan zapažanja i zaslužuje divljenje".  
Ekspertiza FBW-odbora za davanje ocene "posebno vredno", Wiesbaden, novembar 1989.

"Filmom IZ DALJINE Matijas Miler kreće na šetnju po ivici, jer spaja formalnu apstrakciju sa poetskom konkretnošću uz primenu svih raspoloživih sredstava iz tehnike trika. Pri tome može svakako da se posluži svojim prethodnim delima: uzdržano naglašena narativna struktura u "PUTNIK U MORU MAGLE", formalna kolaž slika u "FINAL CUT" i emocionalno istraživanje materijala u "EPILOG"-u. Svi ti elementi su sadržani u "IZ DALJINE" i međusobno su kombinovani.

Reinhard W.Wolf (R.R.Volf) "KOB-Info", Mainz, jan.90.

"Munjeviti pogledi, svetlucave ogrebotine na celuloidu, prazne boje i agresivni zvukovi. Sudar svakodnevnih trenutaka u zbruci različitih opažanja: tumačenje kao knjige sećanja sa stalnom navalom slika prema nama".  
Martin Jasper, "Braunschweiger Zeitung", jan 90.

"Publika (kod Experija) je odabrala film KOPF-MOTOR-KOPF (glava-motor-glava) za najbolji nemački film na festivalu zajedno sa filmom IZ DALJINE - THE MEMO BOOK autora Matijasa Milera, koji nas se na sličan način jako dotiče. U lepim i opasnim slikama on obradjuje smrt svog neprijatelja, traumatu strasti i sopstveni strah od smrti.

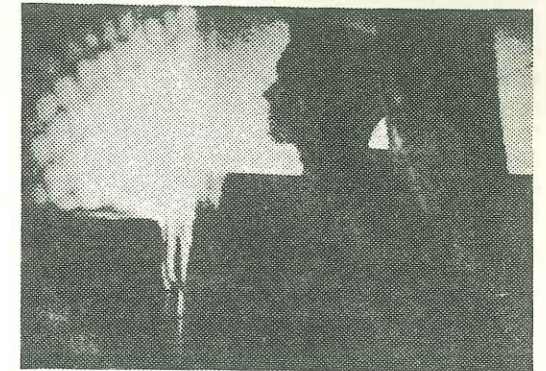
Na kraju filma voljeni nam maše, - tu je besmrtn. Eksperimentalni filmovi nam opet pripovedaju priče, to su psihodrame kao u 40-tim i 60-tim

godinama. Visoko razvijeno formalno uobličavanje pri tome služi gradaciji izraza".  
Birgit Hein (Birgit Hajn), "Epd film", Frankfurt feb.90.

"Tendenciju ka genijalnom nalazimo u filmu Matijasa Milera IZ DALJINE- THE MEMO BOOK. Iz izobilja inovatorskih ideja za sliku i zvuk neko drugi bi lako napravio više kratkih filmova. Miler radi sa svim finesama apstraktnog eksperimentalnog filma kao stapanje dve scene pri čemu jedna scena polako iščezava a istovremeno druga postepeno postaje vidljiva, ili višestruko osvetljavanje, i direktna obrada filmskog materijala. Nastaju bajkoviti, fascinantni svetovi slika sa pulsirajućim, rotirajućim strukturama, kao da se gledaju kroz mikroskop, sa erupcijom boje što podseća na kosmičku evoluciju. Na isti način Miler manipuliše tonskim zapisom. Opasnost takvih optičkih i akustičkih plima nadražaja nije sasvim promakla Mileru. Ne obuzdava prekomerno izobilje svojih vizija (još uvek) u prepoznatljive strukture, što okui glavi mogu ponuditi oslonac".  
Elmar Drost, "Magnis", Berlin, mart 1990.

"Ovaj film je istovremeno sećanje, san i pokušaj, da se ljudsko telo ponovo stvori. Veoma brzim rezovima i divljim vođenjem kamere Miler stvara kaleidoskop slika punih erotike. Preklapanjem slika i scena Miler stvara istovremenost stvarnosti, prošlosti i budućnosti, realnosti, sećanja i slutnje. (...) Bitan, pa čak i izrazit element filma IZ DALJINE je ton. Piskavi kolaži šumova i muzike ne ispunjavaju samo scene i slike, već i pokrete pojedinih scena. Osvetljenje je neuobičajeno oskudno. Vrlo često je osvetljen samo jedan jedini deo scene. Ponekada je to samo baterijska lampa, čiji snop svetlosti prati "švenk" kamere. Ostatak ostaje u tami, gubi se u crnilu. Tako veštački stvorenim isečkom slike uisečku slike posmatraču se stalno daje do znanja, da je ipak samo posmatrač filma. Time je onemogućena direktna identifikacija, konačno Miler u ovoj filmskoj raspravi o smrti svog prijatelja zadržava izvesnu privatnu sferu".  
Eberhard Löblich (E.Leblich), Braunschweiger Zeitung, april 1990.

"Muškarac na putu. Sunčeva svetlost se probija u oskudne prostorije. Muško telo leži na belom čaršavu, zavese lelujuju na vetru, morski talasi se lome na obali. Jutro je. Neko pere ruke, vlaži



kosu. Svetlucaju kapi vode, kao da ih neko niže na koncu. Film THE MEMO BOOK Matijasa Milera, kao prvo omaž prijatelju, koji je umro od AIDS-a, predstavlja putovanje ka sebi i ka čulnosti muškog tela. Jedinostvenost filma se sastoji u višestrukim projekcijama proizvedenih slika u slikama, i ritmičkoj naizmeničnoj igri između svetlo i tamno, crno-belo i zlatno. Kontra u odnosu na obični narativni film, kod ovog kolaža slika radi se o samom gledanju, a ne o znanju o stvarima".

Sebastian Grobler, "Szene Hamburg", juni 1990.

"Knjiga, režija, kamera, rez i gluma - sve to je spojeno u ličnosti autora. Virtuozni eksperimentalni film-dnevnik".  
Festivalske novine Festivala NO-Budget, juni 1990.

"Begun with the AIDS related death of a close friend, AUS DER FERNE is both eulogy and science fiction, closing hands with an indiscriminate contagion without succumbing to fatalism or despair. That the site of desire should be so resolutely joined to death -or that the passage of death should follow the lines of love - these are the paradoxes beneath which Müller refashions the bodys of film and maker. While the film is shot throughout while the passing of a friend, it belongs finally to the filmmaker himself, who returns obsessively to his own body to gauge the possibility of going on. Müller's virtuosic rephotography, editing and hand processing techniques are hurled into an erotic maelstrom, re-making the division of the World in a continual flux of inside and out, contained and contained. Learned in the tradition of Eisenstein, Genet, Anger and Jarman, AUS DER FERNE

seeks to re-make the male body, not in the service of higher ideals, but in a celebratory flow of communion and despair, mythos and logos. Its elegantly drafted sites live before "In the beginning was the World..." and are no less meaningful for doing so. One of the great erotic works of German cinema (...)"

Mike Hoolboom, "Independent Eye", Toronto, 1989.

**Matthias Müller** (Matijas Miler): rođen 1961. filmove stvara od 1980. Studije umetnosti u Bielefeld-u i Braunschweig-u (klasa kod Gerharda Büttenbendera i Birgit & Wilhelm Hein). Učestvovao u osnivanju kooperative filmskih autora "Alte Kinder" ("Stara deca"). Razne filmske ture kroz SRN, Kanadu i SAD. Razne nagrade između ostalih "American Federation of the Arts Experimental Film Award 1989).

**Matthias Müller**: Born in 1961. Films since 1980. Studies Fine Arts and Film in Bielefeld and Braunschweig (Filmclass of G. Büttenbender and B. and W. Hein). Founding member of film makers coop "Alte Kinder". Filmtours in FRG, Canada and USA. "American Federation of the Arts Experimental Film Award '89."

## BRUT OU A FLEUR DE PEAU

**Stephan Sachs**  
16 mm, 15', colour, 1990.

I za vreme vikenda talas vlažnog i toplog vazduha.

Od nedelje popodne nailazi oblačenje sa mesimičnom pojavom grmljavine. Vetar slabog intenziteta sa jugo-zapada: osveženje samo u blizini grmljavine.

Stefan Zaks, rođen 1958.

Also during the weekend continuance of the humid weather. From Sunday afternoon arising clouds with some thunderstorms here and there. The wind blows lightly from Southwest; in the near of thunderstorm the wind can freshen up gustily.

**Stephan Sachs**: Rođen 1958. Škola lepih umetnosti u Nantu, Državna akademija umetnosti u

Diseldorfu, post-diplomske studije. Predaje film na Državnoj akademiji umetnosti u Diseldorfu.

**Stephan Sachs**: Born in 1958. Ecole des Beaux Arts de Nantes, Staatliche Kunstakademie Düsseldorf, student in a master class Teacher for film at Staatliche Kunstakademie Düsseldorf.

## IN ROUGE

**Klaus Telscher**  
16 mm, 10', colour, 1990.  
scenario, režija, montaža, ton/screenplay, editing, sound, directed by: Klaus Telscher  
asistent tona/sound assistant: Volker Krem

Za Chris ili jedna eksperimentalna adaptacija bajki za kraljevu decu.

For Chris or one experimental adaptation of fairy tales for royal children.

**Klaus Telscher** (Klaus Telšer): rođen 1955, filmski autor.

**Klaus Telscher**: born in 1955, filmmaker.

## MAD COW DISEASE

BOLEST LUDIH KRAVA  
**Anja Telscher**  
16 mm, 6', colour & b-w, 1990.  
scenario, režija, ton/screenplay, sound, directed by: Anja Telscher  
kamera/camera: A. Telscher, B. Vogelsang  
produkcija/production: Republik Films

"Karantin" koji uklanja sve klanice iz našeg vidokrug, jer - prema Batilju - simptom naše nesposobnosti, da podnesemo sopstvenu odvratnost.

According to Bataille, the "quarantine" that bans all the slaughter-houses from our sight is a symptom of our incapability to stand our own repulsiveness.

**Anja Telscher**: rođena 2.5.1964. u Osnabrück-u. Od 1985 - 1990. studira u klasi za film u Bremenu-u, Visoka škola umetnosti.

**Anja Telscher**: Born in 1965. in Osnabrück. 1985 - 1990. student in the film class of Hochschule der Kunst in Bremen, Germany.

## ODYSSEE EMBRYONALE

**Kerstin Scholz**  
16 mm, 9 min, colour, 1990.  
scenario, režija, kamera, montaža, ton/screenplay, camera, editing, sound, directed by: Kerstin Scholz  
uloge/cast: Antje Verleger  
produkcija/production: K. Scholz

Svoje glavo dete.

Bilo jednom jedno dete, svoje glavo i nije činilo kako mu je majka govorila. To se dragom Bogu nije dopalo, i pustio je da se dete razboli, nijedan lekar munje mogao pomoći, uskoro je dete bilo na samrti. Kada su ga stavili u grob i prekrili zemljom, odjednom se iz zemlje pojavi rukica deteta i posezala je za nečim. Ponovo su je vraćali u grob i stavljali su svežu zemlju, ali ništa nije pomoglo, rukica bi se stalno pojavljivala. Tada majka mora sama da pridje do groba i prutićem da udara po ruci. Kako to učini, nešto je povuče nadole i tek sada dete nadje svoj mir pod zemljom.

Braća Grim

Headstrong child.

Once upon a time there was a child very headstrong so it never did what its mother told it to do. Dear God did not like it so he let the child get ill, no doctor could help the child and soon it was dying. When they put it into the grave and covered it with earth, suddenly the child's hand appeared from the ground reaching for something. They kept pushing it back to the grave covering it with more earth but nothing could help, the hand kept appearing. So the mother

herself had to come to the grave and hit the hand with the stick. When she did that something from beneath pulled the hand inside and the child had finally found its peace under the ground.  
Brothers Grimm

**Kerstin Scholz** (Kerstin Šolc), rođena 1961. god. Studirala na Visokoj školi umetnosti u Bremenu.

**Kerstin Scholz**: Born 1961. Studied at High School for Art, Bremenn.

## ARTE-ARTEMISIA

**Dorothea Griessbach**  
16 mm, 11', colour, 1989.

Kratki film ARTE ARTEMISIA govori o italijanskoj slikarki Artemisia Đentileski (1593-1652) i njenim slikama "Suzana i starci", "Lukrecija", "Magdalena" i "Judita sa Holoferensom". Reč ima Artemisia u svojim pismima ali i kustosi muzeja, koje pričaju o njoj. Na asocijativan način povezane su dokumentarne slike sa insceniranim. Tako nastaje kolaž, gde ravnopravno stoje slikarka Artemisia Đentileski i njeni naslikani mitski ženski likovi; i kako izgleda, međusobno se uslovljavaju.

The short film ARTE-ARTEMISIA is about Italian painter Artemisia Gentileschi (1593-1652) and her paintings "Susanah and the Elders", "Lucretia", "Magdalene", "Judith and Holofernes". Artemisia expresses herself in her letters, but also the museum curators talk about her. In an associative way documentary material blends with the staged one. This creates a collage in which equally stand the painter Artemisia and her painted mythical female characters; and it seems condition each others.



**FILMOVI STUDENTSKOG  
FILMSKOG KLUBA  
"STODOLA" - VARŠAVA**  
FILMS FROM THE STUDENT'S FILM CLUB  
"STODOLA" - WARSAW

16 mm, 5', colour

Filmska šala, ljudi sa licima koja su snimljena na nekonvencionalan način pretvaraju se u pomalo odvratna čudovišta, koja ipak traže ljubav. Film je osvojio: Grand Prix na takmičenju poljskih amaterskih filmova - Loď 1989; Bronzanu medalju u Baden Badenu 1989; Nagradu publike - Off Cinema - Vroclav 1989.

**VARŠAVA 54**

WARSAW 54

Tomasz Bigosinski & Jaroslaw Kemus

16 mm, 4', b-w (dokumentarni/documentary)

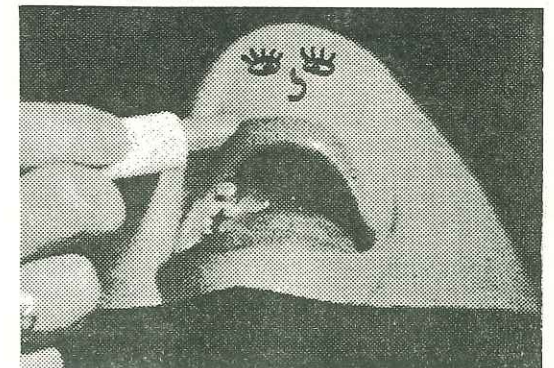
Filmski feljton koji prikazuje život malog poljskog sela. Tužna slika sveta potisnutog u zaborav.

Film document about the life in a small Polish village. Sad picture of the world pushed onto oblivion.

**CRTANI ZA LAKU NOĆ**

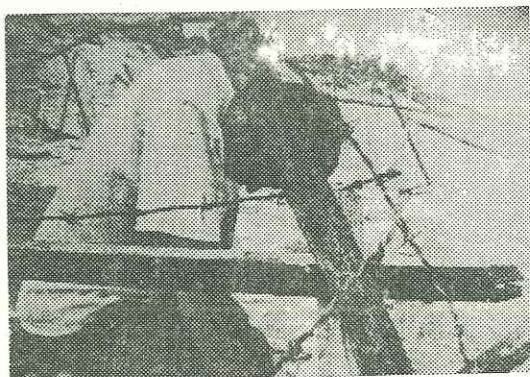
CARTOON FOR GOOD NIGHT

Grzegorz Siedlecki



A film joke: unconventionally photographed human faces turn them into repulsive creatures who are still looking for love.

Winner of the: Grand Prix on the Polish Competition of Amateur Films - Lodz 1989; Bronze Medal - Baden Baden 1989; Spectators' Prize - Off Cinema - Wroclaw 1989.



### ČOVEČULJAK

THE MIDGET MAN

Andrzej Krolak

16 mm, 5', colour

Iričan prikaz stvarnosti mladog Poljaka 80-tih godina. Ima ljudi koji grade palate na ledu, ali ima i takvih /i to prikazuje film/ koji pokušavaju da grade kuću na plaži.

Ironical portrait of the '80s young Pole's reality. Some people are building palaces on ice, but there are some who are trying to built a house on the beach.

### IZNUTRA

INSIDE

Dariusz Rosiak

16 mm, 10', b-w

Film o ljubavi i o svemu, šta je po autoru, vezano za nju, dakle, o ludilu, halucinacijama, mržnji, želji za ubistvom i opraštenju.



About love and everything that concerns it - madness, hallucinations, hate, desire to kill and forgiveness.



### VOZ

THE TRAIN

Slawomir Krawczynski & Dariusz Lopatek

16 mm, 1', b-w

Savremena, veoma brutalna filmska bajka sa poukom, o putovanjima vozom i ne samo vozom, i ne samo o putovanjima.

A very cruel film fable with moral about a train journey - and some other journey - and not only about journeys.

### PIOTR

Slawomir Krawczynski & Dariusz Lopatek

16 mm, 11', colour

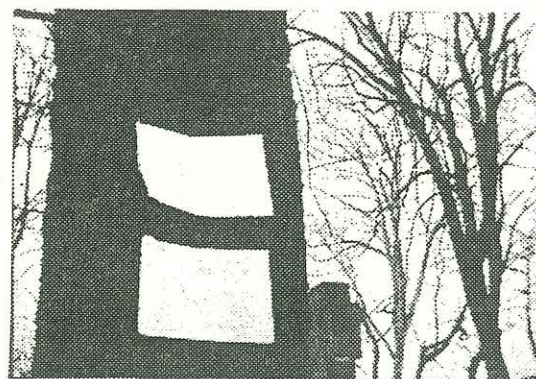
Priča o usamljenosti.



II nagrada Festivala amaterskih filmova - Osvien-  
cim 1990; Grand Prix Poljskog takmičenja  
amaterskih filmova 1990 - Konin.

The story about loneliness.

II Prize Amateur Film Festival - Oswieczin 1990;  
Grand Prix of the Polish Competition of the  
Amateur Films - Konin 1990.



### HYDE PARK

Jacek Karpinski & Krzysztof Gromek

(crno-bela impresija/black and white impression)

Hayd Park je mesto na kome svako može da kaže sve šta želi. Jedino može da zaprepasti činjenica da je u Poljskoj posleratnoj istoriji to mesto bilo groblje.

This is the place where everyone can say anything. The only amazing fact is the detail that in Polish post war history a place for that was graveyard.



### KROV

ROOF

Totart (Gdanjsk)

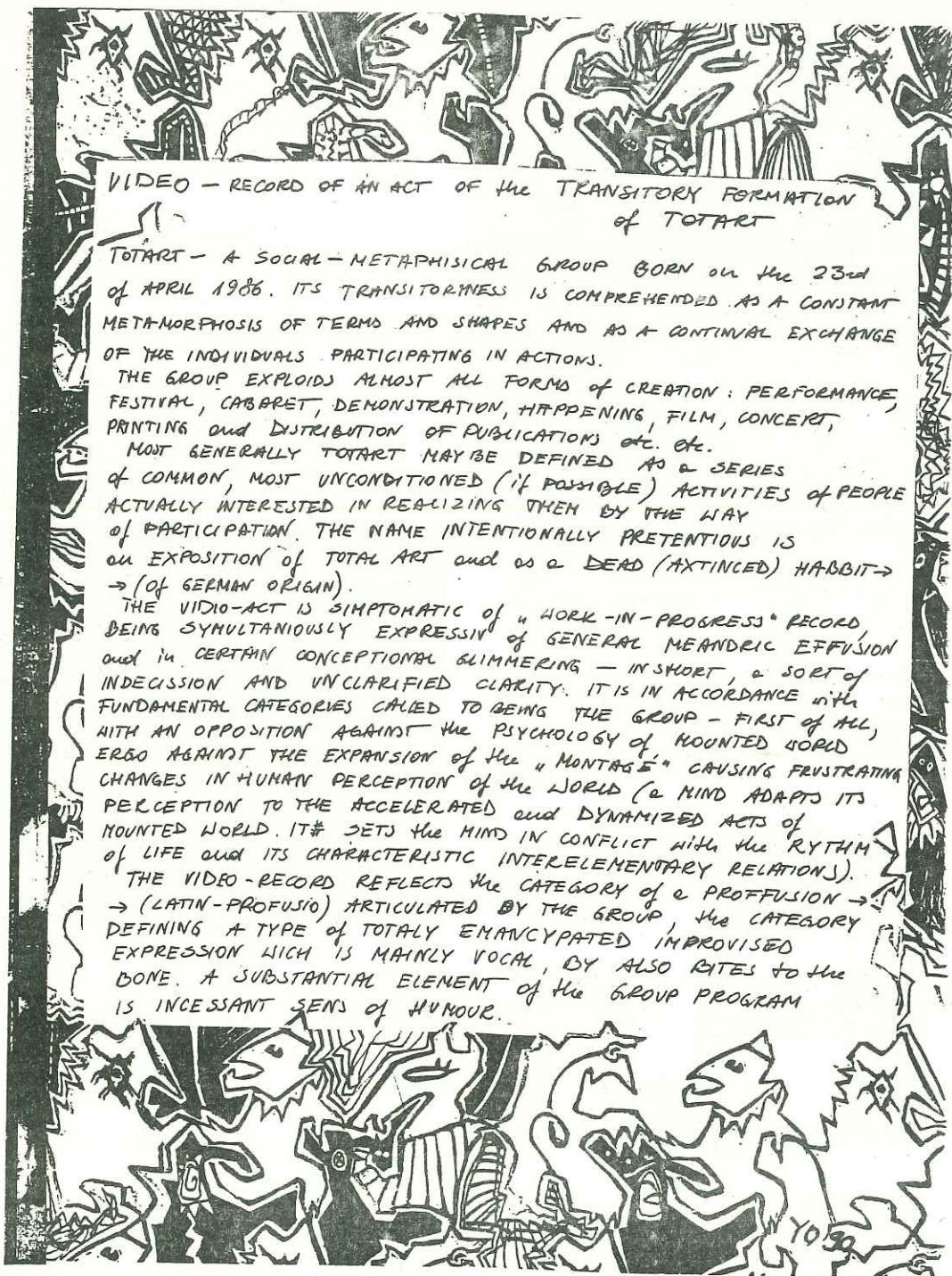
VHS

VIDEO ZAPIS ČINA PROLAZNOG FORMIRAN-  
JA TOTARTA

TOTART

TOTART - društveno metafizička grupa rođena je  
23. aprila 1986. Njenu prolaznost treba shvatiti





VIDEO - RECORD OF AN ACT OF THE TRANSITORY FORMATION  
of TOTART

TOTART - A SOCIAL-METAPHYSICAL GROUP BORN ON THE 23rd  
of APRIL 1986. ITS TRANSITORINESS IS COMPREHENDED AS A CONSTANT  
METAMORPHOSIS OF TERMS AND SHAPES AND AS A CONTINUAL EXCHANGE  
OF THE INDIVIDUALS PARTICIPATING IN ACTIONS.

THE GROUP EXPLOITS ALMOST ALL FORMS OF CREATION: PERFORMANCE,  
FESTIVAL, CABARET, DEMONSTRATION, HAPPENING, FILM, CONCERT,  
PRINTING AND DISTRIBUTION OF PUBLICATIONS etc. etc.

MOST GENERALLY TOTART MAY BE DEFINED AS A SERIES  
OF COMMON, MOST UNCONDITIONED (IF POSSIBLE) ACTIVITIES OF PEOPLE  
ACTUALLY INTERESTED IN REALIZING THEM BY THE WAY  
OF PARTICIPATION. THE NAME INTENTIONALLY PRETENTIOUS IS  
AN EXPOSITION OF TOTAL ART AND AS A DEAD (EXTINGUISHED) HABBIT -  
→ (OF GERMAN ORIGIN).

THE VIDEO-ACT IS SYMPTOMATIC OF "WORK-IN-PROGRESS" RECORD,  
BEING SIMULTANEOUSLY EXPRESSIVE OF GENERAL MEANDRIC EFFUSION  
AND IN CERTAIN CONCEPTIONAL GLIMMERING - IN SHORT, A SORT OF  
INDECISION AND UNCLARIFIED CLARITY. IT IS IN ACCORDANCE WITH  
FUNDAMENTAL CATEGORIES CALLED TO BEING THE GROUP - FIRST OF ALL,  
WITH AN OPPOSITION AGAINST THE PSYCHOLOGY OF MOUNTED WORD,  
ERGO AGAINST THE EXPANSION OF THE "MONTAGE" CAUSING FRUSTRATING  
CHANGES IN HUMAN PERCEPTION OF THE WORLD (A MIND ADAPTS ITS  
PERCEPTION TO THE ACCELERATED AND DYNAMIZED ACTS OF  
MOUNTED WORLD. IT SETS THE MIND IN CONFLICT WITH THE RHYTHM  
OF LIFE AND ITS CHARACTERISTIC INTERELEMENTARY RELATIONS).

THE VIDEO-RECORD REFLECTS THE CATEGORY OF A PROFLUSION -  
→ (LATIN-PROFUSIO) ARTICULATED BY THE GROUP, THE CATEGORY  
DEFINING A TYPE OF TOTALLY EMANCYPATED IMPROVISED  
EXPRESSION WHICH IS MAINLY VOCAL, BY ALSO RITES TO THE  
DONE. A SUBSTANTIAL ELEMENT OF THE GROUP PROGRAM  
IS INCESSANT SENS OF HUMOUR.



kao trajnu promenljivost uslova i oblika i kao neprekidno izmenjivanje pojedinaca koji sudeluju u akcijama.

Ova grupa istražuje gotovo sve oblike stvaranja: performans, festival, kabare, demonstraciju, hepening, filmove, koncerte, slikarstvo, distribuciju publikacija, itd, itd.

TOTART je najuopštenije može definisati kao serija zajedničkih, što više neuslovljenih - spontanih - ljudskih aktivnosti onih koji su zaista zainteresovani da ih realizuju saradnjom. Naziv grupe je namerno pretenciozan - ispoljavanje totalne umetnosti kao mrtve (pokajne) navike (tot znači smrt na nemačkom). Video umetnost je simptomatična za zapis dela u radu jer je istovremeno iskaz o opštoj vrludajućoj prolivenosti i povremenim konceptualnim bljeskovima - ukratko, jedna vrsta neodlučne i nepročišćene bistrine. To je u skladu sa fundamentalnom kategorijom nazvanom "biti grupa" - i kao prvo suprotstavlja se psihologiji uzdignutog sveta, to jest ekspanziji "montaže" koji prouzrokuje frustrirajuće promene u čovekovo percepciji sveta (um prilagođava svoju percepciju ubrzanom i dinamizovanom delanju uzdignutog sveta; montaža um dovodi u sukob sa ritmom života i njemu svojstvenim elementarnim međuodnosima. Video zapis održava ovu kategoriju prolivenosti (latinski: profusio) koju grupa artikuliše, kategoriju definisanja jednog tipa potpuno emancipovane improvizovane ekspresije koja je pretežno vokalna - i zagriža do kosti. Bitan sastojak programa grupe je neprekidan smisao za humor.

VIDEO - RECORD OF AN ACT OF THE TRANSITORY FORMATION OF TOTART

TOTART - a social - metaphisical group born on the 23rd of April 1986. Its transitoriness is comprehended as a constant metamorphosis of terms and shapes and as a continual exchange of the individuals participating in action.

The group exploits almost all forms of creation: performance, festival, cabaret, demonstration, happening, film, concert, printing and distribution of publication etc. etc.

Most generally TOTART may be defined as a series of common, most unconditioned (if possible) activities of people actually interested in realizing them by the way of participation the name intentionally pretentious is an exposition of Total Art and as a dead (extinct) habit (of German origin).

The video-act is symptomatic of "work-in-progress" record, being simultaneously expressive of general meandric effusion and in certain conceptual glimmering - in short, a sort of indecision and unclarified clarity. It is in accordance with fundamental categories called to being the group - first of all, with an opposition against the psychology of mounted world ergo against the expansion of the "montage" causing frustrating changes in human perception of the world (a mind adapts its perception to the accelerated and dynamized acts of mounted world. It sets the mind in conflict with the rythm of life and its characteristic interelementary relations).

The video-record reflects the category of profusion (latin: profusio) articulated by the group, the category defining a type of totally emancipated improvised expression which is mainly vocal, but also bites to the bone. A substantial element of the group program is incessant sense of humor.

## WARSAW FILM WEEK

### POZEGNANIE JESIENI

FAREWELL TO AUTUMN

OPROŠTAJ OD JESENI

35 mm, 96', 1990.

režija/directed by: **Mariusz Trelinski**

scenario/screenplay: Wojciech Nowak, Janusz Wroblewski, Mariusz Trelinski (po romanu/based on the novel by Stanislaw Ignacy Witkiewicz)  
kamera/camera: Jaroslaw Zamojda  
muzika/music: Michal Urbaniak  
uloge/cast: Maria Pakulnis, Grazyna Trela, Jan Frycz, Leszek Abrahamowicz  
produkcija/production: Karol Irzikowsky Film Studio - Warszawa



**BORGHESIA**

**triumf  
želje**  
BORGHESIA



**triumf  
želje**

**BORGHESIA**

ZBIRKA SPOTOV



avtorja: NEVEN KORDA / ZEMIRA ALAJBEGOVIĆ

**BORGHESIA  
TRIUMF ŽELJE**

TRIUMPH OF DESIRE  
VHS, 56'14, 1987/90.

scenario, režija/screenplay, directed by: Zemira Alajbegović & Neven Korda  
montaža/editing: Neven Korda  
producent/producer: Zemira Alajbegović  
produkcija/production: BRUT FILM - Ljubljana  
izdavač/publisher: Založba FV - Ljubljana

**DOKUMENT 87/89**

DOCUMENT 87/89  
VHS, 14', 1987/89.

Fragmenti sećanja sa turneja

Fragments of the tour memories.

**GOLI, UNIFORMIRANI, MRTVI**

THE NAKED, THE UNIFORMED, THE DEAD  
VHS, 4'5, 1988.

Koncert Borghesie: lica muzičara se ritmično pretapaju sa vizuelnim: prizorima, senkama, bojama - projektovanih dia-pozitiva, videa i fil-mova na pozornicu.

Borghesia live: images superimposed on musicians on stage - scenes, shadows, colours, created by the projection of the slides, video and films.

### POPPERS

VHS, 4'57, 1989

Animirani video strip, nastao kompjuterskom obradom likova iz underground i pornografskih stripova, plakata i simbola. Stvorenja iz stripa, oslobođena okvira statičnog kvadrata lutaju urbanim pejzažom, susreću se u nedovršenom avanturama i nestaju u daljini.

Animated video cartoon made by the computer processing of the heroes from black underground and pornography comics, posters and symbols. Comic's creatures realised from the frame of the static picture wander round the urban landscape, meet in the unfinished adventures and disappear in the distance.

### BODOČNIKI: TOXIDO, OGOLELO MESTO, LOVCI

FUTURERS: TOXIDO, WASTE LAND, HUNTERS  
VHS, 12'17, 1986

Triptih između stvarnosti i slike.

A triptych between reality and image.

### NI UPANJA, NI STRAHU

NO HOPE, NO FEAR  
VHS, 4'25, 1989

Potraži me u gradu, po zabačenim ulicama, potraži me u vlažnim podrumima, gde se širi vonj spaljenog ulja, gde se iz tame pojavljuju blede obrazi, crna tela, nedovršeni pokreti, zapisi po zidovima, da bi opet nestali u tamu i zaborav.

Look for me in town, through hidden streets, look for me in humid basements where the smell of burning oil is spreading, where the pale cheeks appear from the darkness, black bodies, unfinished movements, writing on the wall; to disappear again into the dark and oblivion.

### DISCIPLINE

VHS, 3'45, 1989.

Disciplina koja odgaja, disciplina koja kažnjava, disciplina tela, disciplina države, disciplina koju prihvatamo, disciplina koju odbijamo, užitek discipline...

Discipline that educates, discipline that punishes, discipline of the body, discipline of the state, discipline that we accept, discipline that we reject, the pleasure of discipline...

### BLATO

THE MUD  
VHS, 4'30, 1988

Je mračna, meka priprema o ljubavnim snovima i opsesijama, o susretu dva lika - muškog, koji evocira samodestruktivnu atmosferu 60-tih godina u rock muzici, i ženskog, koji se transformiše u različite medijske ličnosti iz protekle dekade i predstavlja mit neosvojive žene.

This is the dark, soft account on love's dreams and obsessions, the encounter of the two icons - the male, who evokes the selfdestructive atmosphere of the '60s rock music, and the female, who through transformations into various media personalities of the last decade embodies the myth of the unconquerable woman.

### ONA

SHE  
VHS, 5'20, 1989

Ili on, uvek osamljenici - travestitski likovi, kakve je stvorila rock kultura, i njihovi davni preci: androgine mitološke osobe - bogovi i prokletnici.

He or She, ever the lonely ones - travestite personalities created by rock culture, and their ancient predecessors: androgynous mythological persons - The Gods and The Damned.

### VENCEREMOS

VHS, 4'10, 1987.

Scratch istorija ljubljanske alternativne scene, od vremena punka do nastanka alternativnih gibanja: gay, mirovnog i ženskog; njima je posvećen ovaj spot. Sled likova iz subkulture, ljudi, simbola i grafita prepliće se sa zbivanjima i likovima iz "velike" jugoslovenske istorije.

Scratch history of the Lublana's alternative scene, from the times of punk to the creation of alternative movements: gay, peace and feminist ones; this clip is dedicated to them. The flux of subculture personalities, the people, the symbols, the graffiti, are interwoven with events and personalities from the "great" Yugoslav history.

"...Reč je o spotovima koji nisu zasnovani na pukoj linearnoj naraciji, koji idu za tim da oslikaju atmosferu, auru nekog mesta, događaja ili doživljaja. To su dugo, precizno, vešto građeni, slojeviti vizuelni materijali, pojedini gotovo kasno barokni po prezasićenosti slike. To su prepoznatljiviji autorski spotovi kakvih je malo u svetskoj produkciji, gde se insistira na autentičnosti, spotu

primerenom muzici i konceptu benda. To su ne-autocenzurisana, ne-glamurozna, nesamodopadljiva viđenja segmenata života i okruženja, visokoestetizovani underground prizori." Danijela Purešević (iz "Ritam", juli/august 1990.)

"...These video clips are not based on mere linear narration but depict the atmosphere, aura of a certain place, event or experience. The visual contents are painstakingly built with precision, the multi layered context is sometimes late baroque with its overflowing images. Borghesia represents the best in the world music video production, they have the unique seal of authorship that fuses the concept of the band and its music with visual requirements of a clip. With no censorship of the self, no superficial glamour or shallow autoadoration they express their vision of life segments and environment conceived in highly stylized underground images."

Danijela Purešević (from "Ritam", july/august 1990.)

## OM PRODUKCIJA

je anti-stand-art interdisciplinarna grupa bez stalnog članstva, ali u konstantnoj akciji. kada nema na vidiku konkretnog projekta nema ni OM produkcije, i to znači da svaki novi projekt donosi novu strukturu grupe za prezentaciju programa javnosti. prema tome OM produkcija je izmišljotina u području čiste fikcije. o OM produkciji je teško reći bilo šta određenije ili točnije, znajući da there's no work to be done and there's no doer to do it. you have been warned.

Om produkcija do sada nije učestvovala u:

- nastanku zemaljske kugle
  - otkriću tople vode
  - otkriću sjeverne amerike
  - pronalasku kajgane od četiri jaja
  - svečanom otvaranju kulturnog doma "ivan cankar" u ljubljani
  - početku, trajanju i završetku prvog svjetskog rata i
  - u još nekoliko drugih značajnih događaja.
- pojedini članovi sadašnje ekipe nisu učestvovali još u mnogim drugocelokupni proces eksperimentisanja sa videom, u pogledu tehnologije, umetnosti, distribucije, medijske politike, kao i medijskog obrazovanja. ; usresređujući pažnju na dinamiku grupe/prezentaciju i recepciju/produkt/eksperiment/razmišljanje, itd.

(Iz kataloga: OM produkcija - Ljubljana, Elektrografije; Studentski centar - Centar mladih Osijek, 1985.)

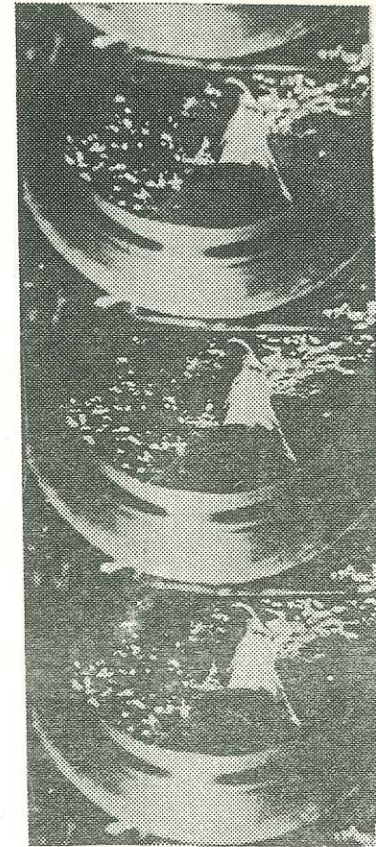
## OM PRODUCTION

is anti/stand/art interdisciplinary group without permanent membership but in permanent activity. when there is no particular project in sight there is no OM production; this means that every new project creates a newly structured group that presents the programme to the public. therefore OM production is an invention in the realm of pure fiction. it is very difficult to say anything definite or accurate about the OM production knowing that there's no work to be done and there's no doer to do it. you have been warned.

OM production has never participated in:

- the creation of the earth,

Alternative film-video 1990



- discovery of the warm water,
- discovery of the north america,
- discovery of a four eggs omelette,
- formal opening of the house of culture "ivan cankar" in ljubljana
- beginning, continuing and ending of the world war one and
- some other important events.
- some members of the present team never participated in many other anti/stand/art presentations which have won many public and private awards in domestic and foreign surroundings. (From the catalogue: OM produkcija - Ljubljana, Elektrografije; Studentski centar - Centar mladih Osijek, 1985.)

## OM PRODUCTION

filomografija/filmography:

1. DOCUMENT CARROUSEL 77, Normal 8, 1977.

2. JEDNA SLIKA ZNAČI 10.000 RIJEČI/ONE PICTURE MEANS 10.000 WORDS, Normal 8, 1977.
3. GALACTIC SUPERMARKET PRESENTS COSMIC RAINBOWS, Super 8, 1977.
4. VELIKA POT NIMA VRAT - GATA GATE PARAMGATE/THE GREAT PATH HAS NO GATES, (performans/performance), Super 8, 1977/78.
5. YIN-YANG, (performans/performance), Normal 8, 1977/78.
6. OM MANI PADME HUM, Super 8, 1978.
7. ALL IS ONE, 1977/78.
8. WIZARD OF CHANGES - POZDRAV 1. MAJU/WIZARD OF CHANGES - GREETING TO MAY 1st, Super 8, 1978.
9. OSVOBAJANJE CLOVEKA/LIBERATION OF THE MAN, Super 8, 1978.
10. TRA MOVIE, Super 8, 1978.
11. SAMO ZA OČI - ROJSTVO PTICE/FOR THE EYES ONLY - THE BIRTH OF THE BIRD, Super 8, 1978/79.
12. AURA (IN AUROVISION), Super 8, 1978.
13. VZEMO SI ČAS NE ŽIVLJENJE/TAKE TIME NOT TO LIVE, Super 8, 1978/78.
14. VSI SMO ZA/WE'RE ALL ACCORD, Super 8, 1977/78.
15. KAR BO PA BO/WHAT WILL HAPPEN, WILL HAPPEN, Super 8, 1978/79.
16. BARDO THODOL, (multimedijski performans/multimedia performance), Super 8, 1978/79.
17. BARDO THODOL - 2, (za multimedijski performans/for multimedia performance), Super 8, 1978/79.
18. MANGIAFUOCO, (u dva dela, za paralelnu projekciju/in two parts, for parallel projection), Super 8, 1979.
19. MANGIAFUOCO II, (ponovo snimljen No.18/refilmed No.18), 16 mm, 1979.
20. PANKRTI: KRUHA IN IGER/THE BASTARDS: BREAD AND GAMES, Super 8, 1977/80.
21. PRIPRAVA PACIENTOV ZA RADIOTERAPIJO/PREPARATION OF THE PATIENTS FOR RADIOTHERAPY, Super 8, 1980.
22. PODOBE SVETA 78/IMAGES OF THE WORLD 78, (performans/performance), Super 8, 1977/80.
23. RandR, (performans/performance), Super 8, 1978/80)
24. FOR FRANTZ, (performans/performance), three to four Super 8, 1977/80.
25. NLM - NITE LITE MOVIE, Super 8, 1978/80.
26. 805. HOMMAGE, Super 8, 1980.

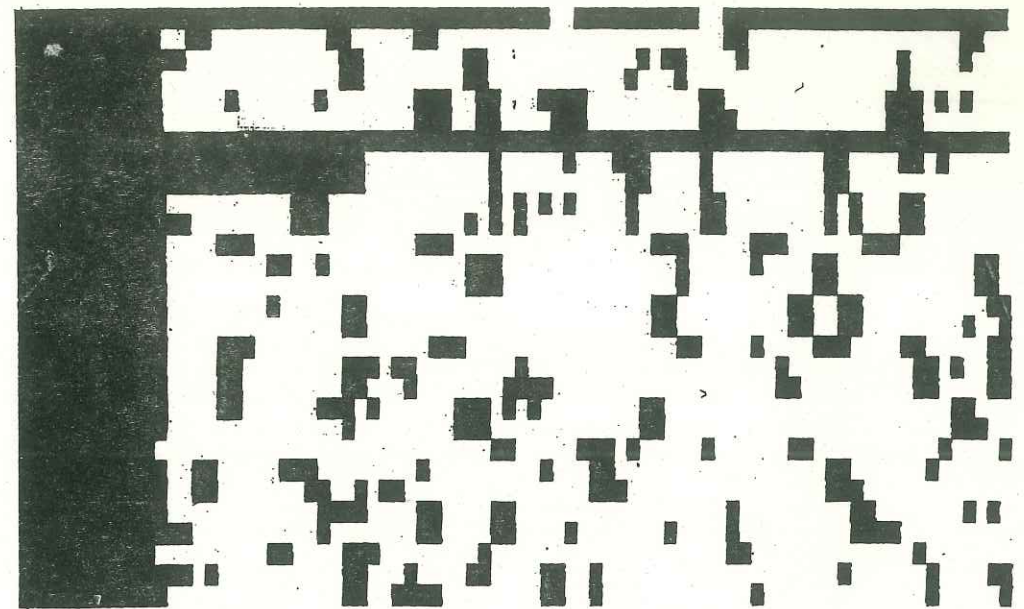
27. AURA (IN AUROVISION), (blow up No.12), 16 mm, 1981.
28. PANKRTI: NAMESTO TEBE/THE BASTARDS: INSTEAD OF YOU, Super 8, 1978/80.
29. TOM, TOM, Super 8, 1981.
30. AŠ AN-DRO, Super 8, 1980/82.
31. MAITREYA, Super 8, 1978/82.
32. HALLO SALVADOR D, (performans/performance), 4 x Super 8, 1983.
33. PANKRTI NA ODRU/BASTARDS ON STAGE, Super 8, 1977/85.
34. DISLOCATED THIRD EYE SERIES: NEXT MOVIE-HIGH NOON (HOMMAGE TO FRED ZINNEMANN'S HIGH NOON), Super 8, 1983/84.
35. DISLOCATED THIRD EYE SERIES: WHITE LINE FEVER, 2 x Super 8, 1984.
36. DISLOCATED THIRD EYE SERIES: BISMILAH, Super 8 sa performansom/with performance, 1984.
37. TETRAPLAN, 16 mm, 1981/85.
38. MARTIAL MOVIE, (from DISLOCATED THIRD EYE SERIES), 16 mm, 1984/87.
39. PENDULUM, (from DISLOCATED THIRD EYE SERIES), 16 mm, 1984/87.
40. THE ACT, (from DISLOCATED THIRD EYE SERIES), 16 mm, 1985/87.
41. KUMBUM, (poslednji rad u filmskoj OM produkciji/final work in the OM production moviemaking), 16 mm, 1975/87.

**PROGRAM I:**

- DISLOCATED THIRD EYE SERIES: NEXT MOVIE-HIGH NOON (HOMMAGE TO FRED ZINNEMANN'S HIGH NOON), Super 8, 1983/84.**
- DISLOCATED THIRD EYE SERIES: WHITE LINE FEVER, 2 x Super 8, 1984.**
- DISLOCATED THIRD EYE SERIES: BISMILAH, Super 8 sa performansom/with performance, 1984.**

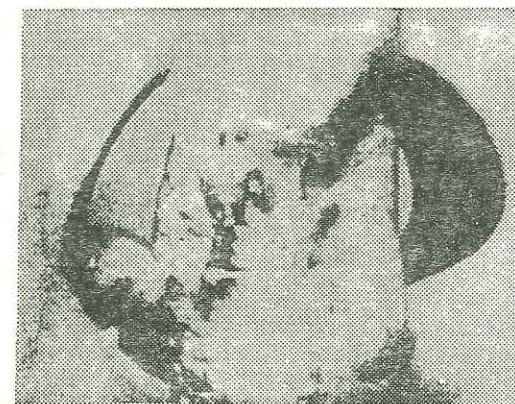
**PROGRAM II:**

- KUMBUM, (poslednji rad u filmskoj OM produkciji/final work in the OM production moviemaking)**
- 16 mm, 106', colour & b-w, 1975/87.
- autor/author: Florjan Gorjan
- produkcija/production: OM Produkcija - Ljubljana
- koprodukcija/coproduction: Trans Yu-Go Produkcija, St. George Prod. - Osijek & Cankariana - Ljubljana



OM-production: WHAT COMES BEHIND THE MOVIES (1990)

Film KUMBUM (1975-1978) polazi od isustava empiričke nauke i predstavlja eksperiment na planu percepcije vizuelnog materijala. U svakoj sekundi života oči prevode u glavu dvadesetčetiri slike smrti. Pre nego centri u glavi dekodiraju informaciju, na njenom je mestu već sledeća, a



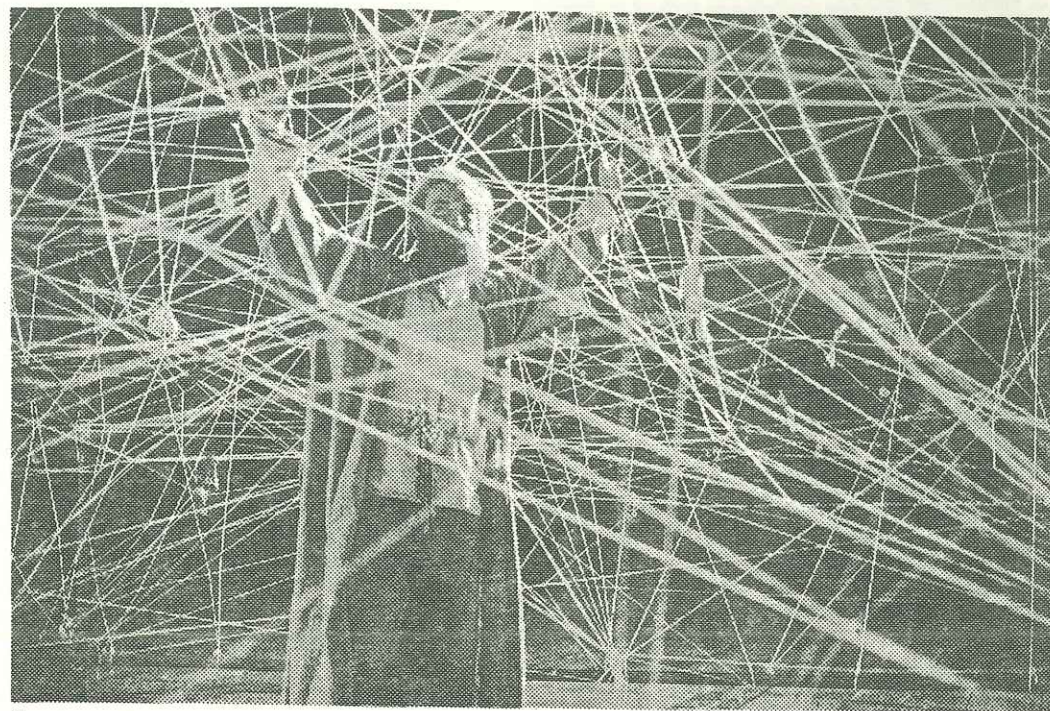
mnoge predhodne se (povremeno) još ponavljaju za vreme celog filma i tako stvaraju utisak "priče". Naime, osnovna jedinica filma - sličica - praktično oživi tek u vremenu koje retko

može trajati ispod jedne sekunde. Zato film KUMBUM (1975-1978) uvodi kao sekundu jednakopravne elemente i trajanja od tri četvrtine sekunde i pola sekunde, a montiran je u magičnom kvadratu sa devet brojeva.

This film is based on the experiences of the empirical science and is an experiment in perception of visual material. In every second of our life our eyes translate into our mind twenty four pictures of death per second. Before the mind centres decode the information the new one has taken its place, and many previous ones are still being repeated during whole film and so create the impression of the "story". Therefore KUMBUM introduces the second as an equal element and also three quarters of a second and half a second, while it was edited in the magic square with nine numbers.

**PROGRAM III:**

- GALACTIC SUPERMARKET PRESENTS COSMIC RAINBOWS, Super 8, 1977.**
- AURA (IN AUROVISION), Super 8, 1978.**
- MANGIAFUOCO II, (ponovo snimljen No.18/refilmed No.18), 16 mm, 1979.**
- TETRAPLAN, 16 mm, 1981/85.**



## ČUDESNI SAN DZIGE VERTOVA

THE MIRACULOUS DREAM OF DZIGA VERTOV  
35 mm, 93', 1990.

režija/directed by: **Miroslav - Bata Petrović**

montaža/editing: **Andrej Dimitrijevič**

kamera/camera: **Zoran Veljković**

muzika/music: **Varteks Baronijan**

uloge/cast: **Zlatomir Dukić, Ana Četković,**

**Tanasije Uzunović, Miloš Savić, Dragoslav Ilić**

direktor filma/producer: **Mihailo P. Ilić**

izvršni producent/executive producer: **Gojko  
Kastratović**

produkcija/production: **AVALA FILM, Beograd,  
Yugoslavia.**

Film "Čudesni san Dzige Vertova" snimljen je po motivima filma Dzige Vertova, "Čovek sa filmskom kamerom", jednog od remek dela sovjetskog nemog filma iz 1929. godine.

Autor prvobitnog filma, Dziga Vertov, bio je pobornik ideje da film treba da bude revolucionaran u svim aspektima - tematskom, estetskom i rediteljskom. Zato ga danas mnogi ubrajaju i u pripadnike sovjetskog revolucionarnog filma (zajedno sa Ejzenštajnom, Pudov-

kinom i Dovženkom) ali i u pripadnike ruske avangarde i konstruktivizma 20-tih godina (zajedno sa Maljevičem, Kandinskim, Tatljinom, Gaboom, Pevsnerom, Majakovskim, Tjominom, itd.) I zaista, njegovi su filmovi istovremeno i realistički i apstraktni, i eksperimentalni i klasični, i ekspresivni i impresivni - jednom rečju, u duhu revolucionarni.

Autor filma "Čudesni san Dzige Vertova" takođe je hteo da progovori o Svom vremenu i ovom prostoru, njegovim društvenim previranjima i preobražajima, revolucionarnom kontinuitetu, zabludama socijalizma, ali, takođe, na jedan moderan, u estetskom smislu, revolucionaran način. Zato je "u pomoć" pozvao Dzigu Vertova, kao izrazitog predstavnika takvih shvatanja, i na temelju njegovog filma i njegovih ideja gradio svoj film koji nudi višeslojna značenja:

1. Film igrano-dokumentarnim metodima govori o socijalnim zbivanjima danas u našem prostoru, nama kakvi smo i kako živimo, o našim protivurečnostima...

2. Oslanjajući se na film iz 1929. godine (čije se slike često interpoliraju u novu strukturu), otkriva kontinuitet revolucionarnog duha u umetnosti i protivurečnosti u realnosti...

3. Reafirmiše jednog značajnog autora iz istorije filma, koji je nepravredno potisnut u zaborav, njegove ideje i njegovu poetiku...

4. Veliča FILM kao medij, kao samosvojnu kinestetičku umetnost čije se primarne estetičke mogućnosti godinama zapostavljaju stavljajući često filmsku kameru u službu nekih drugih (tuđih) umetničkih izraza (literarnih najčešće).

Kratak siže:

Mladić, strastveni zaljubljanik u film i filmsku kameru, odlazi u bioskop i gleda film Dzige verova "Čovek sa filmskom kamerom". Opčinjen ovim remek-delom, sanja da uzima svoju kameru i kreće u sumanutu jurnjavu za novim filmskim atrakcijama i senzacijama.

U toj trci da snimi što više suočava se sa neuobičajenim mogućnostima kamere da prikaže život kakav jeste, iz uglova iz kojih golo ljudsko oko nikada ne posmatra svet, sa izvanrednim "životnim sokovima", ali i sa nemogućnošću čoveka da sve stigne da snimi i da u svakom važnom trenutku bude na važnom mestu.

U tom prepletu njegovih želja i mogućnosti, njegovih realnih pogleda, snova i halucinacija, on dolazi u sukob sa sopstvenom kamerom, koja nezadovoljna ljudskom tromašću oživljava i kreće sama u avanturu.

Da nevolja bude još veća, na mladića-snimatelja stalni pritisak vrši njegova devojka koja ga ubeđuje da se okane kamere i posveti samo njoj, kao i zagonetni filozof koji ga ubeđuje da je kamera ipak nemoćna pred mnogim prostorima ljudskog uma u koje praktično ne može da zaviri. Ali, njegova namera i nije da se bavi filozofijom, već da slika bogatstvo života koji ga okružuje, prosto, bez razloga, kako sam kaže: "Zato što je kamera njegovo prošireno čulo".

Otkrivajući i sebi i budućoj publici "Svet iz drugog ugla" on do kraja filma vodi svoju borbu za ideju o "pravom filmu" i umetnosti koja se ne udvara publici već pokušava da joj promeni viđenje i shvatanje sveta u kome žive. A to i jeste zadatak svakog revolucionarnog umetnika.

U filmu se prepliću san i java, ali sa naglašenim znakom jednakosti između njihovih protivurečnosti, apsurdna, nepredvidljivosti - ludila...

Film "The Miraculous Dream of Dziga Vertov" is based on the motifs from Dziga Vertov's "The

Man with a Movie Camera" (1929), one of the masterpieces of the silent soviet cinema.

Film maker Dziga Vertov propagated the idea of a film that has to be revolutionary in all its aspects - thematic, aesthetical and creative. He is therefore today considered a revolutionary film maker together with Eisenstein, Pudovkine and Dovjenko, but also an avntgarde artist of the constructivist frame of mind, so ha can also be grouped with Malevich, Kandinsky, Tatlin, Gabo, Pevsner, Mayakovsky, Tiomkine... His films are both realistic and abstract, experimental and classicistic, they blend the expressive and the impressionistic - they are revolutionary in their spirit.

The author of "The Miraculous Dream of Dziga Vertov" likewise wanted to tell about his time and his country, its social conflicts and transformations, continuity of the revolution and fallacies of socialism in a contemporary aesthetical - and revolutionary - manner. When concieving his film he has "required the assistance" of Dziga Vertov as a distinct representative of controversial attitudes and has based his work on Vertov's opus and ideas. Petković's film has multidimensional structure:

1. Combining feature/documentary practices it expounds on social events in our country, on our lives, manners and controversies.

2. Relaying on the 1929 film (its images are often interpolated into this new structure), it displays the continuity of the revolutionary spirit in arts and the conflicts in present reality.

3. This film reaffirms one notable author - unjustly neglected - in the history of film, his ideas and poetics.

4. It glorifies FILM as medium, as singular kinesthetic art whose primary aesthetical possibilities have been disregarded for years by placing the camera in subservient position under some alien - mostly literary- artistic expressions.

Synopsis:

The young man, passionate film lover and maker goes to the cinema where he sees Dziga Vertov's "The Man with a Movie Camera". Spellbound by this masterpiece, he dreams that he is pursuing with his camera new cinematic attractions and sensations.

In his rush to photograph as much as possible he is faced with unusual camera's possibilities that show life as it really is, he uses the angles which are not accesible to the naked eye immers-



ing himself in extraordinary "life's juices"; but he is also confronted with his inability to record everything and be at every right spot at the right moment.

In this mixture of his wishes and opportunities, his view of reality and his dreams and hallucinations, he and his camera come to discord, so the camera, dissatisfied with human sluggishness be-

comes alive and leaves for adventures of her own.

To make matters worse, cameraman's girl keeps pressuring him to give up film work and devotes himself only to her; here is also a mysterious philosopher who keeps telling him that the camera is powerless in front of the numerous spaces of human mind into which it cannot peek.

The young man does not want to philosophize but only to record the full richness of life without any "ratiocination", only because "The camera is his expanded sense".

Discovering for himself and some future audience "the world from another angle" he to the end keeps fighting for his idea of "a true film" and art that does not flirt with the viewers but tries to change their vision and understanding of life. And this is the aim of every revolutionary artist. In this film are interwoven dream and reality with emphasis on the equality of their opposition, absurd, unpredictability - lunacy.



## STRUŠKA VIDEO ANTOLOGIJA POEZIJE TV SKOPJE

STRUGA VIDEO ANTHOLOGY OF POETRY - TV  
SKOPJE

Kulturno-umetnički program TV Skopje, kao svoj dugoročni projekat prihvatio je promovisanje video-arta i svih srodnih formi umetničkog izražavanja, koji pokušavaju da ustanove drugačiji pristup prema prezentiranim sadržajima od uobičajenog.

Tako je Redakcija za kulturu i umetnost TV Skopje pristupila prezentaciji projekta "Struška poetska antologija" u okviru koje će se sukcesivno predstavljati, preko novog TV izraza, dosadašnji dobitnici nagrada za pesnički opus, a koje se dodeljuju na Međunarodnoj pesničkoj manifestaciji u Strugi.

Koristeći drugačiji izraz od uobičajenog za predstavljanje poezije dosadašnjih dobitnika, dosada su autorske celine realizovali Breda Beban & Hrvoje Horvatić, Ivan Džeparoski & Stojan Stojanovski, i Nuša Dragan. Ti su radovi napravljeni na dela Vinstona Hju Odn, Husto Horhe Padrona i Ežena Gilvika. Planiramo da nastavimo sa realizacijom takvih projekata i narednih godina, u želji da nađemo pravi odnos između reči, zvuka i slike, a preko različitih autorskih viđenja.

Ivan Džeparoski

The Arts and Culture Programme of TV Skopje has a long term project to promote video art and all related forms of artistic expression that aim to establish different approaches to various contents. Therefore the programme producers have undertaken the realisation of the project "Struga Video Anthology of Poetry" which will successively present, through new approaches, all the previous winners of the Struga Poetry Prize awarded each year on this international manifestation. Using unconventional video vocabulary in poetry presentation duo Breda Beban and Hrvoje Horvatić, Ivan Džeparoski and Stojan Stojanovski, and Nuša Dragan, have made the pieces on W.H. Auden, Justo Jorge Padron and Eugene Gilvic. We shall continue with this project, exploring the

relations between words, sight and sound  
through multiform artistic visions.

Ivan Džeparoski

### KRUGOVI NA PEKOLOT

CIRCLES OF HELL

U-matic, 35', 1990.

režija/directed by: Stojan Stojanovski  
scenario/screenplay: Ivan Džeparoski  
kamera/camera: Dragi Tanevski  
montaža/editing: Kole Jovanovski  
muzika/music: Dimitrije Bužarovski  
uloge/cast: Aleksandar Čaminski, Svetlana Stojanova  
produkcija/production: TV Skopje

Rađeno prema poetskoj zbirci "Krugovi pakla" španskog pesnika Husto Horhe Padrona, dobitnika "Zlatnog venca" Struških večeri poezije 1990.

Based on the book "The Circles of Hell" of the Spanish poet Justo Jorge Padron, winner of the Golden Wreath of Struga Poetry Evenings 1990.

### RASPIT

QUESTIONING

U-matic, 14', 1990.

režija/directed by: Nuša Dragan  
scenario/screenplay: Nuša Dragan  
kamera/camera: Nazim Pertef  
montaža/editing: Ljupčo Gavrevski  
ton/sound: Ljubin Kamčev  
uloge/cast: Svetlana Stojanova, Dragan Spasov  
produkcija/production: TV Skopje

Autorski video rađen prema poeziji francuskog pesnika Ežena Gilvika, jednog od dobitnika "Zlatnog venca" Struških večeri poezije.

This video was inspired by the work of the French poet Eugene Gilvic, also the winner of the Struga Poetry Prize.

### NEKOLIKU MILNI IMINJA

A FEW BELOVED NAMES

U-matic, 26', 1989.

scenario, režija/ screenplay, directed by: Breda Beban & Hrvoje Horvatić

kamera/camera: Zoran Kostovski  
montaža/editing: Pero Popov  
ton/sound: Ljubin Kamčev  
uloge/cast: Snežana Stameska, Kiril Pop-Ristov  
produkcija/production: TV Skopje

Autorski video inspirisan poezijom Vistona Odn, jednog od dobitnika "Zlatnog venca" Struških večeri poezije.

This is a homage to a great English poet W.H. Auden, winner of the Golden Wreath Prize.

## NEKI FILMSKI NASLOVI IZ FILMSKE PROIZVODNJE ŠKOLE ANIMIRANOG FILMA ČAKOVEC

A FEW TITLES FROM THE FILM PRODUCTION  
OF THE SCHOOL FOR ANIMATED FILMS -  
ČAKOVEC

Tekst i selekcija/Text and selection by: Vera  
Robić



Možda Alternative film-video nije "ekran" za ovu vrstu programa - međutim, ako je cilj Festivala da zabilježi i teorijski definira kretanja, da ukaže na vrednost i nove stvaralačke mogućnosti u oblasti alternativnog filma i videa, nameće mi se pitanje nije li "prapočetak" alternativnog u ovakvim programima? Ja razmišljam i pitam, a vama odstavljam da nađete odgovore.

Perhaps Alternative film-video is not the "screen" for this programme - but if the Festival aims to note and theoretically define the movements, to sort out the values and new creative possibilities in alternative film and video, my question is: might the "beginning" of alternative lay in programmes like this? I am thinking and asking the question and I leave the answer to you.

### ZIKS-ZIKS

(animirani film, crteži na celuloиду/animated film, drawings on the film itself)  
grupa učenika od 9-14 godina/group of school-children, 9-14 years  
16 mm, 5', 1986.

### ČUDESAN SVIJET TIBORA K.V.

THE WONDERFUL WORLD OF TIBOR K.V.  
(animirani film, prosvetljavanje plas-  
telina/animated film, enlightening of plasticine)  
učenik od 10 godina/boy, 10 years  
16 mm, 3', 1987.

### PRIČE DESET RUKU

STORIES OF TEN HANDS  
(animirani film, kolaž/animated film, collage)  
grupa učenika od 9-11 godina/group of school-  
children, 9-11 years  
16 mm, 4', 1987.

### KADAR

THE FILM FRAME  
(animirani film, crteži na papiru/animated film, drawings on paper)  
16 mm, 3', 1988.

### GRADNJA KUĆE

THE BUILDING OF A HOUSE  
(animirani film, crteži na papiru/animated film, drawings on paper)  
grupa učenika od 8-11 godina/group of school-  
children, 8-11 years  
16 mm, 3', 1988.

### TRŽNICA

THE MARKET  
(animirani film, kolaž/animated film, collage)  
grupa učenika od 9-11 godina/group of school-  
children, 9-11 years  
16 mm, 3', 1989.

### NOĆ VELIKIH MISTERIJA

THE NIGHT OF GREAT MYSTERIES  
(animirani film, lutke/animated film, the dolls)  
grupa učenika od 12 godina/group of school-  
children, 12 years  
16 mm, 4', 1989.

### ČOVEK I KIŠOBRAN

THE MAN AND THE UMBRELLA

(animirani film, crteži na papiru/animated film, drawings on paper)  
grupa učenika od 7-11 godina/group of school-  
children, 7-11 years  
16 mm, 3', 1990.

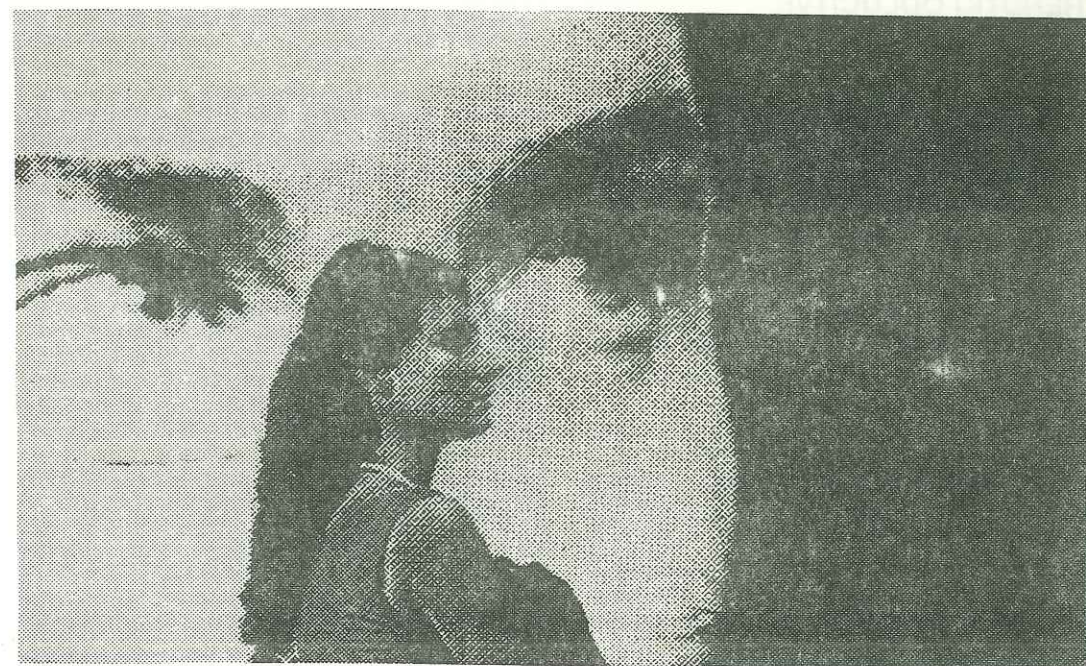
### MARKO SKAČE

MARKO JUMPS  
(animirani film, crteži na celuloиду/animated film, drawings on film)

grupa učenika od 7-11 godina/group of school-  
children, 7-11 years  
16 mm, 2', 1990.

### MOJA ZEMLJA U EVROPI

MY COUNTRY IN EUROPE  
(animirani film, crteži na papiru/animated film, drawings on paper)  
grupa učenika od 13 godina/group of school-  
children, 13 years  
16 mm, 3', 1990.



**MARINA GRŽINIĆ & AINA ŠMID**

**CINDY SHERMAN ALI HISTERIA  
PRODUKCIJA PREDSTAVLJA  
REKONSTRUKCIJO FOTOGRAFIJ  
CINDY SHERMAN**

CINDY SHERMAN OR HYSTERIA PRODUCTION  
PRESENT A RECONSTRUCTION OF THE  
CINDY SHERMAN PHOTOGRAPHS  
VHS, 4', 1984.

u saradnji sa/in collaboration with: Dušan Mandić  
produkcija/production: ŠKUC-Forum - Ljubljana

Rekonstrukcija fotografija američke umetnice Cindy Sherman putem videa. Stil, elementi dekora i kostima, kretnje i položaji tela, te razni detalji reciklirani su, rekonstruisani i zatim izmenjeni glumom, snimanjem, montažom i elektronskom obradom. Ovo prisvajanje fotografija Cindy Sherman na kojima je ona inscenirala ženske tipove, stereotipove i

prototipove, dodaje statičnim fotografijama novu dimenziju, poništava ih i ponovo stvara. Slike

žene koja čeka, žene koja plače, zavodnice... hiljade ovih lica i identiteta rekonstruisana su i dekonstruisana. Ovaj rada predstavlja dvostruku negaciju identiteta, poništavanje već recikliranih slika Cindy Sherman.

Reconstruction of the American artist Cindy Sherman's photographs via video medium. Style, elements of scenery and costumes, body postures and various details are recycled, reconstructed and then transformed through acting, shooting, editing and processing the video. This appropriation of Cindy Sherman's photographs in which Sherman staged female types, stereotypes and prototypes adds to the static photographs another dimension, negates them and creates them anew. Images of a woman waiting, a woman crying, of a temptress... thousands of these faces and identities are reconstructed and deconstructed. This work represents double negation of identity, annihilation of the already recycled images of Cindy Sherman.

## TRENTKI ODLUČITVE

### MOMENTS OF DECISION

U-matic, 13'59, 1985.

scenario, gluma/screenplay, cast: Marina Gržinić & Aina Šmid

kamera/camera: Andrej Lupinc

montaža/editing: Marjan Osole - Max

muzika/music: Bojan Adamič

muziku miksovala/music mixed by: M. Gržinić & A. Šmid

koprodukcija/coproduction: ŠKUC-Forum, Ljubljana & Marjan Osole - Max

produkcija/production: Cankarjev dom - Ljubljana

Video "Trenuci odluke" je rekonstrukcija istoimenog filma o partizanima kojeg je režirao slovenački reditelj František Čap, snimljenog početkom 50-tih godina. Povećavanjem uloge glavne junakinje Čapove drame kasnija verzija je snimljena kao melodrama. To je formalno omogućilo specifična vizuelna rešenja, sintezu fotograma iz Čapovog filma pomoću sintetičke video slike. Priča iz crno-belog prvog filma odvija se u istom kadru sa dodatim novim ikonografskim elementima. Ovaj video je takođe značajan u kontekstu današnjih istraživanja na polju plastičnih umetnosti, citira neke njene teme koje su ikonografski i istorijski povezane sa vremenom u kome se odvija "nova" priča "Trenutaka odluke".

The video "Moments of Decision" is a reconstruction of the similarly entitled partizan film directed by Slovenian film director František Čap, and made in the early '50s. By emphasizing the role of leading heroine in Čap's film drama, the later version has been reconstructed as a kind of love melodrama. Formally that entailed a special visual solution, a synthesis of the Čap's motion picture frames using synthetic video pictures. The story from the black and white film version occurs within the same frame as newly introduced iconographic elements. The video is also a significant in the context of current research in the field of plastic arts, cites some selected plastic art themes which are iconographically and historically related to the time in which the "new" story of "Moments of decision" is taking place.

## DOMA

### AT HOME

16 mm, b-w, 30', 1987.

scenario/screenplay: Marina Gržinić & Aina Šmid (scenario je delimično zasnovan na "Dnevniku" slovenačkog pisca Edvarda Kocbeka/screenplay based partly on the Diary of the Slovenian writer Edvard Kocbek)

uloge/cast: Jožef Ropoša, Marina Gržinić, Borut Mauhler, Aina Šmid, Lidija Babačić, Mira Berginc, Matej Sekač (dete/child)

kamera/camera: Andrej Lupinc

zvuk/sound: Brane Atanacković

svetlo/light: Milan Prebil

montaža/editing: Franci Slak

muzika/music: Budy Holly i fragmenti klasične muzike/and fragments from classical music  
muziku miksovala/music mixed by: Marina Gržinić & Aina Šmid

produkcija/production: ŠKUC-Forum, Ljubljana

Film "Kod kuće" odvija se početkom 50-tih godina. To je priča o čoveku u Drugom svetskom ratu tokom kojeg je morao da ubije svoju ženu. Posle rata on se zaljubio u drugu ženu, koju takođe mora da ubije. Ovaj film ima tri teme: život u sadašnjosti kao sećanje kome se svako vraća; motiv neostvarive ljubavi; neizbežnost smrti. Film formalno pokušava da oživi stil i estetiku crnog filma (film noire) iz 50-tih. Film je takođe struktuiran kao odavanje pošte Hitchcocku, koje nije moguće jer pokušava da uklopi hitchcockovsku napetost u slike i sadržinu socijalističkog realizma.

The story of film "At Home" takes place in the early '50s. This is the story of a man and his part in World War II during which he was forced to kill his wife. After the war he falls in love with another woman, who he also has to murder. This film evokes three themes: present life as a memory to which everyone returns; the motive of impossible love; the inevitability of death. Film formally tries to recapture the style and aesthetic of "film noire" from '50s. Film is also structured as a homage to Hitchcock, an impossible one, because it attempts to incorporate hitchcockian suspense into imagery and content of social realism.

## OS ŽIVLJENJA

### AXIS OF LIFE

U-matic, 6', 1987.

scenario, gluma/screenplay, cast: Marina Gržinić & Aina Šmid

kamera/camera: Andrej Lupinc

ton/sound: Brane Atanacković

montaža/editing: Marjan Osole Max

produkcija/production: MAX-BRUT, Ljubljana



Video "Osa života" je o dve žene koje se sećaju svog "zajedničkog" supruga - čoveka za koga se smatra da je obe ubio, a u stvari su žene žive i one su usmratile supruga. Ovaj video je gotovo tradicionalna detektivska priča snimljena u kontekstu estetike i mitologije 80-tih. (Površna svojstva "priče" naglašena su ponavljanjima.) Sve slike i scene konstruisane su pomoću sveukupnog potencijala sintetizovane video slike; fotografije i reprodukcije slika postavljaju "realističku" pozadinu "priči"; filmski inserti su iz crno-belog filma "Kod kuće" koji su Gržinićeva i Šmidova snimile 1986/87.

Video "Axis of life" is about two women remembering their "mutual" husband - a man who is supposed to have killed them both, whereas in fact the woman are alive and they have murdered the husband. This video is almost a traditional detective story, realized in the context of the '80s aesthetics and mythology. (The superficial character of the "story" is emphasized by repeating it over and over.) All the imagery and scenes are constructed through the use of the full potential of synthesized video image; photographs and reproductions of paintings provide the "realistic" background for the "story"; film clips are taken

from the black and white film "At Home" made by Gržinić & Šmid in 1986/87.

## DEKLICA Z ORANŽO

### THE GIRL WITH ORANGE

1 inch/U-matic, 9:35, 1987.

scenario/screenplay: Marina Gržinić & Aina Šmid  
uloge/cast: Maruša Oblak, Matjaž Tribušon, Mateja Leskovar

kamera/camera: Andrej Lupinc

montaža/editing: Zdene Kuzmič

muzički miks/music mixed by: Jurij Korenc

produkcija/production: TV Ljubljana

Ovaj video takođe priča ljubavnu priču. Srž svake priče je u ljubavi. A ovde je problem kako izložiti ljubavnu priču u specifičnom mediju - a to je transponovani realizam videa.

This video also tells a love story. The core of every story is about love. But here the problem is how to present a love story in one specific medium - that is the transposed realism of video.

## ŽED

### THIRST

U-matic, 8'20, 1989.

scenario/screenplay: Marina Gržinić & Aina Šmid  
uloge/cast: Kiril Psaltirov

kamera/camera: Dimitar Vladički

montaža/editing: Bane Popović

post-produkcija zvuka/post production sound: Ljubim Kančev

muzika/music: Grupa Ninočka (Skopje, YU)

produkcija/production: International Video Colony Ohrid 89, TV Skopje

Ovo je metamorfoza socijalističkog načina življenja i njegovih simbola. Priča o čoveku suočenom sa izgubljenim vremenom i sopstvenom neizbežnom budućnošću. Ovo je takođe video odavanje pošte jugoslovenskim filmovima crnog talasa iz 60-tih. "Žed" je takođe zasnovana na filmu "Tri" (1965.) od Aleksandra Petrovića.

Poetska i surova drama, ovaj video suočava život i smrt, nemogućnost borbe protiv sudbine. Dokumentarni video snimci koriste slike Makedonije (Ohrid, rani hrišćansko-vizantijski centar i turski ambijent) jukstapozirane su sa veštačkim video jezikom i novom ikonografijom.

"Žed" je umetnički video projekat koji se može definisati sintagmom "crveni sjaj - plava istorija".

"Thirst" is a metamorphosis of the socialist-realist way of existence and of its symbols. The story of a man facing his lost time and his indispensable future. It is also a video homage to Yugoslav black wave films of the '60s. "Thirst" is also based on the 1965. film "Three" ("Tri") by Aleksandar Petrović.

A poetic and cruel drama, this video confronts life and death, the inability to fight against destiny. Documentary video shots using Macedonian imagery (Ohrid, early Christian/Byzantine centre and Turkish ambient) are juxtaposed with artificial video language and a new iconography. "Thirst" is an art video project that can be defined by the syntagma "red shining - blue history".

## BILOKACIJA

### BILOCATION

U-matic, 12'40, 1990.

scenario, muzika/script, music: Marina Gržinić & Aina Šmid

kamera/camera: Andrej Lupinc

montaža/editing: Zdene Kuzmič

produkcija/production: TV Slovenija

"Bilokacija" obrađuje istovremeno postojanje duše i tela na dva različita mesta u isto vreme. Bilokacija je najpogodniji termin za delinaciju procesa videa kao takvog a takođe najbolje opisuje krvavu istoriju kosovskog pakla; ova oblast na jugu Jugoslavije raskidana je nacionalnim neredima i razorena sukobom između Albanaca i Srba koji tamo žive. Originalni dokumentarni materijal o "gradanskom ratu" na Kosovu koji je snimila TV Slovenija jukstapoziran je sa imaginarnim svetom sintetičkih video slika, slika koje se dezintegrišu i ponovo stvaraju putem digitalne i optičke tehnologije.

"Bilocation" is concerned with simultaneous existence of body and soul in two different places at the same time. Bilocation is the most appropriate term for delineation of the process of video as such, it also describes best Kosovo's history of blood and hell; this region in the south of Yugoslavia is tormented by national disorders and torn apart by the conflict between Albanians and Serbs who live there. Original documentary material about the "civil war" in Kosovo made by

TV Slovenia was juxtaposed with the imaginary world of synthetic video images, images disintegrated and reconstructed via the digital and optical technology.

## MOSCOW PORTRAITS

### MOSKOVSKI PORTRETI

U-matic, 12'11, 1990.

scenario/screenplay: Marina Gržinić & Aina Šmid  
uloge/cast: Steffanie Pearce (opera singer), Bako Ohama (artist), Trevor Gould (artist, male voice)

kamera, montaža/camera, editing: Vern Hume  
kompjuterska grafika/computer graphics: B. Timothy Brock

kompjuterska animacija/computer animation: Gary Beirne

muziku komponovao/music composed by: Brian Ales

ton/sound: Kevin Eliot

produkcija/production: The Media Art Program, The Banff Centre for Arts, Banff, Canada

"Moskovski portreti" rekonstruišu život i rad velikog ruskog avangardiste, suprematističkog slikara Kazimira Maljeviča (1878-1935). Njegove ideje i dela transformisani su putem šest bizarnih portreta "čoveka koji čita Maljevičevu knjigu", koje su naslikali nepoznati ulični slikari 1988. No ova priča je samo okvir koji je Gržinićevoj i Šmidovoj omogućio da razviju nov video jezik i estetiku. Ovaj video rad je deo značajnog zajedničkog projekta koji je ujedinio umetnike iz raznih zemalja (Japana, Kanade, Sjedinjenih država, Jugoslavije) i različitih umetničkih opredeljenja. Oni su boravili u Banfskom centru za umetnost tokom 1990, i sudelovali u projektu koji se bavio graničnim kulturama. Primena kompjuterske grafike i animacije stvorila je specifičnu estetiku koja liči na crtane filmove/stripove, i transformira izvedbu operne pevačice i rad jednog japanskog umetnika te stvara novi konceptualni video jezik devedesetih. Da li je ovo proces ponovnog stvaranja istorije? Ne, ovo je simulacija njegovih političkih i emocionalnih koordinata.

"The Moscow Portraits" reconstructs the life and work of the great Russian avantgardist, suprematist painter Kasimir Malevich (1878-1935). His ideas and works are transformed through six bizarre portraits of a "man reading the

Malevich book", which were made by the unknown street painters in 1988.

But this story is only a framework that enabled Gržinić & Šmid to develop a new video language and aesthetic. This video work was part of an important collaborative project which united the artist from different countries (Canada, Japan, USA, Yugoslavia) and various artistic domains. These were resident artists in the Banff Centre for Arts during 1990, participating in the project concerned with Border Cultures.

The use of computer graphics and animation resulted in a specific aesthetics that resembles cartoons/comic books, transforms performance of an opera singer and the work of a Japanese artist and creates a new conceptual video language for the '90s. Is this the process of remaking history? No, it is a simulation of its political and emotional coordinates.

### Biografija/Biography:

Marina Gržinić & Aina Šmid, Ljubljana

Marina Gržinić (rođena 1958.), diplomirala sociologiju, analitičko istraživački smer, na Fakultetu za sociologiju, političke nauke i novinarstvo u Ljubljani; od 1982. radi kao likovni kritičar u kustos; u periodu između 1982. i 1987. bila je glavni kustos programa Galerije Studentskog kulturnog centra (ŠKUC) u Ljubljani; od 1982. objavila je više od 100 tekstova i eseja o umetnosti, kulturi i medijima.; uredila je katalog povodom desete godišnjice Galerije Studentskog kulturnog centra u Ljubljani; bavi se video umetnošću od 1982. (zajedno sa Ainom Šmid realizovala nekoliko umetničkih video projekata; samostalno realizovala nekoliko dokumentarnih i umetničkih televizijskih projekata); bila je umetnički direktor Međunarodnog video bienala C.D. 89 u Ljubljani.

Marina Gržinić (born 1958.) sociology graduate (analytical-research spec.) at the Faculty for sociology, political science and journalism, Ljubljana; since 1982. works as art critic and curator; from 1982. till 1987. she was head programme curator of the Gallery of the Student Culture Center (ŠKUC) in Ljubljana; since 1982. she has published more than 100 articles and essays on art, culture and media; she edited the

10 th Aniversary Issue - Catalogue of the Gallery of the Student Culture Center, Ljubljana; she is involved in video as art form since 1982. (realized with Aina Šmid several video art projects; independently realized several video documentaries and TV artistic projects); she was artistic director of the International Video Biennial C.D. 89 in Ljubljana.

Aina Šmid (rođena 1957.), istoričar umetnosti; radi kao free-lance novinar pri informativnom programu Televizije Ljubljana. Bavi se video umetnošću od 1982. godine, zajedno sa Marinom Gržinić. Početkom 80-tih bila je aktivni učesnik jugoslovenskog pank pokreta; kao dizajner i kritičar bavila se umetničkom modom 1983/84. Video radovi Aine Šmid i Marine Gržinić predstavljeni su na više od 700 video festivala širom sveta, gde su takođe osvojili nekoliko nagrada.

Aina Šmid (born 1957.) art historian; works as free lance journalist for the information programme at the Ljubljana Television. She has worked in art video since 1982. with Marina Gržinić. At the beginning of eighties she was actively involved in Yugoslav punk movement; she has also worked in artistic fashion during 1983/84. as a designer and a critic. With Marina Gržinić she presented their video works at more than 700 video festivals all over the world and has received several awards.

### Videografija/Videography:

1982.

IKONE GLAMOURJA - ODMEVI SMRTI/ICONS OF GLAMOUR - ECHOES OF DEATH, VHS, 17', produced by ŠKUC-Forum, Ljubljana

1983.

GROŽNJA PRIHODNOSTI/THREAT OF THE FUTURE, VHS, 13', produced by ŠKUC-Forum, Ljubljana

1984.

CINDY SHERMAN ALI HISTERIA PRODUKCIJA PREDSTAVLJA REKONSTRUKCIJO FOTOGRAFIJ CINDY SHERMAN/CINDY SHERMAN OR HYSTERIA PRODUCTION PRESENT A RECONSTRUCTION OF THE CINDY SHERMAN

PHOTOGRAPHES, video realizovan u saradnji sa Dušanom Mandićem/video realised in collaboration with Dušan Mandić; VHS, 4', produced by ŠKUC-Forum, Ljubljana

1985.

TRENUTKI ODLOČITVE/MOMENTS OF DECISION, U-matic, 13'59, coproduced by ŠKUC-Forum, Ljubljana and Marjan Osole Max, Ljubljana; produced by Cankarjev dom, Ljubljana

1986/87.

DOMA/AT HOME, 16 mm film (transferred also on video, U-matic) 30', black and white; produced by ŠKUC-Forum, Ljubljana

1987.

OS ŽIVLJENJA/AXIS OF LIFE, U-matic, 6', coproduced by ŠKUC-Forum; coproduced by ŠKUC-Forum, Ljubljana; produced by MAX-BRUT, Ljubljana

GOLA POMLAD/BARE SPRING, U-matic, 4' produced by ATV, Ljubljana  
DEKLICA Z ORANŽO/THE GIRL WITH ORANGE, 1 inch C and U-matic, 9.35 min., colour; produced by TV Ljubljana

1988.

VIZIORAMA MAŠINERIJA SLIKE/VIZIORAMA - THE MACHINERY OF THE PICTURE, 1 inch C and U-matic, 21'30, produced by TV Ljubljana

1989.

ch C and U-matic, 8'20, produced by TV Skopje and THE INTERNATIONAL VIDEO COLONY OHRID 89, Ohrid

1990.

BILOKACIJA/BILOCATION, Betacam and U-matic, 12'40, produced by TV SLOVENIA

MOSCOW PORTRAITS/MOSKOVSKI PORTRETI), U-matic, 12'11, produced by the THE MEDIA ARTS PROGRAM, THE BANFF CENTRE FOR ARTS, BANFF, Canada

#### Nagrade/Prizes:

1985. - Nagrada za najbolji video rad realizovan u studiju II Međunarodnog video bijenala C.D., Ljubljana/ Prize for the best video production realized in the Studio of the 2nd INTERNATIONAL VIDEO BIENNIAL CANKARJEV DOM, Ljubljana/Yugoslavia

1986. - ZLATA PTICA, nagrada za najbolji omladinski video rad u Sloveniji, Ljubljana/ GOLDEN BIRD, award for the best youth video production in Slovenia, Ljubljana/Yugoslavia

1987. - Priznanje za video rad "Os življenja" na Video Susretima u Sarajevu/ Recognition for the video "Axis of life" at the Video Meetings, Sarajevo/Yugoslavia

1987. - Prva nagrada za video rad "Os življenja" na III Međunarodnom video bijenalu C.D. u Ljubljani/First prize for the video "Axis of life" at the 3rd International Video Biennial C.D., Ljubljana/Yugoslavia

1987. - Film "Doma" izabran je za jedno od deset najznačajnijih jugoslovenskih ostvarenja festivala Alternative film-video, Beograd/The film "At Home" was selected as being among the 10 most important film-video productions in Yugoslavia in the 1987 at the ALTERNATIVE FILM VIDEO FESTIVAL, Belgrade/Yugoslavia

## 20 BIOSKOPA

Projekat 20 BIOSKOPA je oktobra 1989. godine otvorio svetski konkurs za ostvarenje dvadeset novih bioskopa. Pravo učešća imaju svi javni i tajni prostori i mesta obeležena i neobeležena na mapi sveta. Na repertoaru 20 BIOSKOPA je dvadeset nemih impresionističkih filmova koji se gledaju uz istinsku kućnu muziku u ambijentima koji su varijacije na temu bioskopa i njegove ustanovljene i moguće scenografije.

Za sve premijere ulaz je slobodan.

20 BIOSKOPA izdaje bilten čiji je cilj da prati nova i davna zbivanja u vezi sa filmovima na svom repertoaru i pruži ih svojoj publici u obliku pitkih i uzbudljivih tekstova. Istinskim ljubiteljima naših filmova takođe se pruža izuzetna prilika da ih nabave i na video kasetama i na taj način realizuju neograničen broj mini 20 BIOSKOPA u svojim domovima. Autori i pokretači projekta su umetničko-entuzijastički par iz Novog Sada, Violeta Samardžić i Aleksandar Carić.

Project 20 CINEMAS has in October 1989. opened the world competition for the opening of the twenty new cinemas. All public and secret spaces and market and unmarked places on the world's map have the right to compete. 20 CINEMAS will be showing 20 silent impressionistic films that will be viewed accompanied by true home music in environments that vary the theme of a cinema and its established and possible settings.

Entrance is free for all the first showings.

20 CINEMAS publish a bulletin which aims to follow new and ancient events connected with films on its repertoire and present it to the audience in easy to read, exciting articles. The true lovers of our films also have the exceptional opportunity to obtain these films on video tapes and so establish the unlimited number of mini 20 CINEMAS in their homes.

Authors and investigators of this project are the art-enthusiastic couple from Novi Sada, Violeta Samardžić and Aleksandar Carić.

### St. JOHN'S TOWER BRIDGE

Violeta Samardžić

VHS, 30', 1990.

scenario, režija, kamera, montaža/screenplay, camera, editing, directed by: Violeta Samardžić muzika/music: tradicionalna Sufi muzika

Alternative film-video 1990

produkcija/production: 20 BIOSKOPA

105. vožnja biciklom ulicama Londona. Dokumentarac o suknjama, kravata, gumama, retrovizorima i registarskim tablicama.

105. bicycle drives through London streets; documentary on skirts, ties, tires, rearview mirrors and licence plates.

### HIGHGATE ANGEL

Violeta Samardžić

VHS, 10', 1990.

scenario, režija, kamera, montaža/screenplay, camera, editing, directed by: Violeta Samardžić muzika/music: Brecht, Leoncavallo, Schubert, Carić

produkcija/production: 20 BIOSKOPA

Hommage to Wenders & London dog: Angel Times. Ljubavni film o spajanju i razdvajanju. "We shall meet again".

Homage to Wenders & London dog: Angel Times. Film about love, about joining and separation - "We shall meet again".

### KESA

THE BAG

Violeta Samardžić

VHS, 5', 1990.

scenario, režija, kamera, montaža/screenplay, camera, editing, directed by: Violeta Samardžić muzika/music: A. Carić  
produkcija/production: 20 BIOSKOPA

Slučajni film o plesu jedne kese za smeće i njenom kraju.

Accidental video on the dance of the plastic garbage bag and bag's end.

### PERNATA ZMIJA

THE FEATHERED SNAKE

Violeta Samardžić

VHS, 17', 1990.

scenario, režija, kamera, montaža/screenplay, camera, editing, directed by: Violeta Samardžić uloge/cast: S. Janković, V. Orešković, A. Carić, M. Šepinski

muzika/music: A. Carić, Medicine Gudha Puja  
produkcija/production: 20 BIOSKOPA

Neuspelo podizanje kukuruznog luka pokraj puta  
Subotica - Beograd i njegovo ritualno spaljivanje.  
Dva dela: prvi - beli, akcija, gravitacija; drugi -  
crni, sećanje, levitacija.

Aborted rising of the corn arch by the road Sub-  
otica - Belgrade and its ritual burning; in two  
parts: the first - white one - action, gravitation; the  
second - black - remembrance, levitation.

### LACRIMA CHRISTI DEL VESUVIO

**Aleksandra Carić**  
VHS, 8', 1990.

scenario, režija, kamera, montaža/screenplay,  
camera, editing, directed by: Aleksandar Carić  
muzika/music: Henryk Mikolas Gorecky  
produkcija/production: 20 BIOSKOPA

Probudio sam se u vozu u pet ujutro pred izlazak  
sunca. Voz je upravo prolazio pored Vezuva na  
filmu, vulkan je postao centar oko koga se vrtimo  
i kamera i ja i ogromni tankovi rafinerija i celo  
industrijsko predgrađe Napulja.

I woke up in a train at 6 a.m. just before the  
sunrise. The train was going by the Vesuvius that  
on the video becomes the centre around which  
the camera and me circle; huge refinery tanks  
and industrial outskirts of Naples.

### DVORIŠTE, LONDON

THE COURTYARD, London  
20 BIOSKOPA  
VHS, 8', 1990.

kamera/camera: A. Carić, V. Samardžić, S.  
Janković  
scenario/screenplay: A. Carić  
montaža/editing: 20 BIOSKOPA  
uloge/cast: S. Janković, V. Samardžić, A. Carić  
muzika/music: A. Carić  
produkcija/production: 20 BIOSKOPA

Vidi 20 BIOSKOPA.

See 20 CINEMAS.

### MALA SPIRALA

THE SMALL SPIRAL  
**Aleksandar Carić**  
VHS, 2', 1990.

scenario, režija, kamera, montaža,  
muzika/screenplay, camera, editing, music,  
directed by: Aleksandar Carić  
uloge/cast: Violeta Samardžić  
produkcija/production: 20 BIOSKOPA

Devojka iz Jugoslavije nosi merdevine tokom  
oktobra 1986.

The girl from Yugoslavia carries the ladder  
through October 1986.

### SRAMOTA

THE SHAME  
**Aleksandar Carić**  
VHS, 12', 1990.

scenario, režija, kamera, montaža,  
muzika/screenplay, camera, editing, music,  
directed by: Aleksandar Carić  
uloge/cast: Boris Kulenović  
produkcija/production: 20 BIOSKOPA

Glavni junak čeka autobus i potom seda u voz za  
Siciliju.

The hero is waiting for a bus and than boarding  
the train for Sicily.

### ČUDESNI SVET KNJIŽARE

THE AMAZING WORLD OF BOOKSHOP  
**Aleksandar Carić**  
VHS, 15', 1990.

scenario, režija, kamera, montaža/screenplay,  
camera, editing, directed by: Aleksandar Carić  
uloge/cast: Oto Horvat  
muzika/music: Circo Della Primavera  
produkcija/production: 20 BIOSKOPA

Glavni junak krade knjigu iz knjižare i odlazi na  
obalu reke da razmisli o svemu.

The hero steals some books from the bookshop  
and goes to the river bank to reflect on every-  
thing.

### VIDEO FANZINE

**Boris Garb**

U-matic, 73', 1990.

scenario, montaža, režija/screenplay, editing,  
directed by: Boris Garb

kamera/camera: Boris Garb, Igor Dolinar, Alenka  
Marsenić

asistent kamere/camera assistant: Jani Muijić  
organizator koncerta/concert manager: HC  
colectiv

graffiti & Design: Dare Kuhar, Božo Rakočević  
producent/producer: Eva Rohrman

produkcija/production: VS VIDEO - Ljubljana  
distribucija/distribution by: FV Založba -  
Ljubljana

montirano u studiju Brut-Film/edited in Brut-Film  
Studio; supervizor/supervising editor: Neven  
Korda

Jezgro ljubljanske HC (Hard Core) scene, koje je  
bilo glavni akter HC video kasete "Iskanje iz-  
gubljenog časa" (ŠKUC VS, 1985.) i "Ni strahu"  
(ŠKUC VS, 1987.) - članovi Tožibaba, U.B.R.,  
2227 - je godine 1988. i 1989. skočilo direktno sa  
bine na kamere i montažne stolove u video  
studijima.

Organizacija koncerata, dizajniranje plakata, iz-  
davanje fanzina, izrada grafita, prvi autorski pris-  
tupi ka video mediju - konačni produkt tih  
kreativnih energija i ideja, VIDEO FANZIN, je  
dokaz o postojanosti i neunuštivosti ljubljanske  
HC scene.

VIDEO FANZIN je kompilacija live-spotova naj-  
boljih svetskih hard core grupa koje su tokom  
1988/89. godine nastupale u Ljubljani: VERBAL  
ASSAULTS, S.N.F.U., NOMEANSNO, JINGO DE  
LUNCH, MIND OVER 4, VANDALS, VICTIM'S  
FAMILY.

Grupe su predstavljene sa najviše tri live-spotova i  
pojedine sa intervjuima. VIDEO FANZIN takođe  
obuhvata video art projekat Roka Sieberera,  
"Križa".

The core of Lublana's hard core scene who were  
the protagonists of the HC video tape "In search  
of the Lost Time" (ŠKUC VS, 1985.) and "No Fear"  
(ŠKUC VS, 1987.) - the members of the group  
Tožibaba, U.B.R. and 2227 - who in 1988/87.  
jumped directly from the stage onto the cameras  
and editing equipment in video studios.

Concert organizing, design of the posters,  
publishing of the fanzine, graffitiing, their first  
creative approach to video medium - the final  
product of these creative energies and ideas,  
VIDEO FANZINE, is the proof of durability and  
undestructivity of Lublana's HC scene.

VIDEO FANZINE is the compilation of live clips  
of the best world's HC groups that appeared in  
1988/89. in Lublana: VERBAL ASSAULT,  
S.N.F.U., NOMEANSNO, JINGO DE LUNCH,  
MIND OVER 4, VANDALS, VICTIM'S FAMILY.

The groups are presented with up to three live  
clips and some also with interviews. VIDEO FAN-  
ZINE also presents Rok Sieberer's video art  
project "The Crisis".

**ALTERNATIVE FILM-VIDEO 1990.**

Festival jugoslovenskog alternativnog filma i videa

Akademski filmski centar Dom kulture

"Studentski grad"

NOVI KLUB, Nušićeva 6/II, tel: 458-656

**ČETVRTAK, 8.11.1990.**

SALA I

18.00.

**ŠKOLA ANIMIRANOG FILMA ČAKOVEC**

program predstavlja/programme presented by:  
Vera Robić

19.00.

**JUGOSLOVENSKI FILM-VIDEO/Yugoslave film-video**

PROLEČNA SIMFONIJA, Nenad Vučković, 2 x S 8, 6:00

KREATOR, Anis H. Bajrektarević, VHS, 22:30

RELIGIJA, Mirko Šikić, S 8, 12:00

ZA DECU I OMLADINU, Nenad Jovanović, VHS, 25:00

TEMPLE OF DESINTEGRATION, Vladislav Knežević, U-matic, 7:30

IGRAČKA, Zlatko Vićentijević, VHS, 2:55

BILOKACIJA, Marina Gržinić & Aina Šmid, U-matic, 12:40

21.00

**CLAUDIA SCHILLINGER**

filmovi/films

program predstavlja/programme presented by:  
Claudia Schillinger

23.00

**OPROŠTAJ OD JESENI**, Mariusz Trelinski, 35 mm, 96:00

SALA II

20.00

**STRUŠKA VIDEO ANTOLOGIJA POEZIJE - TV Skopje**

program predstavlja/programme presented by:  
Ivan Džeparoski

22.00

**TRIUMF ŽELJE - BORGHESIA**, Neven Korda & Zemira Alajbegović, VHS, 56:14

**PETAK, 9.11.1990.**

SALA I

17.00

**AUSTRIJSKI AVANGARDNI FILM I**

program predstavlja/programme presented by:  
Martin Arnold

19.00

promocija knjige/presentation of the book  
**AVANGARDNI FILM 1985-1939 (II deo)**

priredio Branko Vučićević

učestvuju u razgovoru: Nikola Šuica, Zoran Sinobad i Branko Vučićević

21.00

**AUSTRIJSKI AVANGARDNI FILM II**

program predstavlja/programme presented by:  
Martin Arnold

23.00

**MARINA GRŽINIĆ & AINA ŠMID**

video-film retrospektiva/video-film retrospective  
program predstavlja/programme presented by: Marina Gržinić & Aina Šmid

SALA II

20.00.

**JUGOSLOVENSKI FILM-VIDEO/Yugoslave film-video**

PETELIN KOKO, Tinček Ivanuša, VHS, 17:30

MORFEJ, Vladan Zdravković, Betacam, 6:15

PASSER BY, Mirko Simić, VHS, 4:18

BELI MUGRI, Venko Cvetkov, U-matic, 6:00

ADAGIO, Nenad Janković & Peđa Stanković, U-matic, 6:00

DRUGA PRIČA O ZATVARANJU, Čarls

Džesofski i ĐRĐ, U-matic, 7:00

CITYPLASM, NIKT - PANDOVISIA, VHS, 31:00

MOSCOW PORTRAITS, Marina Gržinić & Aina Šmid, U-matic, 12:11

PANDORA, Zlatko Vićentijević, VHS, 3:10

22.00

**20 BIOSKOPA**

Violeta Samardžić & Aleksandar Carić



SUBOTA, 10.11.1990.

SALA I

17.00  
OM PRODUKCIJA - program II

19.00  
JUGOSLOVENSKI FILM-VIDEO/Yugoslave  
film-video  
DIRIGENT, Nenad Jovanović, S 8, 3:00  
ČEKAM TE, Tinček Ivanuša, VHS, 5:00  
DORUČAK NA NEBU, Zlatko Vićentijević,  
VHS, 7:00  
TRAGAČ, Nenad Jovanović, N 8, 7:00  
WHAT HAPPENED IN THE FORT?, Simon  
Bogojević-Narath, U-matic, 3:00  
V.A.T.R.A., Anis H. Bajrektarević, VHS, 11:25  
POSITIVE CONNECTION II, Mirko Simić,  
VHS, 3:16  
M.D.ZELENA KUTIJA, Vukica Đilas, 16 mm,  
8:43  
ZEST, Petar Milić, VHS, 40:00

21.00  
ILSE GASSINGER  
video  
MEDIENWERKSTAT - WIEN  
program predstavlja/programme presented by:  
Ilse Gassinger

23.00  
OM PRODUKCIJA - program I i III

SALA II

22.00  
VIZIJA ZVUKA  
program predstavlja/programme presented by:  
Ilse Gassinger

NEDELJA, 11.11.1990.

SALA I

17.00  
NEMAČKI EKSPERIMENTALNI FILM  
program predstavlja/programme presented by:  
Claudia Schillinger

19.00  
JUGOSLOVENSKI FILM-VIDEO/Yugoslave  
film-video  
EKVINOCIJ, Zdravko Ponorac, S 8, 13:00  
EXPIRIENCE OF RED HEAD, Vladislav  
Knežević, U-matic, 4:00  
PRVA PRIČA O ZATVARANJU, PRDR & ĐRD,  
VHS, 15:00  
IN THE COLOURBOX, Vladislav Knežević,  
16mm/U-matic, 6:00  
FLOWER POWER, NIKT, VHS, 5:00  
ULICA HILJADU DEVETSTO SVAKE, Jovan  
Martković Kamenl, 35 mm, 2:00  
SAT SNA, Zlatko Vićentijević, VHS, 6:52  
VIZIJA, Vladan Zdravković, U-matic, 4:50  
VIZIJA SAMSARE, Vladeta Stojić & Mihailo  
Ristić, VHS, 17:00  
VODA, Nenad Jovanović, S8, 3:00  
REČI I GLASOVI, Dalibor Martinis, U-matic,  
17:00

21.00  
STUDENTSKI FILMSKI CENTAR "STODOLA"  
- VARŠAVA

23.00  
ČUDESNI SAN DZIGE VERTOVA, Miroslav  
Bata Petrović, 35 mm, 93:00

SALA II

22.00  
VIDEO FANZINE, Boris Garb, U-matic, 73:00